

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

21 JUNI 1963.

WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen
der zelfstandigen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE MIDDENSTAND (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER TANGHE.

DAMES EN HEREN,

Onderhavig wetsontwerp is reeds het derde dat in de loop van een betrekkelijk kort tijdstip van amper acht jaar, in verband met het pensioen der zelfstandigen aan het parlement wordt voorgelegd.

We staan inderdaad voor een jonge wetgeving in een sociale sector die uiteraard zeer complex is, en die ingesteld werd zonder dat betrouwbare statistische gegevens aanwezig waren omtrent onderworpenen en rechthebbenden en eveneens zonder betrouwbare cijfers betreffende de financiering en de kosten van het stelsel.

Zonder in grote afwijkingen te voorzien van de fundamentele beginselen van de bestaande wet van 28 maart 1960 wil het ontwerp nochtans, de vrije korte ervaring van de toepassing van de voorgaande wetten gebruiken, om de gekende thesauriemoeilijkheden op te lossen langs verhoging van de Staatsschenkingskomst, aanpassing van de bij-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Eeckman.

A. — Leden : de heren Charpentier, Eeckman, Goeman, Hermans, Moriau, Ollislaeger, Servais, Tanghe, Vanden Boeynants, Van Hamme, Verbaanderd. — de heren Baccus, Boeykens, Boutet, Breyne, Collart (Marcel), Cudell, Martin, Peeters (Justin), Sebrechts, Van Heupen. — de heren Boey, Jeunehomme.

B. — Plaatsvervangers : Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren Lavens, Lebas, Lenoir, Mevr. Van Daele-Huys, de heer Van Lindt. — de heren Christiaenssens, De Pauw, Mevr. Fontaine-Borguet, de heer Van Winghe, N. — de heer D'haeseleer.

Zie :

573 (1962-1963) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 tot 5 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

21 JUIN 1963.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie
des travailleurs indépendants.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES CLASSES MOYENNES (1)

PAR M. TANGHE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet est déjà le troisième projet relatif à la pension des travailleurs indépendants à être soumis au Parlement dans le délai relativement bref de huit ans à peine.

En effet, nous nous trouvons en présence d'une législation récente dans un secteur social par essence fort complexe, législation qui a été instaurée sans que l'on ait pu disposer de données statistiques dignes de foi relatives aux assujettis et aux bénéficiaires, ni de chiffres certains concernant le financement et le coût du régime.

Sans prévoir de dérogations importantes aux principes fondamentaux de la loi actuelle du 28 mars 1960, le projet veut cependant utiliser l'expérience encore bien courte, acquise dans l'application des lois précédentes, pour résoudre les difficultés de trésorerie connues par l'augmentation de l'intervention de l'État, l'adaptation des cotisations et

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Eeckman.

A. — Membres : MM. Charpentier, Eeckman, Goeman, Hermans, Moriau, Ollislaeger, Servais, Tanghe, Vanden Boeynants, Van Hamme, Verbaanderd. — MM. Baccus, Boeykens, Boutet, Breyne, Collart (Marcel), Cudell, Martin, Peeters (Justin), Sebrechts, Van Heupen. — MM. Boey, Jeunehomme.

B. — Suppléants : M^{me} Craeybeckx-Orij, MM. Lavens, Lebas, Lenoir, M^{me} Van Daele-Huys, M. Van Lindt. — MM. Christiaenssens, De Pauw, M^{me} Fontaine-Borguet, M. Van Winghe, N. — M. D'haeseleer.

Voir :

573 (1962-1963) :

— N° 1 : Projet de loi :

— N° 2 à 5 : Amendements.

dragen en bepaalde wijzigingen in de bescherming van de verbeteringen voorgesteld om de voordelen, vooral voor de weduwen, terwijl inzake de berekening der bestaansmiddelen meer met de realiteit rekening wordt gehouden.

Daarom heeft uw Commissie het ontwerp aan een grondig onderzoek onderworpen en daaraan vijf vergaderingen besteed.

Ten einde die besprekingen en de draagwijdte van het nieuwe ontwerp zo duidelijk toe te lichten wordt onderhavig verslag als volgt ingedeeld :

- I. — Inleidende uiteenzetting van de heer Minister van Middenstand;
- II. — Algemene beraadslaging;
- III. — Bespreking en stemming over de artikelen;
- IV. — Tekst aangenomen door de Commissie;
- V. — Bijlagen, waaronder een vergelijkende tabel, die de voornaamste wijzigingen weergeeft in het voorliggend ontwerp ten overstaan van de wet van 28 maart 1960.

INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER MINISTER VAN DE MIDDENSTAND.

INLEIDING.

De idee van het sociaal statuut van de zelfstandigen heeft definitief ingang gevonden.

Zo iedereen aanneemt dat de zelfstandige zelf zijn economische risico's moet dragen en dat hij in de eerste plaats zelf verantwoordelijk is voor de dekking van zijn sociale risico's, dan wordt echter algemeen aanvaard dat de Staat op dit laatste terrein suppletief moet optreden.

De Regering heeft in de loop van de laatste twee jaar reeds belangrijke voorzieningen getroffen in de sociale sektor.

De kinderbijslag werd verhoogd met 40 % voor het derde kind, 50 % voor het vierde en 60 % vanaf het vijfde kind.

Thans staat één ander deel van het sociaal statuut, het pensioen, op de dagorde.

In het eerste gedeelte van deze nota wordt de financiële toestand onder de loupe genomen en in een tweede gedeelte wordt statistisch materiaal verstrekt.

In het derde en vierde deel worden respectievelijk de algemene structuur van het ontwerp en enkele innovaties van sociale en technische aard overschouwd.

EERSTE DEEL.

De financiële toestand.

De financiële toestand van het stelsel is uiterst ernstig

A. — Door het Solidariteits- en Waarborgfonds, en daarna door de Rijkdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, werden, met het oog op de financiering der kosteloze voordelen, leningen aangegaan buiten het stelsel, dit is buiten de pensioenkassen.

Voorts is het pensioenstelsel verplicht geweest deel te nemen aan de terugbetaling van de leningen van het Dotatiefonds en van de Nationale Kas voor Rentetoeslagen, thans de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

certaines modifications dans le calcul des ressources. De plus, des améliorations importantes sont proposées quant aux avantages, surtout ceux accordés aux veuves, tandis que le calcul des ressources se fait en tenant mieux compte de la réalité.

C'est pourquoi votre Commission a soumis le projet à un examen approfondi et lui a consacré cinq réunions.

Afin de vous informer aussi clairement que possible sur les discussions en Commission et sur la portée du nouveau projet, le présent rapport a été divisé de la manière suivante :

- I. — Exposé introductif du Ministre des Classes moyennes;
- II. — Discussion générale;
- III. — Examen et vote des articles;
- IV. — Texte adopté par la Commission;
- V. — Annexes, parmi lesquelles un tableau comparatif, montrant les modifications les plus importantes que contient le présent projet par rapport à la loi du 28 mars 1960.

EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES CLASSES MOYENNES.

INTRODUCTION.

L'idée du statut social des travailleurs indépendants a percé définitivement.

Si chacun admet que le travailleur indépendant doit supporter lui-même ses risques économiques et qu'il doit, en premier lieu, couvrir lui-même ses risques sociaux, on estime généralement que l'Etat doit jouer un rôle complémentaire sur ce dernier terrain.

Au cours des deux dernières années, le Gouvernement a déjà pris des mesures importantes dans le secteur social.

Les allocations familiales ont été augmentées de 40 % pour le troisième enfant, de 50 % pour le quatrième et de 60 % à partir du cinquième.

Cette fois-ci, une autre partie du statut social, la pension, est à l'ordre du jour.

La situation financière fera l'objet de la première partie de cette note, des éléments statistiques étant fournis dans la deuxième partie.

La structure générale du projet et quelques innovations d'ordre social et technique seront respectivement examinées dans les troisième et quatrième parties.

PREMIERE PARTIE.

La situation financière.

La situation financière du régime est particulièrement grave.

A. — Le Fonds de Solidarité et de Garantie, et ensuite l'Office National des Pensions pour Travailleurs Indépendants ont dû contracter des emprunts à l'extérieur du régime, c'est-à-dire en dehors des Caisses de pension, en vue du financement des avantages gratuits.

En outre, le régime de pension a été tenu de participer au remboursement des emprunts du Fonds de dotation et de la Caisse Nationale des Majorations de Rentes, actuellement Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie.

Globaal gezien doet de schuldenlast buiten het stelsel zich, in kapitaal, als volgt voor :

	Frank
a) Last van het verleden	411.291.266
b) Leningen voor de periode gedekt door de wet van 30 juni 1956	2.257.652.472
c) Leningen voor de periode gedekt door de wet van 28 maart 1960	1.128.122.875
Totaal :	3.797.066.613

B. — Anderzijds werden door het Solidariteits- en Waarborgfonds en door de Rijksdienst leningen aangegaan bij de pensioenkas op de wiskundige reserves en de reservefondsen.

	Frank
a) In de wet van 30 juni 1956	1.737.509.158
b) In de wet van 28 maart 1960 (op 31 december 1962)	2.856.965.541
Totaal :	4.594.474.699

In dit verband zij erop gewezen :

1° dat de schuldenlast in de loop van het eerste semester 1963 zal aangroeien. Deze verhoging mag geraamd worden op ongeveer 250 miljoen, zodat de schuldenlast buiten het stelsel bij het in werking treden van de wet minstens 4 miljard zal belopen.

2° dat de schuldenlast buiten het stelsel relatief kleiner is voor de wet van 28 maart 1960, terwijl de last binnen het stelsel hoger ligt.

Dit is een normaal verschijnsel daar de wet van 28 maart 1960 er naar streefde een globaal thesaurie-evenwicht te verwezenlijken tussen de sectoren van de kapitalisatie en van de repartitie.

In die zin werden ook de pensioenkas verplicht al hun beschikbare gelden te lenen aan de sektor van de repartitie.

C. — De last aan interesten en kosten voor de leningen, vertegenwoordigt per jaar (31 december 1962) :

Voor de leningen buiten het stelsel : 200 miljoen;
Voor de leningen binnen het stelsel : 220 miljoen.

De interesten op deze laatste leningen worden niet uitgekeerd.

D. — De pensioenkas hebben buiten het stelsel beleggingen gedaan (wet van 30 juni 1956) voor een totaal van ongeveer 1,5 miljard.

E. — Voor de onmiddellijke sanering van het stelsel dient vooral de schuldenlast buiten het stelsel onder ogen te worden gezien.

Inderdaad, zo de Rijksdienst verder verplicht wordt leningen buiten het stelsel aan te gaan, dan zullen wij, na enkele jaren voor een volledig onhoudbare toestand geplaatst zijn. Inderdaad, de nieuwe leningen worden bij de vorige gevoegd maar brengen op hun beurt financiële lasten mee, die alleen door nieuwe leningen kunnen worden gedragen, zodat we voor een typische « boule de neige » evolutie komen te staan.

De eerste betrachting van de Regering moet dus zijn een einde te maken aan de leningen buiten het stelsel.

Immers, de financiële lasten voor deze leningen vertegenwoordigen nu reeds haast de helft van de solidariteitsbijdragen.

Globalement, la charge des emprunts en capital en dehors du régime se présente comme suit :

	Francs
a) Dette du passé	411.291.266
b) Emprunts pour la période couverte par la loi du 30 juin 1956	2.257.652.472
c) Emprunts pour la période couverte par la loi du 28 mars 1960	1.128.122.875
Total :	3.797.066.613

B. — D'autre part, le Fonds de Solidarité et de Garantie et l'Office National des Pensions ont contracté des emprunts auprès des Caisses de pension sur les réserves mathématiques et sur les fonds de réserve.

	Francs
a) Dans la loi du 30 juin 1956	1.737.509.158
b) Dans la loi du 28 mars 1960 (au 31 décembre 1962)	2.856.965.541
Total :	4.594.474.699

Notons à ce sujet :

1° que l'endettement augmentera dans le courant du premier semestre 1963. Cette augmentation peut être évaluée à environ 250 millions, de sorte que l'endettement en dehors du régime atteindra au moins 4 milliards au moment de l'entrée en vigueur de la loi;

2° que l'endettement en dehors du régime est relativement moins important en ce qui concerne la loi du 28 mars 1960, alors que l'endettement à l'intérieur du régime est plus élevé.

Cette situation est normale, étant donné que la loi du 28 mars 1960 tendait à réaliser un équilibre de trésorerie globale entre les secteurs de la capitalisation et de la répartition.

C'est ainsi que les Caisses de pension ont été tenues de prêter tous leurs fonds disponibles au secteur de la solidarité.

C. — La charge des intérêts et frais afférents à ces emprunts représente par année (31 décembre 1962) :

Pour les emprunts à l'extérieur du régime : 200 millions;
Pour les emprunts à l'intérieur du régime : 220 millions.

A noter que les intérêts de ces derniers emprunts ne sont pas payés.

D. — Les Caisses de pension ont effectué, en dehors du régime, des placements (loi du 30 juin 1956) pour un montant total d'environ 1,5 milliard.

E. — L'assainissement immédiat du régime doit surtout être vu sous l'angle de l'endettement en dehors du régime.

En effet, si l'Office National était encore tenu de contracter des emprunts à l'extérieur du régime, la situation deviendrait intolérable après quelques années. En effet, les nouveaux emprunts s'ajoutent aux précédents, mais ils entraînent à leur tour des charges financières, charges qui ne peuvent être supportées qu'au moyen de nouveaux emprunts, de sorte que l'on aboutit à une évolution du type « boule de neige ».

Dès lors, la première préoccupation du Gouvernement doit être de mettre fin aux emprunts à l'extérieur du régime.

D'ailleurs, les charges financières de ces emprunts représentent, dès à présent, environ la moitié des cotisations de solidarité.

De leningen binnen het stelsel zijn voor de onmiddellijke toekomst minder verontrustend.

Op langere termijn zal zich hier echter ook een probleem stellen indien de vermindering van de kosteloze voordelen niet zo belangrijk is als de verhoging van de onvoorwaardelijke renten.

TWEEDE DEEL.

Statistische inlichtingen.

A. — Het aantal zelfstandigen dat in het stelsel opgenomen werd doet zich als volgt voor :

1) Aangeslotenen bij een pensioenkas :

die een hoofdzakelijke activiteit uitoefenen ...	585.437
die een bijkomende activiteit uitoefenen ...	23.003
	608.440

2) Personen die een levensverzekeringscontract of een onroerend goed hebben aangewend 47.000

Wij mogen dus zeggen dat 655.000 zelfstandigen onder het stelsel vallen. Voorts is het aantal zelfstandigen, dat gekend is, sedert 1960 steeds maar aangegroeid, alhoewel het aantal zelfstandigen zelf vermindert.

De reden hiervan is dat de Rijksdienst in samenwerking met de A. S. L. K. en met de Administratie der Directe Belastingen overgegaan is tot de systematische opsporing der weerspanningen.

Een aanzienlijk aantal gevallen is nog in onderzoek. Zonder te optimistisch te zijn, mag het aantal verzekerden geraamd worden op ten minste 680.000.

Er valt eveneens te noteren dat de inkomsten een merkbare tendens hebben tot verhoging. Deze verhoging zal voor 1963 minstens 5 % bedragen.

B. — De sociale lasten. — Het effectief der gepensioneerden.

Op 30 april 1963 doet het effectief der gepensioneerden zich als volgt voor :

1) begunstigd met een rustpensioen	118.954
2) begunstigd met een overlevingspensioen ...	58.494
3) begunstigd met een rust- en overlevings- pensioen	12.221
	189.669

Dit vertegenwoordigt een theoretische jaarlijkse verbintenis van 2.350 miljoen of een gemiddeld pensioen van 12.390 frank.

DERDE DEEL.

De algemene structuur van het nieuw stelsel.

Het ontwerp tot hervorming streeft een drievoudig doel na :

- 1) het herstel van het financieel evenwicht;
- 2) de verhoging der uitkeringen;
- 3) de verbetering en aanpassing van een reeks beschikkingen van technische aard.

Les emprunts à l'intérieur du régime sont, pour un avenir immédiat, moins inquiétants.

A long terme, toutefois, un problème se posera également dans ce secteur si la réduction des avantages gratuits n'est pas aussi importante que l'augmentation des rentes inconditionnelles.

DEUXIEME PARTIE.

Renseignements statistiques.

A. — Le nombre de travailleurs indépendants, recensés dans le régime, se présente comme suit :

1) Affiliés auprès d'une caisse de pension :

exerçant une activité principale... ..	585.437
exerçant une activité complémentaire	23.003
	608.440

2) Personnes ayant affecté un contrat d'assurance sur la vie ou un immeuble 47.000

Nous pouvons donc dire que 655.000 travailleurs indépendants sont soumis au régime. Le nombre de travailleurs indépendants connus n'a fait qu'augmenter depuis 1960, en dépit du fait que le nombre des travailleurs indépendants soit en régression.

La raison en est que l'Office national a procédé, en collaboration avec la C. G. E. R. et avec l'Administration des contributions directes, au dépistage systématique des réfractaires.

Un nombre considérable de cas est encore à l'examen. Sans être trop optimiste, on peut escompter que le nombre d'assurés atteindra au moins 680.000.

Notons aussi que les revenus ont visiblement tendance à croître. Cette augmentation sera de l'ordre de 5 % au moins pour 1963.

B. — Les charges sociales. — L'effectif des pensionnés.

Au 30 avril 1963, l'effectif des pensionnés est le suivant :

1) bénéficiaires d'une pension de retraite ...	118.954
2) bénéficiaires d'une pension de survie	58.494
3) bénéficiaires retraite + survie	12.221
	189.669

Ce qui représente un engagement annuel théorique de 2.350 millions ou une pension moyenne de 12.390 francs.

TROISIEME PARTIE.

La structure générale du nouveau régime.

Le projet de réforme poursuit un triple but :

- 1) le rétablissement de l'équilibre financier;
- 2) le relèvement du taux des prestations;
- 3) l'amélioration et l'adaptation d'une série de dispositions d'ordre technique.

§ 1. — *Het herstel van het financieel evenwicht.*

Het ontwerp voorziet in geen financieringsplan op middelbare of lange termijn. De experimentele periode begonnen in de wet van 28 maart 1960, wordt voortgezet.

Het thesaurie-evenwicht wordt verwezenlijkt door :

- a) een verhoging van de Staatstussenkomst;
- b) een verhoging van de bijdragen.

A. — *De Staatstussenkomst.*

De tussenkomst van de Staat wordt verhoogd met 360 miljoen per jaar (index 110). Overigens zal de Staat gedurende een termijn van 5 jaar jaarlijks 50 miljoen storten om de Rijksdienst toe te laten de last van de onbepaald vrije verzekerden op te slorpen.

Dit netelig probleem zal aldus definitief opgelost zijn.

Er zij op gewezen dat deze bijzondere tussenkomst van 50 miljoen niet gebonden is aan de schommelingen van de levensduurte.

Teneinde zich rekenschap te geven van de belangrijke inspanning die de Schatkist zich zal getroosten, volstaat het vast te stellen dat de Staat in 1965 ongeveer 1,5 miljard aan het pensioenstelsel der zelfstandigen zal afdragen.

De Staatstussenkomst zal tot een beloop van 250 miljoen dienen, om progressief de schuld buiten het stelsel op te slorpen.

B. — *De bijdragen.*

De bijdragen worden verhoogd en vastgesteld als volgt :

- a) op het gedeelte van het netto-beroepsinkomen dat de 120.000 frank niet te boven gaat.

5 % met een minimum van 1.500 frank per jaar.

De opbrengst van deze bijdrage wordt besteed aan de vestiging van onvoorwaardelijke renten tot beloop van de helft voor de vrouwen en van de twee derden voor de mannen. Deze verhoudingen zijn trouwens deze die reeds voorzien waren in de wet van 28 maart 1960.

- b) op het gedeelte van het inkomen dat 120.000 frank te boven gaat is een bijdrage verschuldigd van 1 % met een maximum van 1.500 frank. M.a.w. het inkomen is, met het oog op het innen van deze bijdrage, geplafonneerd op 270.000 frank.

De opbrengst van deze bijdrage is bestemd voor de solidariteit.

De Regering heeft de besluiten van de werkgroep bevestigd wat betreft de minimum bijdrage, die vastgesteld is op 1.500 frank.

Dit lijkt redelijk te zijn. Hij die niet aanneemt dat alle zelfstandigen een ernstige inspanning moeten leveren, zou dan nochtans de keerzijde van de medaille moeten aanvaarden namelijk het plafonneren van de uitkeringen in verhouding tot het beroepsinkomen of tot de gestorte bijdragen. Welnu, dergelijke oplossing zou op het sociale plan niet te verdedigen zijn.

Op te merken valt nog dat de Commissie der Invoeringen zoals in het verleden, vrijstelling of vermindering van de pensioenbijdragen zal kunnen verlenen en dat, in tegenstelling met wat thans gebeurt, de pensioensrechten automatisch zullen gevrijwaard blijven zonder tussenkomst van de Commissie van Openbare Onderstand.

De werkelijk ongelukkige gevallen kunnen dus opgelost worden.

* * *

De berekeningen waartoe is overgegaan tonen aan dat de voorstellen vervat in het ontwerp het thesaurie-evenwicht tot stand brengen, zonder meer.

§ 1^{er}. — *Le rétablissement de l'équilibre financier.*

Le projet ne prévoit pas de plan de financement à moyen ou à long terme. La période expérimentale, inaugurée par la loi du 28 mars 1960, se poursuit.

L'équilibre de trésorerie est réalisé par :

- a) une augmentation de l'intervention de l'Etat;
- b) un relèvement du taux des cotisations.

A. — *L'intervention de l'Etat.*

L'intervention de l'Etat est augmentée de 360 millions par an (indice 110). Par ailleurs, l'Etat versera 50 millions par an pendant 5 ans afin de permettre à l'Office national de résorber la charge des assurés libres indéterminés.

Ce problème épineux sera ainsi liquidé définitivement.

Il convient de signaler que cette intervention spéciale de 50 millions n'est pas liée aux fluctuations du coût de la vie.

Pour se rendre compte de l'effort important que fera le Trésor, il suffit de constater que l'Etat versera environ 1,5 milliard au régime de pension des travailleurs indépendants en 1964.

L'intervention de l'Etat servira, à concurrence de 250 millions, à résorber progressivement l'endettement en dehors du régime.

B. — *Les cotisations.*

Les cotisations sont augmentées et fixées comme suit :

- a) sur la partie des revenus professionnels nets qui n'excède pas 120.000 francs.

5 % avec un minimum de 1.500 francs par an.

Le produit de cette cotisation est affecté à la constitution de rentes inconditionnelles à concurrence de la moitié pour les femmes et des deux tiers pour les hommes, ces proportions étant celles qui étaient déjà prévues par la loi du 28 mars 1960.

- b) sur la partie des revenus qui excède 120.000 francs, il est dû une cotisation de 1 % avec un minimum de 1.500 francs. En d'autres termes, les revenus sont plafonnés à 270.000 francs pour la perception de cette cotisation.

Le produit de cette cotisation est destiné à la solidarité.

Le Gouvernement a confirmé les conclusions du groupe de travail en ce qui concerne la cotisation minimum, laquelle est fixée à 1.500 francs.

Voilà qui est raisonnable. Celui qui n'admet pas que tous les travailleurs indépendants fassent un effort sérieux devrait toutefois admettre la conséquence logique qui est le plafonnement des prestations en fonction des revenus professionnels ou des cotisations versées. Or, pareille solution serait indéfendable sur le plan social.

Remarquons aussi que la Commission des recouvrements pourra, comme par le passé, accorder dispense ou réduction des cotisations de pension et qu'à l'encontre de ce qui se fait à l'heure actuelle les droits à la pension seront automatiquement sauvegardés, sans intervention de la Commission d'Assistance Publique.

Les cas vraiment malheureux pourront donc être réglés.

* * *

Il ressort des calculs faits que les propositions contenues dans le projet réalisent l'équilibre de trésorerie, sans plus.

Men zou een slechte dienst bewijzen aan de zelfstandigen door het financieel evenwicht van hun pensioenregime in gevaar te brengen.

§ 2. — *Her verhogen der uitkeringen.*

Het maximumbedrag van de ouderdomsrente ($\pm$ 39.500 frank) is hetzelfde als dat voorzien in de wet van 28 maart 1960.

Wat de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst betreft is de toestand de volgende :

Het gezinsspensioen is gebracht : van 21.000 frank op 24.000 frank.

Het pensioen van de alleenstaande : van 14.000 frank op 16.000 frank.

Het overlevingspensioen van de weduwen van 65 jaar en meer : van 14.000 frank op 16.000 frank.

Het overlevingspensioen van de weduwen van minder dan 65 jaar : van 10.500 frank op 16.000 frank.

De Regering heeft het als een plicht beschouwd de toestand van de weduwen die minder dan 65 jaar oud zijn gevoelig te verbeteren.

De pensioensverhoging belooft voor hen meer dan 50 %.

De Minister legt de nadruk erop dat de basisbedragen van de tussenkomst van de Staat, van de bijdragen en van de uitkeringen gebonden zijn aan het index 110. Met andere woorden betekent dit, dat indien de index het huidig niveau behoudt, zullen de uitkeringen, de tussenkomst van de Staat en de bijdragen met 2,5 % verhoogd worden.

* * *

Indien de renten onvoorwaardelijk verworven zijn, is de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst ondergeschikt aan een voorafgaand onderzoek naar de inkomsten.

Het behoud van het onderzoek naar de inkomsten is om financiële redenen verantwoord.

Ingevolge de verhoging van het pensioen wordt de kring der begunstigden echter groter en zullen de gedeeltelijke pensioenen verhoogd worden.

Inderdaad, om het gezinsspensioen als voorbeeld te nemen, dit wordt geweigerd indien de inkomsten 21.000 frank + 12.500 frank = 33.500 frank bedragen. Overeenkomstig het ontwerp kan een beslissing van verwerping slechts genomen worden zo de inkomsten minstens 24.000 frank + 12.500 frank = 36.500 frank bereiken.

Bij het onderzoek naar de bestaansmiddelen zal gestreefd worden naar realisme. Het ontwerp beoogt uit het onderzoek te verwijderen wat te streng is. Alzo worden de roerende kapitalen in rekening gebracht tegen 4 % (op heden 5 %); anderzijds wordt het % voorzien voor de afstanden met $\frac{1}{3}$ verminderd hetzij 4 % in plaats van 6 %.

Overigens worden zekere buitenrekeningstellingen, die onverdigbare toestanden in het leven roepen, opgeheven. Als voorbeeld verwijst de Minister naar de buitenrekeningstelling van de afstanden op basis van het kadastraal inkomen, dan wanneer de afgestane goederen soms een belangrijke verkoopwaarde hebben.

Tenslotte zij erop gewezen :

1) dat de Koning kan overgaan tot het gelijkstellen met Belgische oorlogspensioenen van buitenlandse pensioenen van dezelfde aard, wat hun buitenrekeningstelling zal mee-brengen;

Ce serait rendre un mauvais service aux travailleurs indépendants que de compromettre l'équilibre financier de leur régime de pension.

§ 2. — *Le relèvement du taux des prestations.*

Le montant maximum de la rente ($\pm$ 39.500 francs) est le même que celui qui était prévu dans la loi du 28 mars 1960.

En ce qui concerne les prestations à charge de l'Office national :

La pension de retraite ménage est portée : de 21.000 à 24.000 francs.

La pension de retraite d'isolé : de 14.000 à 16.000 francs.

La pension de survie des veuves de 65 ans et plus : de 14.000 à 16.000 francs.

La pension de survie des veuves de moins de 65 ans : de 10.500 à 16.000 francs.

Le Gouvernement a cru de son devoir d'améliorer sensiblement la situation des veuves de moins de 65 ans.

L'augmentation de la pension est, en ce qui les concerne, de plus de 50 %.

Le Ministre insiste sur le fait que les taux de base de l'intervention de l'Etat, des cotisations et des prestations sont liés à l'indice 110. En d'autres termes, si l'indice se maintient à son niveau actuel, les prestations, l'intervention de l'Etat et les cotisations sont majorées de 2,5 %.

* * *

Si les rentes sont acquises inconditionnellement, l'octroi des prestations à charge de l'Office national est subordonné à une enquête sur les ressources.

Le maintien de l'enquête sur les ressources se justifie par des motifs d'ordre financier.

Toutefois, par suite de l'augmentation de la pension, le groupe des bénéficiaires se trouve élargi et les pensions partielles seront augmentées.

En effet, pour prendre l'exemple de la pension de ménage, celle-ci est refusée si les revenus atteignent 21.000 + 12.500 = 33.500 francs. Contrairement au projet, une décision de rejet ne pourra être prise que si les revenus atteignent au moins 24.000 + 12.500 = 36.500 francs.

Dans l'enquête sur les ressources, il convient de faire preuve de réalisme. Le projet tend à écarter de l'enquête ce qu'elle avait d'excessif. C'est ainsi que les capitaux mobiliers ne sont portés en compte qu'à raison de 4 % (5 % à l'heure actuelle, que le taux prévu en matière de cessions est réduit d'un tiers, soit 4 % au lieu de 6 %).

Par ailleurs, certaines immunisations qui créaient des situations indéfendables sont supprimées. Le Ministre cite à titre d'exemple l'immunisation des cessions sur la base du revenu casatral, alors que les biens cédés ont une valeur vénale fort importante.

Notons enfin :

1) que le Roi peut assimiler à des pensions de guerre belges des pensions étrangères de même nature, ce qui entraînera leur immunisation;

2) dat de toelage als gebrekkige of verminkte aan de echtgenoot toegestaan niet in aanmerking genomen worden.

VIERDE DEEL.

Enkele algemene problemen van technische en sociale aard.

§ 1. — *Het toepassingsgebied.*

De ervaring heeft geleerd dat het toepassingsgebied in de wet van 28 maart 1960 oordeelkundig omschreven werd.

Voorzien wordt echter :

- 1) dat de helper steeds aan de wet onderworpen is; zo kan hij ertoe komen een volledig pensioen te vestigen;
- 2) dat de helpster alleen onderworpen is, wanneer een werkelijk of fictief loon is aangegeven;
- 3) dat de man, die zijn vrouw helpt in de uitoefening van haar beroep, in de plaats van zijn vrouw aan de wet kan onderworpen worden. Zo wordt op het hoofd van beide echtgenoten een verzekering gevestigd.

§ 2. — *De verplichtingen.*

A. — *De vestiging van het pensioenfonds.*

In vergelijking met de wet van 28 maart 1960 dient aangestipt :

- 1) Nieuwe toepassingen van een onroerend goed zijn niet meer mogelijk. Verkregen, toestanden worden echter geërbiedigd.

De aanwending van een onroerend goed is geen volwaardige verzekering. Ze kan anderzijds de normale regelen van de verzekering vervalsen en de kleine zelfstandige, die zich door een tijdelijk voordeel liet verleiden, later in een zeer moeilijke toestand brengen.

- 2) De toepassingen van een levensverzekering verricht vóór 4 april 1960 blijven behouden.

Vanaf 1 januari 1964 moeten de betrokkenen echter een keuze doen : ofwel gaan ze over naar een pensioenkas, ofwel moeten de levensverzekeringskontrakten worden aangepast zodat basisrenten van 24.000 frank worden gewaarborgd.

Inderdaad, zo de niet-aanpassing in de wet van 28 maart 1960 kan worden verdedigd, gelet op de administratieve moeilijkheden, enerzijds, en het gering verschil tussen de basisrente en het basispensioen (18.000 - 21.000) dan dringt die aanpassing zich thans op. Inderdaad, het basispensioen ligt nu $\frac{1}{3}$ hoger dan de basisrente (18.000 - 24.000).

B. — *De bijdragen.*

In de algemene uiteenzetting werd reeds gesproken over de bijdragen van diegenen die een hoofdzakelijke activiteit als zelfstandige uitoefenen en bij een pensioenkas zijn aangesloten.

Daarnaast hebben we :

- 1) Diegenen die een onroerend goed of een levensverzekering hebben aangewend. Deze betalen $\frac{1}{3}$ van de bij-

2) que les allocations d'estropié ou de mutilé accordées au conjoint ne sont pas prises en considération.

QUATRIEME PARTIE.

Quelques problèmes généraux d'ordre technique et social.

§ 1^{er}. — *Champ d'application.*

L'expérience a prouvé que le champ d'application a été circonscrit judicieusement dans la loi du 28 mars 1960.

Il est toutefois prévu :

- 1) que l'aidant est toujours assujéti à la loi; il parviendra ainsi à se constituer une pension complète;
- 2) que l'aidante n'est assujéti que si une rémunération réelle ou fictive est déclarée;
- 3) que le mari qui aide son épouse dans l'exercice de sa profession peut être assujéti à la loi en lieu et place de son épouse. Ainsi, une assurance est constituée sur la tête des deux conjoints.

§ 2. — *Les obligations.*

A. — *Constitution du fonds de pension.*

En comparaison avec la loi du 28 mars 1960, il y a lieu de souligner les points suivants :

- 1) De nouvelles affectations d'immeubles ne sont plus possibles. Les situations acquises sont toutefois respectées.

L'affectation d'un immeuble n'est pas une assurance réelle. Elle peut, par ailleurs, fausser les règles normales de l'assurance et mettre dans une situation particulièrement difficile le travailleur indépendant qui s'est laissé tenter par un avantage temporaire.

- 2) Les affectations d'un contrat d'assurance sur la vie réalisées avant le 4 avril 1960 sont maintenues.

Toutefois, à partir du 1^{er} janvier 1964, les intéressés doivent faire un choix : ou bien ils passent à une Caisse de pension, ou bien les contrats d'assurance sur la vie doivent être adaptés de façon à garantir des rentes de base de 24.000 francs.

En effet, si la non-adaptation peut être défendue dans le cadre de la loi du 28 mars 1960, étant donné, d'une part, les difficultés administratives et, d'autre part, la différence minime entre la rente de base et la pension de base (18.000 - 21.000), l'adaptation s'impose à l'heure actuelle. En effet, la pension de base dépasse d'un tiers la rente de base (18.000 - 24.000).

B. — *Les cotisations.*

L'exposé général a déjà traité des cotisations dues par les personnes qui exercent une activité principale en qualité de travailleur indépendant et qui sont affiliées à une Caisse de pension.

Il y a en outre :

- 1) Les personnes qui ont affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie. Celles-ci paient un tiers de la

drage waartoe de zelfstandige is gehouden die bij een pensioenkas is aangesloten.

Voorgesteld wordt dat deze personen aan de solidariteit zouden afdragen datgene wat, bij gelijk inkomen, aan solidariteit moet gedragen worden, door de zelfstandige die bij een pensioenkas is aangesloten.

Terloops zij erop gewezen dat deze bijdrage ook verschuldigd is door de personen die aangesloten zijn bij de Voorzorgskas der Advokaten.

2) Diegenen die een bijberoep uitoefenen.

Hier rijst een moeilijk probleem! De tegenstrijdigheid van de ter zake bestaande standpunten wijst er op dat de wetgever van 1960 een wijze tussenoplossing heeft aangenomen.

Deze wordt dan ook terug in het ontwerp opgenomen met dien verstande dat de inkomstengrenzen verhoogd worden.

Huidige wetgeving.

Inkomen	Bijdragen
Niet hoger dan 6.000 frank	Geen
6.000 frank tot minder dan 25.000 frank	340 frank per jaar
25.000 frank en meer	Volle bijdrage

Ontwerp.

Inkomen	Bijdragen
Niet hoger dan 12.500 frank	Geen
12.500 frank tot minder dan 30.000 frank	500 frank
30.000 frank en meer	Volle bijdrage

Het ontwerp voorziet ook in twee nieuwe bijdragevormen :

1) Sommige mandatarissen van openbare instellingen waren niet onderworpen aan de wet van 28 maart 1960.

Thans zullen zij dit wel zijn. Ze zullen echter steeds alleen de solidariteit betalen.

Inkomen	Bijdragen
Niet hoger dan 12.500 frank	Geen
12.500 frank tot minder dan 30.000 frank	500 frank
30.000 frank en meer	Solidariteit zoals de anderen

2) Zelfstandigen die na de pensioenleeftijd verder een beroepsbezigheid uitoefenen.

Het is niet vereist, voor de toekenning van het pensioen, dat alle beroepsbezigheid wordt stopgezet.

Het is normaal echter dat na de pensioenleeftijd, binnen bepaalde grenzen, een solidariteitsbijdrage dient te worden betaald.

Deze bijdrage is verschuldigd vanaf een inkomen dat 12.500 frank te boven gaat.

Boven de 12.500 frank maar benede 30.000 frank beloopt de bijdrage 500 frank. Vanaf 30.000 frank wordt het gedeelte solidariteit betaald, verschuldigd, bij gelijk inkomen, door de zelfstandigen die pensioenleeftijd nog niet hebben bereikt.

Wat de bijdragen betreft, wordt tenslotte tegemoetgekomen aan een door de organisaties van zelfstandigen eenparig geuite wens dat, voor de weerspanningen, strengere sancties zouden voorzien worden.

cotisation que doit acquitter le travailleur indépendant affilié à une Caisse de pension.

Il est proposé que les intéressés paient à la solidarité ce qui lui est dû, à revenus égaux, par les travailleurs indépendants affiliés à une Caisse de pension.

Notons en passant que cette cotisation est également due par les personnes qui sont affiliées à la Caisse de Prévoyance des avocats.

2) Les personnes qui exercent une activité complémentaire.

Voici un problème difficile! Les points de vue adoptés en l'occurrence étant diamétralement opposés, l'on se rend compte que le législateur de 1960 a agi sagement en optant pour une solution intermédiaire.

Celle-ci est dès lors reprise dans le projet avec cette différence que les plafonds des revenus sont majorés.

Législation actuelle.

Revenus	Cotisation
Ne dépassant pas 6.000 francs	Aucune
De 6.000 francs à moins de 25.000 francs	340 francs par an
25.000 francs et plus	Cotisation entière

Projet.

Revenus	Cotisation
Ne dépassant pas 12.500 francs	Aucune
De 12.500 francs à moins de 30.000 francs	500 francs
30.000 francs et plus	Cotisation entière

Le projet prévoit également deux nouvelles formes de cotisation :

1) Certains mandataires d'établissement public n'étaient pas soumis à la loi du 28 mars 1960.

Ils le seront actuellement. Toutefois, ils ne paieront que la solidarité.

Revenus	Cotisation
Ne dépassant pas 12.500 francs	Aucune
De 12.500 francs à moins de 30.000 francs	500 francs
30.000 francs et plus	La solidarité comme les autres

2) Indépendants qui continuent à exercer une activité professionnelle après l'âge de la pension.

L'octroi de la pension ne requiert pas la cessation de toute activité professionnelle.

Il est toutefois normal de faire payer, dans certaines limites, une cotisation de solidarité après l'âge de la pension.

Cette cotisation est due à partir d'un revenu qui dépasse 12.500 francs.

Au delà de 12.500 francs, mais en dessous de 30.000 francs, la cotisation est de 500 francs. A partir de 30.000 francs, il faut payer la part de solidarité due, à revenus égaux, par les travailleurs indépendants qui n'ont pas encore atteint l'âge de la pension.

Enfin, en ce qui concerne les cotisations, il est donné suite à un vœu unanime des organisations de travailleurs indépendants qui ont souhaité que des sanctions plus sévères soient prévues à l'égard des réfractaires.

§ 3. — *De uitkeringen.*A. — *De renten.*

Twee innovaties dienen te worden onderstreept. Om redenen van technische en administratieve aard worden de sectoren rust- en overlevingspensioen aan elkaar gekoppeld.

Anderzijds is de onvoorwaardelijke weduwerente gelijk aan 50 % (thans 40 %) van de ouderdomsrente.

B. — *Uitkeringen ten laste van de R. P. Z.*

In verband met deze uitkeringen stelt zich het belangrijk probleem van het vaststellen en van het bewijs van de loopbaan.

Op dit punt heeft de Regering getracht een sociaal en juridisch verantwoord voorstel te doen.

1) De gelijkstelling der studieperiodes zal ook vóór 1954 (zonder stortingen) mogelijk zijn.

Dit zal toelaten enkele werkelijke dramatische gevallen te regelen vooral van weduwen wier echtgenoot gedurende een beperkte tijd een vrij beroep heeft uitgeoefend.

2) Het ligt in de bedoeling van de Regering in een vorm van voortgezette verzekering te voorzien ten einde te vermijden dat er onderbrekingen in de loopbaan zouden zijn. Dit zal vooral interessant zijn voor personen die, tijdens de laatste jaren die de pensioenleeftijd voorafgaan, verplicht zijn hun activiteit stop te zetten.

3) Bij het bewijs van de loopbaan werd met twee basisgedachten rekening gehouden.

a) het stelsel van de zelfstandigen is geen residuair stelsel waarin wordt opgenomen al wie elders geen rechten kan doen gelden;

b) wie werkelijk zelfstandig is geweest, moet ook in de mogelijkheid gesteld worden, zijn activiteit te bewijzen.

Het rustpensioen.

1) Het verhoogd pensioen op 66 of 67 jaar wordt behouden maar het verschil in bedrag is minder uitgesproken.

2) De toekenningsvoorwaarden zijn afgestemd op deze die bij de loontrekkenden zijn voorzien, zodat een volledige harmonische regeling van de gemengde loopbanen mogelijk wordt.

Belangrijk in dit verband is dat, bij gemengde loopbaan, de noemers van de breuken die het pensioen weer geven in alle stelsels dezelfde zullen zijn.

3) De overgang van het pensioen voor een volledige loopbaan naar het pensioen voor een gedeeltelijke loopbaan wordt, door het voorzien van tussenstadia, minder uitgesproken gemaakt.

Het overlevingspensioen.

Wat de loopbanen betreft, zijn de toekenningsvoorwaarden voor het overlevingspensioen net dezelfde als deze die voor het rustpensioen voorzien zijn.

Dit zal in aanzienlijke mate de afhandeling van de aanvragen bespoedigen en provisionele betalingen, die de werkelijkheid dicht benaderen, mogelijk maken, wanneer de man bij zijn overlijden pensioengerechtigd was.

§ 3. — *Les prestations.*A. — *Les rentes.*

Deux innovations sont à souligner. Pour des raisons d'ordre technique et administratif, les secteurs de la retraite et de la survie sont liés.

D'autre part, la rente de veuve inconditionnelle s'élève également à 50 % (au lieu de 40 %) de la rente de retraite.

B. — *Les prestations à charge de l'O. N. P. T. I.*

Ici se pose le grand problème de l'établissement et de la preuve de la carrière.

Sur ce point, le Gouvernement a tenté de faire une proposition justifiée socialement et juridiquement.

1) L'assimilation des périodes d'étude sera également possible (sans versement) avant 1954.

Ceci permettra de régler quelques cas vraiment dramatiques de veuves dont le mari a exercé une profession libérale pendant une période limitée.

2) Il entre dans les intentions du Gouvernement de prévoir une forme d'assurance continuée afin d'éviter qu'il y ait une interruption dans la carrière. Cela sera surtout intéressant pour les personnes qui doivent mettre fin à leur activité dans les années précédant l'âge de la pension.

3) En ce qui concerne la preuve de la carrière, deux idées de base ont été retenues :

a) le régime des travailleurs indépendants n'est pas un régime résiduaire dans lequel sont repris tous ceux qui ne peuvent pas faire valoir des droits ailleurs;

b) celui qui a été réellement travailleur indépendant doit être en mesure de prouver cette activité.

La pension de retraite.

1) La pension majorée à 66 ou à 67 ans est maintenue, mais la différence entre les montants est moins prononcée.

2) Les conditions d'octroi sont alignées sur celles qui sont prévues chez les salariés, de sorte qu'un règlement harmonieux des carrières mixtes devient possible.

A ce sujet, il est important de noter qu'en cas de carrière mixte, les dénominateurs des fractions qui reproduisent la pension seront les mêmes dans tous les secteurs.

3) Le passage de la pension pour une carrière complète à la pension pour une carrière partielle sera moins brutal grâce au fait que le projet prévoit des stades intermédiaires.

La pension de survie.

En ce qui concerne la carrière, les conditions d'octroi de la pension de survie sont identiques à celles qui sont prévues pour la pension de retraite.

Cela activera dans une mesure appréciable l'examen des demandes et permettra des paiements provisionnels se rapprochant très près de la réalité, lorsque le mari était bénéficiaire de la pension au moment de son décès.

Het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

De Minister, die aan dit probleem reeds een gedeelte van zijn algemene uiteenzetting heeft gewijd, zal het *in extenso* behandelen bij gelegenheid van het onderzoek der artikelen.

Hij wijst echter op een belangrijke innovatie die weliswaar financiële lasten meebrengt, maar toch moet worden voorgesteld daar ze logisch en ten volle verantwoord is.

In de huidige stand van de wetgeving is de aftrek wegens bestaansmiddelen dezelfde, ongeacht de belangrijkheid van het pensioen dat uit hoofde van de loopbaan kan worden toegekend.

Veronderstellen wij dat een man die een gezinspensioen aanvraagt, 22.500 frank bestaansmiddelen heeft. Van het pensioen moet dus 22.500 fr. — 12.500 fr. = 10.000 fr. worden afgetrokken. Welnu deze aftrek gebeurt thans zonder een onderscheid te maken naargelang de loopbaan.

Zo komen we tot :

Pensioen toekenbaar uit hoofde van de loopbaan	Werkelijk toegekend pensioen
21.000 fr.	21.000 — 10.000 = 11.000 fr.
15.000 fr.	15.000 — 10.000 = 5.000 fr.
10.000 fr. of minder	10.000 — 10.000 = 0

Het ontwerp voorziet in een aftrek in verhouding tot het pensioen, dat uit hoofde van de loopbaan kan worden toegekend.

Pensioen toekenbaar uit hoofde van de loopbaan	Aftrek wegens bestaansmiddelen
45/45	10.000
20/45	10.000 × 20/45
10/37	10.000 × 10/37
enz.	

* * *

Wat de administratieve organisatie betreft, dient het volgende aangemerkt :

1) De pensioenkassen behouden de opdrachten die hun nu reeds zijn toevertrouwd.

2) De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen wordt in zijn huidige vorm behouden.

Deze dienst wordt echter belast met het bijhouden van het algemeen repertorium der onderworpenen.

Teneinde echter te vermijden dat er in het bijhouden van het repertorium een hiaat zou ontstaan, bepaalt artikel 75 dat de Koning de datum vaststelt vanaf welke de Rijksdienst, effectief deze taak zal waarnemen.

Dit zal mogelijk zijn nadat de Rijksdienst de overgangsperiode, die op de wet volgt, achter de rug zal hebben, en uitgerust zal zijn om deze nieuwe belangrijke taak waar te nemen.

Voorts is van uitzonderlijk belang het laatste lid van artikel 48 waarin is bepaald dat de Koning bij de regeling van de organisatie van de Rijksdienst, in de deconcentratie van sommige diensten van de Rijksdienst kan voorzien.

In een sociale wetgeving dient een enge centralisatie vermeden te worden. Door een oordeelkundige decentralisatie of deconcentratie dient de afstand tussen de zelfstandige,

L'enquête sur les ressources.

Le Ministre qui a consacré à ce problème une partie de son exposé général reviendra en détail sur cette question à l'occasion de l'examen des articles.

Dès à présent, il met l'accent sur une modification importante qui est logique et justifiée et qu'il a donc cru devoir proposer, en dépit des charges financières qu'elle entraîne.

Dans l'état actuel de la législation, la réduction résultant de l'existence de ressources se fait d'une façon identique, quelle que soit l'importance de la pension qui est attribuable en raison de la carrière.

Supposons qu'un homme qui sollicite la pension de ménage, a 22.500 francs de revenu. Il y a lieu, dès lors, de déduire de la pension 22.500 fr. — 12.500 fr. = 10.000 fr. Or, cette réduction se fait, à l'heure actuelle, sans faire de distinction en fonction de la carrière.

Nous arrivons ainsi à la situation suivante :

Pension allouable en fonction de la carrière	Pension effectivement accordée
21.000 fr.	21.000 — 10.000 = 11.000 fr.
15.000 fr.	15.000 — 10.000 = 5.000 fr.
10.000 fr. ou moins	10.000 — 10.000 = 0

Le projet prévoit une réduction en fonction de la pension qui peut être accordée en raison de la carrière.

Pension allouable en fonction de la carrière	Réduction pour ressources
45/45	10.000
20/45	10.000 × 20/45
10/37	10.000 × 10/37
etc.	

* * *

En ce qui concerne l'organisation administrative, les points suivants doivent être soulignés :

1) Les Caisses de pension conservent les attributions dont elles sont déjà investies à l'heure actuelle.

2) L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants est maintenu dans sa forme actuelle.

Cet Office est toutefois chargé de la tenue du répertoire général des assujettis.

Toutefois, afin d'éviter toute interruption dans la tenue de ce répertoire, l'article 75 dispose que le Roi fixe la date à partir de laquelle l'Office national devra s'acquitter de cette mission.

Cela sera possible à partir du moment où l'Office national aura dépassé la période transitoire qui suivra l'entrée en vigueur de la loi, et sera équipé pour accomplir cette nouvelle tâche importante.

Par ailleurs, est d'une importance primordiale le dernier alinéa de l'article 48, qui dispose que le Roi pourra, en réglant l'organisation de l'Office national, prévoir la déconcentration de certains services de cet Office.

Il y a lieu d'éviter une centralisation trop poussée dans l'application d'une législation sociale. Grâce à une décentralisation ou une déconcentration judicieuse, le travailleur

hij weze verzekeringsplichtige of pensioenaanvrager, en de administratie overbrugd te worden.

3) De Commissie der invorderingen blijft behouden maar, zoals hierboven reeds gezegd, zullen haar beslissingen tot vrijstelling of vermindering automatisch de pensioenrechten vrijwaren.

4) De Hoge Raad voor de pensioenen der zelfstandigen wordt door het ontwerp afgeschaft.

Het bestaan van deze Raad beantwoordt niet aan een administratieve of sociale noodzakelijkheid.

In bepaalde domeinen is hij trouwens een doublure van andere instellingen.

* * *

Het indienen en het onderzoek der aanvragen, alsmede de uitbetaling der uitkeringen, gebeurt overeenkomstig de wet van 28 maart 1960.

Aan te stippen is echter dat de polyvalentie der aanvragen en de daarmee gepaard gaande maximale vrijwaring der pensioenrechten, uitgebreid werden tot het stelsel der vrij-verzekerden. Een pensioenaanvraag als zelfstandige zal dus gelden als aanvraag om pensioen als vrij-verzekerde en omgekeerd.

Wat de juridictionele inrichting betreft, werd de wet van 28 maart 1960 in haar grote beginselen behouden.

Artikel 53 verdient echter speciaal onderstreept te worden. De Minister is persoonlijk steeds pijnlijk getroffen geweest — en hij is er zich van bewust dat dit ook met de commissieleden het geval is — wanneer gevallen gesignaleerd worden waarin bejaarden tot belangrijke terugbetalingen gehouden zijn.

De Minister meent niet te overdrijven wanneer hij verklaart dat het leven van velen onder deze bejaarden verkort werd nadat ze met een recuperatie geconfronteerd werden.

Daarom zijn volgende maatregelen voorgesteld.

1) De terugvordering dient volgens een welbepaalde procedure te gebeuren;

2) de verjaringstermijn is 5 jaar (en niet dertig jaar zoals thans);

3) het koninklijk besluit tot uitvoering van de wet zal de gevallen bepalen waarin de Rijksdienst aan de recuperatie kan verzaken;

4) datzelfde besluit zal eveneens op limitatieve wijze bepalen in welke gevallen de herziening van een administratieve beslissing met terugwerkende kracht mogelijk is.

* * *

Tenslotte vraagt de Minister de aandacht voor de belangrijke bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 73.

De gebeurtenissen in Kongo hebben ten gevolge gehad dat vele kolonisten naar het moederland zijn teruggekeerd.

De Regering heeft de herklassering van deze personen ter harte genomen. Waar artikel 73 toelaat voor de opening van het recht op pensioen rekening te houden met de zelfstandige activiteit in het vroegere Belgisch-Congo vóór 30 juni 1962, betekent dit een nieuwe maatregel tot herklassering.

Hierdoor zal bekomen worden dat de betrokkenen, ongeacht de wijze waarop ze zich in het moederland hergeklasseerd hebben, bij het bereiken van de pensioenleeftijd, hetzij op een volledig pensioen in één sektor, hetzij op het pensioen voor een gemengde loopbaan aanspraak kunnen maken.

indépendant, qu'il soit assujéti ou demandeur de pension d'une part, et l'Administration d'autre part, doivent être rapprochés.

3) La Commission des recouvrements est maintenue mais, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, ses décisions portant dispense ou réduction sauvegarderont automatiquement les droits à la pension.

4) Le Conseil Supérieur des pensions pour travailleurs indépendants est supprimé dans le projet.

L'existence de ce Conseil ne répond à aucune nécessité administrative ou sociale.

En certains domaines, il fait d'ailleurs double emploi avec d'autres institutions.

* * *

L'introduction et l'examen des demandes ainsi que le paiement des prestations se font comme prévu dans la loi du 28 mars 1960.

A noter toutefois que la polyvalence des demandes et la sauvegarde complète des droits à la pension qui en résulte sont étendues au régime des assurés libres. Une demande de pension en qualité de travailleur indépendant vaudra dès lors demande de pension d'assuré libre et vice-versa.

L'organisation juridictionnelle est, dans les grandes lignes, celle qui était prévue dans la loi du 28 mars 1960.

L'article 53 doit être mis en exergue. Le Ministre a toujours été peiné — et il est persuadé qu'il en va de même des membres de la Commission — lorsque des cas lui sont signalés dans lesquels des personnes âgées sont astreintes à des remboursements importants.

Le Ministre ne croit pas exagérer en disant que la vie de bon nombre de vieillards a été écourtée à cause des soucis que leur ont causé des mesures de récupération.

C'est pourquoi les mesures suivantes sont proposées :

1) la récupération doit se faire suivant une procédure bien déterminée;

2) le délai de prescription est de 5 ans (et non pas de 30 ans comme c'est le cas à l'heure actuelle);

3) l'arrêté royal pris en exécution de la loi déterminera les cas dans lesquels l'Office national peut renoncer à la récupération;

4) ce même arrêté déterminera de façon limitative les cas dans lesquels la révision d'une décision administrative est possible avec effet rétroactif.

* * *

Enfin, le Ministre attire l'attention sur la disposition importante qui fait l'objet de l'article 73.

Les événements du Congo ont eu pour effet que bon nombre de colons sont rentrés en Belgique.

Le Gouvernement s'est occupé du reclassement de ces personnes. Quand, en vue de l'ouverture du droit à la pension, l'article 73 permet de tenir compte de l'activité indépendante dans l'ex-Congo Belge avant le 30 juin 1960 et dans les anciens territoires du Ruanda-Urundi avant le 30 juin 1962, il constitue une nouvelle mesure de reclassement.

Quelle que soit la manière dont les intéressés se sont reclassés en Belgique, on en arrivera à ce qu'ils puissent, à l'âge de la pension, prétendre soit à la pension complète dans un secteur, soit à la pension pour une carrière mixte.

II. — ALGEMENE BERAADSLAGING.

Verscheidene leden gaven uiting aan hun voldoening over het ontwerp dat tal van verbeteringen voor de zelfstandigen inhoudt : hogere voordelen, financiële sanering van de thesaurie, billijker onderzoek van de bestaansmiddelen, aanpassing aan andere bestaande pensioenstelsels, invoering, voor de toekomst, van één enkele vorm van vestiging van pensioenfonds met uitbreiding van de solidariteitsinspanning.

De aandacht van Uw Commissie ging vooral naar de gezondmaking van de financiële toestand van het stelsel.

Zoals men weet baart deze toestand nog steeds zorgen.

Een lid liet echter opmerken dat het tekort van circa 300.000.000 in het regime van de wet van 1960 uitsluitend weer te vinden is in de sector van de inkomsten, terwijl de ramingen, wat de uitgaven betreft, nagenoeg uitgekomen zijn. Inderdaad, zoals de Minister toegeeft, ligt de oorzaak van het tekort in het feit dat, alle opsporingsinspanning ten spijt, nog steeds 25.000 personen, die aan de wet zijn onderworpen, hun verplichtingen niet nagekomen zijn. Indien van meet af aan alle onderworpenen aan de wet in werkelijkheid hun bijdrage betaald hadden, dan zou het financieel evenwicht voor de wet van 1960 bereikt geweest zijn.

Een ander lid stelt voorop dat de goedkeuring van een nieuwe wet, die tal van verbeteringen inhoudt, slechts waardevol kan zijn indien die wet nu eindelijk op een stevige financiële basis rust.

Hij vestigt vooreerst de aandacht erop dat niettegenstaande $\frac{2}{3}$ van de bijdragen bestemd zijn voor kapitalisatie, die bij een volledige loopbaan tot een onvoorwaardelijke rente van $\pm$ 39.000 frank kan leiden, nog steeds leningen buiten het stelsel nodig zijn om de pensioenen te kunnen uitkeren, wat een stijgend tekort tot gevolg heeft. Hoe zal de Regering dit verhelpen? Hoe komt het dat in het stelsel van de zelfstandigen steeds nieuwe leningen moeten aangegaan worden, terwijl de nieuwe pensioenwet aan de vrije verzekerden na 45 jaar stortingen van 4.000 frank per jaar een pensioen van circa 37.000 frank waarborgt? Zouden sommige zelfstandigen er dan geen baat bij hebben eerder onder het stelsel van de vrije verzekerden te ressorteren?

Weliswaar voorziet de nieuwe wet in bezuinigingen, onder meer door bij de berekening van de bestaansmiddelen bepaalde vrijstellingen af te schaffen en over het algemeen op dit stuk een meer realistische houding aan te nemen.

Maar waarom dan die versoepeling inzake de bijdragen van personen, die een zelfstandige activiteit als bijberoep uitoefenen? Is de vrijstelling, zelfs van een solidariteitsbijdrage, voor de aldus verworven inkomsten beneden de 12.500 frank wel verantwoord, wanneer de uitoefenaars ervan toch diegenen concurrentie aandoen die met dezelfde activiteit als hoofdberoep de kost moeten verdienen?

Houdt de aanzienlijke vermindering van het aantal zelfstandigen uiteindelijk geen gevaar in voor het financieringsstelsel?

Welke buitenlandse pensioenen, die zouden vrijgesteld zijn bij de berekening van de bestaansmiddelen, worden in de tekst bedoeld?

De pensioenen, die in het ontwerp zijn bedoeld en waarop het lid zinspeelt, aldus de Minister, zijn in de eerste plaats deze van zelfstandigen die uit Congo teruggekeerd zijn en die een deel van hun loopbaan niet kunnen bewijzen. Het betreft hier eveneens de oud-militairen, die in geallieerde legers hebben gediend of krijgsgevangenen zijn ge-

II. — DISCUSSION GENERALE.

Plusieurs membres se sont déclarés satisfaits du projet, celui-ci contenant de nombreuses améliorations en faveur des travailleurs indépendants : avantages plus élevés, assainissement financier de la trésorerie, enquête plus équitable sur les ressources, adaptation à d'autres régimes de pension existants, instauration, pour l'avenir, d'une seule forme de constitution de fonds de pension avec extension de l'effort de solidarité.

L'attention de votre Commission s'est portée surtout sur l'assainissement de la situation financière du régime.

Cette situation est, comme chacun le sait, toujours préoccupante.

Un membre a fait observer cependant que le mali d'environ 300 millions qu'accuse le régime de la loi de 1960 se présente uniquement dans le secteur des recettes, tandis qu'en ce qui concerne les dépenses, les prévisions se sont révélées quasi exactes. En effet, ainsi que le concède le Ministre, la cause du mali réside dans le fait qu'en dépit de tous les efforts de recherche, il reste encore quelque 25.000 personnes qui, bien qu'assujetties à la loi, ne s'acquittent pas de leurs obligations. Si tous les assujettis à la loi avaient versé leur cotisation dès le début, l'équilibre financier aurait été atteint dans le cadre de la loi de 1960.

Un autre membre fait observer que le vote d'une loi nouvelle contenant de nombreuses améliorations ne peut avoir une réelle valeur qu'à la condition que la loi repose enfin sur une base financière solide.

Il fait observer tout d'abord que malgré le fait que $\frac{2}{3}$ des cotisations sont destinées à la capitalisation qui, dans le cas d'une carrière complète, peut produire une rente inconditionnelle de $\pm$ 39.000 francs, le recours à des emprunts en dehors du régime reste toujours nécessaire pour permettre la liquidation des pensions, ce qui a pour effet d'accroître le mali. Par quels moyens le Gouvernement pourra-t-il remédier à cette situation? Comment se fait-il que dans le régime des travailleurs indépendants il faille recourir continuellement à de nouveaux emprunts, alors que la nouvelle loi relative à la pension des assurés libres garantit une pension d'environ 37.000 francs après versement, pendant 45 ans, de cotisations annuelles de 4.000 francs? Dans ces conditions, ne serait-il pas plus avantageux, pour certains travailleurs indépendants, de relever plutôt du régime des assurés libres?

Il est vrai que la nouvelle loi prévoit des économies, notamment en supprimant certaines exonérations dans le calcul des ressources et, d'une manière générale, en adoptant une attitude plus réaliste en cette matière.

Mais alors, pourquoi cet assouplissement en ce qui concerne la cotisation de personnes exerçant accessoirement une activité indépendante? L'exonération, même d'une cotisation de solidarité, pour les revenus inférieurs à 12.500 francs acquise de la sorte, est-elle bien justifiée considérant que les personnes qui en bénéficient font cependant la concurrence à celles dont la même activité constitue la profession principale?

La diminution considérable du nombre des travailleurs indépendants ne constitue-t-elle finalement pas un danger pour le système de financement?

Quelles sont les pensions étrangères qui, d'après le texte, n'entreraient pas en ligne de compte pour la détermination des ressources?

Les pensions visées par le projet, et auxquelles le membre fait allusion, dit le Ministre, sont en premier lieu celles des travailleurs indépendants revenus du Congo et qui ne sont pas en mesure de justifier une partie de leur carrière. Il s'agit ici également des anciens militaires qui ont servi dans les armées alliées ou qui ont été prisonniers de guerre

weest en wier jaren dienst of gevangenschap in aanmerking moeten worden genomen bij de berekening van hun loopbaan.

Over het algemeen mag gezegd worden dat, wat het hedeen betreft, het financieel evenwicht niet in gevaar is.

Indien het aantal zelfstandigen in bepaalde sectoren, bv. de landbouw, met circa 6.000 eenheden per jaar vermindert, en ook wel in bepaalde andere middenstandsberoepen in dalende lijn gaat, moet men toegeven dat tal van nieuwe beroepen, die zelfs als dusdanig nog niet erkend zijn, aan steeds meer zelfstandigen een broodwinning bezorgen.

Het kan niet geloofwaardig worden dat bepaalde groepen zelfstandigen door een geringe bijdrage gesteund op een te klein inkomen, meer dan anderen de back-service bezwaren. Vergeten wij echter niet dat hier niet alles door de solidariteit van de bijdrageplichtigen gedragen wordt. Een groot deel daarvan komt ten laste van de gemeenschap, vermits de Schatkist, van 1 juli 1963 af, door haar toelagen aan het stelsel en het overnemen van een gedeelte van de last van de onbepaald vrije verzekerden, circa anderhalf miljard van de back-service voor haar rekening neemt.

Wij verwijzen hierbij naar de nota in bijlage (bijlage n° 2), waarin over de Staatstussenkomsten gehandeld wordt.

De weerslag van de vrijstelling van de betaling der bijdragen voor inkomsten uit een bijkomende activiteit van zelfstandige onder 12.500 frank op het geheel van de financiële toestand is onbeduidend en de opbrengst zou volledig opgaan in administratiekosten. Trouwens wat betekent ten onzen dage nog een inkomen van 12.500 frank? De Minister meent trouwens dat, in afwachting van een volledige vestigingsreglementering, de bijactiviteiten als zelfstandige nog veelal overeenstemmen met de mentaliteit van onze bevolking en soms ook nog diensten bewijzen. De Minister erkent ten slotte dat het pensioenstelsel van de vrije verzekerden voordelig is. Het betrof hier echter ook een categorie van uit sociaal oogpunt zeer interessante gevallen, waarvoor absoluut iets moest gedaan worden. Zijn immers niet jaren lang pensioen en bijdragen totaal onder de maat gebleven tengevolge van het uitblijven van een aangepaste wetgeving?

Het is juist dat in bepaalde gevallen het pensioenstelsel van de vrije verzekerden voordeliger kan zijn dan dat van de zelfstandigen. Maar voor het geheel van de pensioengerechtigden is dit zeker niet het geval. In het stelsel van de vrije verzekerden krijgt men een pensioen in verhouding tot de gedane storting en dat is zeker zo van het ogenblik af dat het stelsel van de ouderdomsrentebijslag zal wegvallen. Het is dus een stelsel van volledige kapitalisatie.

Daarentegen kan, men in het stelsel van het pensioen der zelfstandigen, ook bij geringe storting een volledig pensioen bekomen. Dit is het resultaat van de solidariteitsbijdrage.

Een lid dringt aan op een nog aanzienlijker tussenkomst van de Regering in het wegwerken van de back-service. Dit is maar rechtvaardig daar het stelsel van de vrije verzekerden zonder deze last is gestart, dan wanneer normaal een aanzienlijk deel ervan door dit stelsel had moeten gedragen worden. Deze verhoogde Staatstussenkomst om de Rijksdienst te ontdoen van de last van het verleden der onbepaald vrije verzekerden, zou nu nog meer verantwoord zijn omdat de onderworpenen in de nieuwe wet een nog grotere solidariteitsinspanning moeten opbrengen dan in de

et dont les années de service ou de captivité doivent être prises en considération pour le calcul de leur carrière.

On peut dire, en général, qu'en ce qui concerne le présent, l'équilibre financier n'est pas menacé.

S'il est vrai que dans certains secteurs, par exemple celui de l'agriculture, le nombre de travailleurs indépendants diminue de quelque 6.000 unités par an, et qu'il est également en diminution dans certaines autres professions assez anciennes appartenant au secteur des classes moyennes, on doit, d'autre part, en convenir que bon nombre de professions nouvelles, qui ne sont même pas encore reconnues comme telles, procurent un gagne-pain à un nombre de travailleurs indépendants toujours plus nombreux.

Il est indéniable que certains groupes de travailleurs indépendants grèvent plus que les autres le « back service » par une cotisation minime, basée sur un revenu trop modeste. Ne perdons cependant pas de vue que la charge entière n'est pas supportée par la solidarité des personnes qui sont tenues au paiement de la cotisation. Une grande partie en tombe à charge de la communauté puisque le Trésor, à partir du 1^{er} juillet 1963, prend à sa charge environ un milliard et demi du « back service » par ses subsides au régime et la reprise d'une partie de la charge des assurés libres non déterminés.

Nous renvoyons à ce sujet à la note en annexe (annexe n° 2), qui traite des interventions de l'Etat.

L'incidence de l'exonération du paiement des cotisations pour les revenus de moins de 12.500 francs provenant d'une activité complémentaire en qualité de travailleur indépendant sur l'ensemble de la situation financière est insignifiante, et le produit en serait entièrement absorbé par les frais d'administration. Que représente d'ailleurs encore de nos jours un revenu de 12.500 francs? Le Ministre estime d'ailleurs qu'en attendant une réglementation complète sur l'accès à la profession, les activités complémentaires en qualité de travailleur indépendant correspondent assez souvent à la mentalité de notre population et sont également encore souvent utiles. Enfin, le Ministre reconnaît que le régime de pension des assurés libres est avantageux. Il s'agissait toutefois, en l'occurrence, d'une catégorie de cas sociaux particulièrement intéressants, en faveur de laquelle il convenait absolument de faire quelque chose. Les pensions et les cotisations n'ont-elles pas, en effet, été tenues en dessous du niveau normal à cause de l'absence d'une législation adaptée aux circonstances?

Il est exact que dans des cas déterminés, le régime de pensions des assurés libres peut être plus avantageux que celui des travailleurs indépendants. Ce n'est, certes, pas le cas pour l'ensemble des ayants droit. On obtient, dans le régime de pension des assurés libres, une pension fixée proportionnellement aux versements effectués, et ce sera, certes, le cas au moment où disparaîtra le système de majoration de la rente de vieillesse. Il s'agit donc d'un régime de capitalisation intégrale.

Sous le régime de pension des travailleurs indépendants, par contre, il est possible d'obtenir une pension complète, même en cas de versements réduits. Ce résultat est dû à la cotisation de solidarité.

Un membre insiste en vue d'une intervention plus grande de la part du Gouvernement, destinée à l'élimination du « back service ». Il s'agit d'une mesure équitable étant donné que le régime des assurés libres a démarré sans cette charge, alors que, normalement, il aurait dû en supporter une part considérable. Ladite intervention accrue de la part de l'Etat en vue de décharger l'Office national du passif antérieur, dû aux assurés libres non déterminés, se justifierait encore davantage du fait que les assujettis à la loi sont appelés à consentir un effort de

wet van 1960. De maximale solidariteitsbijdrage werd immers opgevoerd van 2.000 tot 3.500 frank.

De Minister toont begrip voor dat standpunt, maar moet toch wijzen op de opeenvolgende verbeteringen in de verdeling van de lasten van deze back-service tussen de Staat en het pensioenstelsel der zelfstandigen.

Waar men aanvaard heeft dat van de belanghebbende vrije verzekerden 79 % thuis hoorden in de sector der zelfstandigen en slechts 21 % in die van de loontrekkenden, stond het pensioenstelsel zelfstandigen aanvankelijk voor een back-service in die sector van 650 miljoen.

Nadat de Regering eerst aanvaardde die tussenkomst voor het stelsel op 500 miljoen terug te brengen, is zij thans bereid nog de helft daarvan voor haar rekening te nemen : 50 miljoen gedurende 5 opeenvolgende jaren.

Over 5 jaar is die zaak dus afgedaan. Niettegenstaande die resultaten zal de Minister bij zijn collega van Financiën nogmaals op een nog ruimere tussenkomst aandringen.

III. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN.

Eerste artikel.

Eenparig aangenomen.

Art. 2.

In antwoord op een vraag bevestigt de Minister dat de verwijzing in 1° zowel de toepassing waarborgt van de nog vigerende fiscale wetgeving in 1963 als van de nieuwe, die van januari 1964 op dit stuk van kracht wordt.

De Minister preciseert verder dat een wetsontwerp op het statuut van de journalisten bij de Senaat is ingediend. Het is op grond van deze wet dat zal worden uitgemaakt, wie als journalist onder de toepassing van de wetgeving op het pensioen van de zelfstandigen zal vallen.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 3.

Het is noodzakelijk, aldus de Minister, dat, in bepaalde gevallen, de man-helper van zijn echtgenote het pensioenfonds op zijn naam vestigt, omdat hij anders onder geen enkele wetgeving zou ressorteren.

De vrijstelling voorzien in 3° geldt voor degenen die een mandaat bekleden in een vereniging zonder winstoogmerken en alleen hun onkosten terugbetaald krijgen. Wij staan hier voor een vaste rechtspraak en de belanghebbenden werden reeds in 1960 van de toepassing van de wet uitgesloten.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 4.

Zelfde stemming.

Art. 5.

Verscheidene leden verheugen er zich over dat men teruggekomen is tot één enkel stelsel van vestiging van

solidarité plus considérable que sous le régime de la loi de 1960. En effet, le taux maximal de la cotisation de solidarité a été porté de 2.000 à 3.500 francs.

Le Ministre se montre compréhensif à l'égard de cette thèse mais se voit cependant amené à souligner les améliorations successives de la répartition des charges de ce « back service » entre l'Etat et le régime de pension des travailleurs indépendants.

En admettant que 79 % des assurés libres intéressés appartenaient au secteur des travailleurs indépendants et que seulement 21 % relevaient du secteur des travailleurs salariés, le régime de pension des travailleurs indépendants se trouvait à l'origine grevé, dans ce secteur, d'un « back service » de l'ordre de 650 millions.

Après que le Gouvernement ait tout d'abord accepté de ramener l'intervention en faveur de ce régime à 500 millions, il se déclare à présent disposé à prendre à son compte la moitié de cette somme encore, soit 50 millions pendant 5 années consécutives.

Cette question sera réglée dans 5 ans. Nonobstant ces résultats, le Ministre entend, une fois encore, insister auprès de son collègue des Finances en vue d'une intervention plus importante.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES.

Article premier.

L'article premier est adopté à l'unanimité.

Art. 2.

Le Ministre, en réponse à une question, confirme que le renvoi au 1° garantit tout autant l'application de la législation fiscale, encore en vigueur en 1963, que celle qui sera d'application à partir de janvier 1964.

Le Ministre précise en outre qu'un projet de loi relatif au statut des journalistes est actuellement déposé au Sénat. C'est sur la base de cette loi qu'il sera permis de déterminer les journalistes qui tomberont sous l'application de la législation relative à la pension des travailleurs indépendants.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 3.

Il est nécessaire, déclare le Ministre, que, dans certains cas, le mari, aidant de son épouse, puisse se constituer un fonds de pension à son nom, parce que, sinon, il ne relèverait d'aucune législation.

Le non-assujettissement que prévoit le 3°, est valable pour les personnes exerçant un mandat dans une association sans but lucratif et qui se voient uniquement rembourser leurs frais. Nous nous trouvons, dans ce cas, en présence d'une jurisprudence constante, les intéressés ayant, en 1960 déjà, été exclus de l'application de la présente loi.

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 4.

L'article 4 a recueilli un vote identique.

Art. 5.

Plusieurs membres se sont réjouis du retour à un régime unique pour la constitution du fonds de pension ainsi que

pensioenfondsen en dat men de vestiging op een onroerend goed en op een levensverzekering heeft laten varen voor de toekomst. Dat was trouwens van bij de aanvang de opvatting van de socialistische partij geweest.

Daarbij aansluitend verklaart de Minister dat degenen die op een van beide hierbovenbedoelde wijzen een pensioenfonds gevestigd hebben, daarmee kunnen voortgaan, in acht genomen de aanpassing in de wet voorgeschreven wat de levensverzekeringskontrakten betreft, maar dat het hun vrijstaat naar het stelsel van de stortingen bij een pensioenkas over te gaan met de voordelen die daaraan verbonden zijn.

Willen degenen, die een levensverzekering hebben aangewend voor het verleden, een hogere rente hebben — basis 24.000 frank in plaats van 18.000 frank —, dan kunnen ze bij hun maatschappij aanvullende stortingen verrichten.

Gevolggevend aan de wens van verscheidene leden verklaart de Minister dat de belanghebbenden van beide groepen schriftelijk van de hierbovenbedoelde mogelijkheden en van de daarbijhorende verplichtingen op de hoogte zullen worden gesteld.

Een lid blijft tegen het voortbestaan van de mogelijkheid tot pensioeninvesting buiten de pensioenkas, zelfs voor het verleden, gekant, en zal zich derhalve bij de stemming over het artikel onthouden.

In antwoord op een vraag verklaart de Minister nog dat het niet nodig is in § 3, 2°, het pensioenbedrag van 16.000 frank voor de vrouw te vermelden, daar geen enkele vrouw een verzekeringscontract heeft aangegaan.

Stemming: 12 stemmen voor en 1 onthouding.

Art. 6.

Eenparig aangenomen.

Art. 7.

Amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5).

Dit amendement, aldus een lid, strekt ertoe het aandeel van de solidariteitsbijdrage op te voeren tot de helft van de totale bijdrage.

Het lid wijst erop dat het hier een fundamenteel amendement betreft.

De solidariteit krijgt heel wat te torsen. Daarom worden haar o.m. de bijdragen vóór de leeftijd van 20 jaar en na die van 65 jaar betaald, alsook de verwijlinteressen toegewezen.

Men moet het haar mogelijk maken de toestand aan te zuiveren zodat zij niet meer verplicht wordt geld te lenen van de kapitalisatie.

De Minister wijst erop dat men, volgens de wens van de intervenant, in 1960 resoluut de reeds vroeger gedane optie ten voordele van de solidariteit heeft bevestigd.

De collectieve kapitalisatie, waarop het stelsel eveneens gebouwd is, komt trouwens ook op een vorm van repartitie neer. Vandaar de periodische en systematische overdracht van het bezit van de Kasen aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

Laat ons geen ideologische oorlog voeren, aldus de Minister.

Wij staan nog in een overgangsregime, dat wellicht een schakel is naar het veralgemeend pensioenregime.

Twee dingen moet men nochtans in het oog houden: de financiering gezondmaken en de pensioenen verhogen met

de l'abandon futur de toute affectation d'un immeuble et d'une assurance sur la vie. Ce fut d'ailleurs, dès le début, la thèse du parti socialiste.

Marquant son adhésion à ce point de vue, le Ministre déclare que les personnes ayant constitué leur fonds de pension selon l'un ou l'autre des deux modes indiqués ci-dessus, pourront continuer à le faire, sous réserve de procéder à l'adaptation prévue par la loi en ce qui concerne les contrats d'assurance sur la vie; mais toutefois, d't-il, il leur sera loisible de passer au régime des versements auprès d'une caisse de pension, avec tous les avantages qui s'y rattachent.

Ceux qui, pour le passé, ont affecté une assurance sur la vie et qui désirent bénéficier d'une rente plus élevée — base de 24.000 francs au lieu de 18.000 francs — pourront alors aussi effectuer des versements complémentaires auprès de leur société.

Accédant au désir exprimé par divers membres, le Ministre déclare que les intéressés appartenant aux deux groupes seront avisés par écrit des possibilités dont il est question ci-dessus ainsi que des obligations qui s'y rapportent.

Un membre reste adversaire de toute possibilité de constitution de la pension en dehors de la caisse de pension, même pour le passé, et s'abstiendra, dès lors, lors du vote sur cet article.

Le Ministre, répondant à une question, déclare en outre inutile de faire, au § 3, 2°, mention d'un taux de pension de 16.000 francs en faveur des femmes, aucune de celles-ci n'ayant souscrit un contrat d'assurance.

Cet article est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Art. 6.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

Art. 7.

Amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5).

Ledit amendement, déclare un membre, tend à porter la cotisation de solidarité à la moitié de la cotisation totale.

Le membre souligne qu'il s'agit d'un amendement d'importance fondamentale.

La solidarité se voit imposer bien des charges. C'est pourquoi on lui réserve notamment les cotisations payées avant l'âge de 20 ans et après celui de 65 ans ainsi que les intérêts de retard.

Il convient de lui permettre d'apurer la situation; de façon qu'elle ne soit plus amenée à emprunter des liquidités du secteur de la capitalisation.

Le Ministre souligne que, conformément au vœu de l'intervenant, l'option, antérieurement faite en faveur de la solidarité, avait été résolument confirmée en 1960.

La capitalisation collective, base de régime, est, au fond, une forme de répartition, ce qui explique les transferts, effectués de façon périodique et systématique de l'avoir des Caisses à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

Ne nous engageons pas dans une guerre idéologique, déclare le Ministre.

Nous sommes toujours dans un régime de transition, appelé sans doute à faciliter le passage vers un régime de pension généralisée.

Deux problèmes ne peuvent toutefois être perdus de vue: l'assainissement financier ainsi que l'augmentation des pen-

ingang van 1 juli. Daarom moet het ontwerp dringend worden goedgekeurd.

De auteur van het amendement neemt vrede met de verklaring van de Minister. Zijn bedoeling was te betogen dat hij en zijn fractie steeds voorstanders zijn geweest van een stelsel van integrale solidariteit en het pensioenregime van de zelfstandigen in die richting wensen te zien evolueren, wat, blijkens de verklaring van de Minister, het geval zal zijn.

Het amendement van de heer Cudell wordt ingetrokken.

Amendementen van de heer Dewulf (Stuk n° 573/5).

Deze amendementen zijn niets anders dan de aanpassing van de artikelen van het ontwerp, aan de tekst van het wetsvoorstel n° 585/1 van dezelfde auteur.

Zij situeren zich in een enigszins andere optiek als het ontwerp zelf, aldus de indiener.

De bedoeling is bij te dragen tot de oplossing van het structuurprobleem dat de noodgedwongen geleidelijke uitschakeling van de kleine bedrijven in de landbouwsector stelt. Ten einde deze uitschakeling, die om economische en sociale redenen gegrond is, voor de belanghebbenden draaglijker te maken, wordt ten hunnen voordele voorzien in een vervroegd pensioen, dat zou ingaan op de leeftijd van 60 jaar.

Zouden van deze maatregel — die als een overgangsmaatregel van 5 jaar is bedoeld, tot 31 december 1969, einde van de overgangperiode van de Euromarkt — kunnen genieten de pachters van die bedrijven, waarvan de forfaitaire aanslag in de bedrijfsbelasting niet meer bedraagt dan 25.000 frank, en de pachters-uitbaters van onteigende bedrijven, die geen nieuwe exploitatie meer kunnen vinden en die een belastbaar inkomen hadden van minder dan 40.000 frank.

De betrokken landbouwers zouden daarenboven moeten ouder zijn dan 60 jaar of 55 jaar, naar gelang het een man of een vrouw betreft.

De financiering van deze maatregel zou ten laste komen van de begroting van Landbouw in de vorm zowel van de uitkeringen van het vervroegd pensioen als van de betaling der bijdragen voor de vestiging van het gewone pensioen van zelfstandige, naar welk stelsel de belanghebbenden op 65 of 60-jarige leeftijd opnieuw zouden overgaan.

Het lid dringt erop aan dat de Minister van de Middenstand over deze kwestie contact zou opnemen met zijn collega van Landbouw, o.m. ten einde de voor de tenuitvoerlegging van het voorstel vereiste bedragen op de begroting van deze laatste te kunnen laten uittrekken.

De Minister erkent de ernst van het door de auteur van de amendementen opgeworpen probleem, dat echter een regeringsprobleem is, waarover hij zich slechts kan uitspreken na overleg met de Regering. Hij zal echter niet nalaten dit te doen.

Het lid neemt er akte van dat de Minister de door hem voorgestelde formule niet verwierpt en aanvaardt het probleem op een rustiger moment opnieuw onder ogen te nemen, d.i. het met de Regering en de technici nader te bekijken, om het daarna in het Parlement aan een grondiger discussie te onderwerpen.

Hij trekt dus zijn amendement op artikel 7 in.

De andere amendementen van dezelfde auteur — die betrekking hebben op het geheel van het hierboven uiteenzette stelsel — worden eveneens ingetrokken.

Een lid staat nochtans aarzelend tegenover een eventueel uitzonderingsstelsel voor de landbouwers. Andere beoefe-

sions à partir du 1^{er} juillet. Il convient, pour cette raison, d'adopter d'urgence le présent projet.

L'auteur de l'amendement estime avoir ses apaisements à la suite de la déclaration du Ministre. Son intention était de proclamer que son groupe et lui-même ont toujours été partisans d'un régime de solidarité intégrale et souhaitaient voir se réaliser une évolution en ce sens du régime de pensions pour travailleurs indépendants, ce qui sera d'ailleurs le cas d'après la déclaration du Ministre.

L'amendement de M. Cudell est retiré.

Amendements de M. Dewulf (doc. n° 573/5).

Ces amendements ne constituent qu'une adaptation, aux articles du présent projet, du texte de la proposition de loi n° 585/1 du même auteur.

Ils se situent dans une optique quelque peu différente de celle du projet même, déclare leur auteur.

Son intention est de contribuer à la solution du problème de structure, ce dernier impliquant fatalement l'élimination progressive des petites entreprises du secteur agricole. Afin de rendre ladite élimination, justifiée par des motifs économiques et sociaux, plus supportable aux intéressés, il serait prévu en leur faveur une pension anticipée, prenant cours dès l'âge de 60 ans.

Bénéficieraient de cette mesure — conçue comme mesure transitoire de cinq ans jusqu'au 31 décembre 1969, date finale de la période transitoire vers le Marché Commun — les fermiers de ces exploitations, dont l'impôt forfaitaire sur les revenus n'excède pas 25.000 francs ainsi que les fermiers-exploitants d'exploitations expropriées, qui ne parviennent plus à trouver une exploitation nouvelle et ne disposaient que de revenus imposables inférieurs à 40.000 francs.

Les agriculteurs intéressés devraient, en outre, avoir dépassé l'âge de 60 ou de 55 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Le financement de ladite mesure viendrait à charge du budget de l'Agriculture sous forme, soit de paiements de pensions anticipées, soit de paiements de cotisations affectées à la constitution de la pension ordinaire de travailleur indépendant, étant entendu que les intéressés seraient à nouveau transférés sous ce régime dès l'âge de 65 ou de 60 ans.

Un membre insiste pour que le Ministre des Classes Moyennes entre, à ce propos, en contact avec son collègue du département de l'Agriculture, notamment afin de faire inscrire au budget de ce département les montants indispensables à la mise en application de la proposition.

Le Ministre reconnaît le caractère sérieux du problème soulevé par les amendements; cette question, dit-il, constitue toutefois un problème gouvernemental, au sujet duquel il ne pourra se prononcer qu'après consultation du Gouvernement. Il ne manquera pas cependant de procéder à une telle consultation.

Le membre prend acte du fait que le Ministre ne rejette pas la formule préconisée par lui et accepte de revoir à nouveau le problème en période plus calme, c'est-à-dire de l'approfondir davantage avec les membres du Gouvernement ainsi qu'avec les techniciens, afin de le soumettre ensuite à une discussion parlementaire plus approfondie.

Il retire dès lors son amendement à l'article 7.

Les autres amendements du même auteur — se rapportant à l'ensemble du régime exposé ci-dessus — sont retirés également.

Un membre marque toutefois quelque hésitation vis-à-vis d'un éventuel régime d'exception, consenti aux agricul-

naars van marginale beroepen zouden een gelijkaardig stelsel kunnen eisen.

Stemming over artikel 7 : aangenomen met 13 stemmen voor en 1 tegen.

Art. 8.

Op verzoek van verscheidene leden preciseert de Minister dat voor de vaststelling van de solidariteitsbijdragen alle gedeeltelijke activiteiten als zelfstandige samengevoegd worden.

Dit geldt natuurlijk niet voor de wedden betaald bv. aan burgemeesters en schepenen, die terzelfdertijd beheerders zijn van intercommunale maatschappijen. In dit geval wordt alleen de netto-bezoldiging uit hoofde van deze laatste mandaten en eventueel van nog andere mandaten voor de berekening van de solidariteitsbijdrage in aanmerking genomen.

Een lid vraagt zich af of de term « onderworpen » hier wel op zijn plaats is. Hij komt blijkbaar niet eerder voor in het ontwerp.

De Minister stelt vast dat deze term wijst op het verplichtend karakter van de verzekering en door de jurisprudentie sedert lange tijd is erkend.

Een lid meent dat men degenen, die in het verleden op grond van een bijberoep verplicht waren bijdragen te betalen, maar die thans, ingevolge de vrijstelling van de inkomsten als zelfstandige onder 12.500 frank, uit het stelsel wegvallen, de gelegenheid zou moeten bieden, indien zij dit verlangen, voort te gaan met de stortingen met het oog op het later genot van de gekapitaliseerde rente.

De Minister is akkoord met het principe van de voortgezette verzekering op dit stuk. Maar hij geeft er de voorkeur aan deze kwestie te zien regelen in de overgangsbepalingen.

Een overeenkomstig regeringsamendement is ingediend op artikel 74.

Het amendement van de heer Demets (Stuk n° 573/3) wordt ingetrokken. Dit is ook het geval met het 3° van het amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5).

Dit 3° strekt ertoe van de onderwerping aan het stelsel vrij te stellen, zij die niet vallen onder toepassing van de wetgeving op de kinderbijslagen van 10 juni 1937.

Het 1° en 2° van ditzelfde amendement beogen eveneens een verruimde uitsluiting van de toepassing van deze wet in hoofde van de bijberoepen en van de gerechtigden op ziekte- en invaliditeitsverzekering of op een ander rust- of invaliditeitspensioen dan dat van de zelfstandigen.

De Minister gaat akkoord met het beginsel van het amendement :

Het is niet omdat wegens een of andere reden de hoofdbezigheid wegvalt, bv. wegens ziekte of oppensioenstelling, dat de bezigheid, die tot dan toe een bijactiviteit was, als een hoofdbezigheid moet worden beschouwd.

De Minister wenst zelfs te preciseren datgene wat de jurisprudentie reeds aanvaardde, namelijk dat ook in geval van werkloosheid in het hoofdberoep, het bijberoep niettemin als bijkomstig wordt beschouwd.

De heer Cudell trekt zijn amendementen, § 1, eerste lid, 1° en 2°, in.

Dit is ook het geval met de andere amendementen van dezelfde auteur op dit artikel.

De Regering dient op haar beurt een tekst in die parallel is met het amendement van de heer Cudell op 1° 2° van § 1. Die tekst wordt eenparig aangenomen en luidt als volgt (niet rondgedeeld) :

D'autres membres de professions marginales pourraient se mettre à revendiquer un régime analogue.

Mis au vote, l'article 7 est adopté par 13 voix contre 1.

Art. 8.

A la demande de plusieurs membres, le Ministre précise que toutes les activités partielles en qualité de travailleur indépendant sont cumulées pour la fixation des cotisations de solidarité.

Il va de soi que ceci ne s'applique pas aux traitements payés, par exemple à des bourgmestres ou échevins qui sont, en même temps, administrateurs de sociétés intercommunales. Dans ce cas, la rémunération nette du chef de ces derniers mandats, ou éventuellement d'autres mandats encore, est la seule à être prise en considération pour le calcul de la cotisation de solidarité.

Un membre se demande si le terme « assujetti » est ici bien à sa place. Apparemment on ne le rencontre pas dans un article antérieur du projet.

Le Ministre constate que ce terme fait ressortir le caractère obligatoire de l'assurance et que la jurisprudence l'a reconnu depuis longtemps.

Un membre estime que la possibilité devrait être offerte à ceux qui, par le passé, étaient tenus de payer une cotisation en raison de l'exercice d'une profession accessoire mais qui sont exclus du régime parce que dispensés du paiement de la cotisation en raison de leurs revenus inférieurs à 12.500 francs en qualité de travailleurs indépendants de poursuivre leurs versements en vue de bénéficier ultérieurement d'une rente capitalisée.

Sur ce point, le Ministre accepte le principe de l'assurance continue, mais il préfère résoudre cette question par des dispositions transitoires.

Le Gouvernement présente un amendement à l'article 74, rédigé en ce sens.

L'amendement de M. Demets (doc. n° 573/3) est retiré de même que le 3° de l'amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5).

Ce 3° tend à dispenser de l'assujettissement au régime ceux qui ne tombent pas sous l'application de la loi du 10 juin 1937 sur les allocations familiales.

Le 1° et le 2° de ce même amendement tendent à exclure de même de l'application de la présente loi les personnes exerçant une profession accessoire et celles qui bénéficient d'indemnités à charge de l'assurance maladie-invalidité ou d'une pension d'invalidité ou de retraite autre que celle de travailleur indépendant.

Cet amendement recueille, en principe, l'accord du Ministre.

Ce n'est pas parce que l'activité principale cesse pour une raison quelconque, par exemple par suite de maladie ou de mise à la pension, que l'activité, qui était accessoire jusqu'alors, doit être considérée comme principale.

Le Ministre désire même préciser ce que la jurisprudence reconnaissait déjà : même en cas de chômage dans le secteur de l'activité principale, l'activité complémentaire est considérée comme accessoire.

M. Cudell retire ses amendements au § 1, premier alinéa, 1° et 2°.

Il en est de même des autres amendements du même auteur à cet article.

Le Gouvernement présente à son tour un texte parallèle à l'amendement de M. Cudell aux 1° et 2° du § 1. Le texte est adopté à l'unanimité et est libellé comme suit (non distribué) :

Aan § 1 het volgende lid toevoegen :

« De onderworpenen wordt, voor de toepassing van deze paragraaf, geacht verder gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn, wanneer aan de aktiviteit, die nevens de zelfstandige aktiviteit werd uitgeoefend, een einde werd gemaakt en de betrokkene een uitkering geniet binnen het raam van de maatschappelijke zekerheid of een rust- of invaliditeitspensioen, krachtens een pensioenregeling ingevoerd bij of krachtens een wet, bij een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. »

Ten slotte heeft de Regering zelf nog een ander amendement ingediend (niet rondgedeeld) :

In fine van § 2 een lid invoegen dat luidt als volgt :

« De driemaandelijke bijdragen bedoeld in 1°, b, en 2°, b, mogen 375 frank niet te boven gaan. »

Verantwoording. — Dit amendement herstelt een vergetelheid.

Inderdaad, het spreekt vanzelf dat de solidariteitsbijdrage op het gedeelte der inkomsten dat 120.000 frank te boven gaat, geplafonneerd is zoals voor de andere onderworpenen.

Dit amendement wordt eveneens eenparig aangenomen. Eindstemming over artikel 8 : eenparig aangenomen.

Art. 9.

Uit de bewoordingen van § 1 blijkt duidelijk dat, alhoewel die § negatief geformuleerd is, de hierbedoelde onderworpenen tot de betaling van de solidariteitsbijdrage gehouden zijn.

In antwoord op een vraag verklaart de Minister verder dat alle balies bij een voorzorgskas zijn aangesloten.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 10.

Een lid ontwaart een tegenstrijdigheid tussen dit artikel en de artikelen 11 en 12. Inderdaad de formulering ervan zou kunnen doen geloven dat, voor de in het tweede lid bedoelde perioden, geen enkele bijdrage verschuldigd is.

Daarop wordt de tekst van het artikel aangepast.

Het tweede lid begint dus als volgt :

« De bijdragen bedoeld in het voorgaande lid zijn niet verschuldigd : »

Verder moet men in het 2° lezen « 65 of 60 jaar » in plaats van « 65 tot 60 jaar ».

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 11.

Amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5).

Dit amendement wordt door de Regering aanvaard; het strekt ertoe te preciseren dat de opbrengst van de solidariteitsbijdragen betaald door de onderworpenen ouder dan 65 of 60 jaar, aan de Rijksdienst ten goede komen.

Ajouter au § 1^{er} l'alinéa suivant :

« L'assujetti est, pour l'application du présent paragraphe, censé continuer à exercer une occupation habituelle et en ordre principal, lorsqu'il a été mis fin à l'activité qui était exercée à côté de l'activité indépendante et que l'intéressé bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale, ou d'une pension de retraite ou d'invalidité en vertu d'un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou communal ou par la société nationale des chemins de fer belges. »

Enfin, le Gouvernement lui-même a présenté encore un autre amendement (non distribué) :

In fine du § 2 insérer un alinéa, libellé comme suit :

« Les cotisations trimestrielles visées aux 1°, b, et 2°, b, ne peuvent dépasser 375 francs. »

Justification. — Le présent amendement tend à réparer un oubli.

En effet, il va de soi que la cotisation de solidarité sur la partie des revenus qui excède 120.000 francs, est plafonnée comme pour les autres assujettis.

Cet amendement est également adopté à l'unanimité.

Au vote final, l'article 8 est adopté à l'unanimité.

Art. 9.

En dépit de sa rédaction négative, il ressort clairement du § 1 que les assujettis visés ici sont tenus de payer la cotisation de solidarité.

En réponse à une question, le Ministre déclare encore que tous les barreaux sont affiliés à une caisse de prévoyance.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 10.

Un membre relève une contradiction entre cet article et les articles 11 et 12. En effet, la rédaction pourrait faire croire qu'aucune cotisation n'est due pour les périodes visées au deuxième alinéa.

Le texte de cet article est redressé en conséquence.

Le second alinéa débute ainsi :

« Les cotisations visées à l'alinéa précédent ne sont pas dues : ... ».

Dans le 2° du texte néerlandais, il faut lire « 65 of 60 jaar » au lieu de « 65 tot 60 jaar ».

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 11.

Amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5).

Le Gouvernement accepte cet amendement, qui tend à préciser que le produit des cotisations de solidarité, payées par les assujettis âgés de plus de 65 ou 60 ans, reviendra à l'Office national.

Amendement van de heer Boey (Stuk n° 573/5).

Schrapping van artikelen 11 en 12 houdende heffing van de solidariteitsbijdragen voor de perioden van voortgezette activiteit na het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd.

Spreeker wenst in dit verband te vernemen :

- 1) Hoeveel zelfstandigen in het hierboven bedoelde geval verkeren;
- 2) Welke de opbrengst is van de aldus geïnde solidariteitsbijdragen.

Het lid acht de heffing van deze verplichte solidariteitsbijdragen psychologisch verkeerd : de belanghebbenden genieten een eerder mager inkomen; heel hun leven hebben zij bijdragen betaald; waarom ze daartoe nog verplichten, zelfs indien zij recht hebben op een kosteloos pensioen?

De Minister verdedigt deze maatregel en wel om drie redenen :

- 1) om reden van solidariteit : de belanghebbenden zetten hun activiteit voort; het moet zijn dat deze nog de moeite loont en dat de meesten onder hen trouwens een tamelijk hoog inkomen genieten, anders zouden zij het pensioen verkiezen en dit aanvragen.

De Schatkist besteedt jaarlijks ongeveer 1,5 miljard aan de financiering van de solidariteit. Het is dus maar redelijk dat de hierbovenbedoelde categorie van belanghebbenden er eveneens toe bijdraagt.

Tenslotte zij er op gewezen dat de loontrekkenden eenzelfde stelsel kennen : zij die verder werken moeten bijdragen betalen.

- 2) om financiële redenen : deze maatregel interesseert 71.875 onderworpenen, van wie circa 53.000 mannen en 17.000 vrouwen. De opbrengst ervan bedraagt 80 miljoen.

- 3) om economische redenen : men dient het overlaten van een zaak door ouderen aan jongeren aan te moedigen.

Een lid verzet zich tegen de nieuwe verhoging van het aandeel in de sector solidariteit dan wanneer vele belanghebbenden geen behoorlijk minimumpensioen genieten. Hij stipst aan dat de voortgezette bijdragen vooral de kleine zelfstandigen bezwaren, die meer betalen dan de middenklasse, en toch, na de leeftijd van 65 jaar, genoopt zijn het langst te blijven werken. Nu wordt hun nog een bijkomende krachtsinspanning opgelegd.

Een ander lid is het met deze zienswijze ten dele eens. Hij meent, dat, wanneer de belanghebbenden zullen weten dat zij na 65 jaar nog zullen moeten voortbetalen, het aantal pensioenaanvragen op die leeftijd zal stijgen. Hij vraagt zich af of het niet beter is de 80 miljoen, die de bedoelde solidariteitsbijdrage opbrengt, zonder iets op te leveren aan hen die ze betalen, terug te winnen door een verhoging van het bijdrageplafond van de gewone onderworpenen.

De Minister dringt aan opdat men de formule van artikel 9 : solidariteitsbijdragen, ongewijzigd zou behouden. Elke andere formule brengt overdreven bijdragen mee voor de algemeenheid van de onderworpenen, terwijl de werkgroep voor het statuut van de zelfstandigen 1.500 frank als minimumbijdrage vooropzet.

Er werden drie mogelijkheden onderzocht en becijferd om die bewuste 80.000.000 frank, onmisbaar voor het financieel evenwicht van het stelsel en voortkomend van de solidariteitsbijdrage na de normale pensioenleeftijd, op een andere manier te vinden door aanpassing van de normale bijdrage.

Amendement de M. Boey (doc. n° 573/5).

Cet amendement tend à supprimer les articles 11 et 12 concernant la perception des cotisations de solidarité pour les périodes où l'activité professionnelle se poursuit après l'âge de la pension.

A ce sujet, le membre désirerait savoir :

- 1) combien de travailleurs indépendants se trouvent dans ce cas;
- 2) quel est le produit des cotisations de solidarité ainsi perçues.

Il estime que la perception de cette cotisation de solidarité obligatoire est mal venue d'un point de vue psychologique : les intéressés ont des revenus plutôt minimes. Ils ont payé des cotisations pendant toute leur vie. Pourquoi les y obliger encore, même s'ils sont en droit de bénéficier d'une pension gratuite?

Le Ministre prend la défense de cette mesure pour trois raisons :

- 1) pour des raisons de solidarité : les intéressés poursuivent leur activité; il faut croire que celle-ci en vaut encore la peine et donc que la plupart d'entre eux ont des revenus relativement élevés, sinon ils préféreraient la pension et la demanderaient.

Le Trésor consacre chaque année 1,5 milliard de francs environ au financement de la solidarité. Il n'est que raisonnable que la catégorie d'intéressés susvisée y contribue également.

Enfin, il importe de rappeler que les salariés connaissent un même régime : ceux qui continuent à travailler sont tenus au paiement des cotisations.

- 2) pour des raisons d'ordre financier : cette mesure concerne 71.875 assujettis, dont environ 53.000 hommes et 17.000 femmes. Son produit est de 80 millions de francs.

- 3) pour des raisons économiques : il convient d'engager les personnes âgées à céder leurs affaires aux jeunes.

Un membre s'oppose à la nouvelle majoration de la participation au secteur solidarité, alors que de nombreux intéressés ne disposent pas d'une pension convenable. Il fait observer que la poursuite du paiement des cotisations constitue surtout une charge pour les petits travailleurs indépendants, qui paient plus que la classe moyenne et qui pourtant sont contraints à rester le plus longtemps au travail après l'âge de 65 ans. Maintenant, un effort supplémentaire leur est encore imposé.

Un autre membre partage partiellement cette manière de voir. Il estime que, lorsque les intéressés apprendront qu'ils devront continuer à payer après l'âge de 65 ans, le nombre des demandes de pension à cet âge augmentera. Il se demande s'il n'était pas préférable de trouver dans une majoration du plafond des cotisations des assujettis ordinaires, les 80 millions que produit la cotisation de solidarité en question sans contrepartie pour ceux qui la paient.

Le Ministre demande instamment que ne soit pas modifiée la formule prévue à l'article 9 concernant les cotisations de solidarité. Toute autre formule entraîne une majoration exagérée des cotisations de l'ensemble des assujettis, alors que le groupe de travail chargé de l'élaboration du statut des travailleurs indépendants propose de fixer la cotisation minimum à 1.500 francs.

Trois possibilités ont été examinées et leur rapport financier a été chiffré afin de pouvoir trouver une autre possibilité d'atteindre, par l'adaptation des cotisations, les 80 millions indispensables à l'équilibre financier du régime et provenant de la cotisation de solidarité payée après l'âge normal de la pension.

1^e mogelijkheid :

5 % op de inkomsten tot 160.000 frank en
1 % solidariteitsbijdrage van 160.000 frank tot 270.000 frank.

Maximumbijdrage : 8.000 + 1.000 = 9.000 frank.

2^e mogelijkheid :

5 % tot 120.000 frank (statu quo);
2,25 % op de inkomsten van 120.000 tot 270.000 frank.

Maximumbijdrage : 6.000 + 4.125 = 10.125 frank.

3^e mogelijkheid :

5,25 % op de inkomsten tot 120.000 frank.
1 % van 120.000 frank tot 270.000 frank.

Minimumbijdrage : 1.575 frank.

Maximumbijdrage : 7.800 frank.

In antwoord op de vraag van een lid of de 80 miljoen niet kunnen gevonden worden in de afschaffing van een verhoogd rustpensioen aan 66 of 67 jaar, is de Minister van oordeel dat hieraan, gezien het verworven recht, niet mag geraakt worden. Trouwens dat levert zeker geen 80 miljoen op.

Ingevolge een opmerking van een lid verklaart de Minister nog dat het opvoeren van het minimumbedrijfsinkomen van 12.500 naar 30.000 frank voor de bijberoepen, slechts 7 miljoen frank verlies aan bijdragen meebrengt.

Een intervenant dringt er op aan dat men de 80 miljoen in kwestie niet zou gaan zoeken bij de zelfstandigen, die reeds voldoende belast zijn, maar hij is ervan overtuigd dat men dat bedrag zeer gemakkelijk en vlug zou kunnen uitsparen op de begrotingen van het Rijk of van de parastatalen.

De amendementen van de heer Boey worden verworpen met 1 stem voor en 12 tegen.

Stemming over het artikel : 12 stemmen voor en 1 stem tegen.

Art. 12.

Het amendement van de heer Boey (Stuk n° 573/5) vervalt door de verwerping van zijn amendement op artikel 11.

Stemming over het artikel : 12 stemmen voor en 1 tegen.

Art. 13.

Een lid vraagt zich af of het niet beter ware geweest, bij gebrek aan een fiscaal refertejaar, een definitieve forfaitaire bijdrage te bepalen.

Volgens de Minister wil deze bepaling vermijden dat men zou speculeren op de betaling van een lagere forfaitaire bijdrage. Geen regularisatie doorvoeren betekent, volgens het ontwerp, zeker inkomsten derven.

Het artikel wordt met algemeenschap van stemmen aangenomen.

Art. 14.

Zelfde stemming.

De Minister preciseert dat een rechtspersoon enkel verantwoordelijk is voor de betaling van de bijdragen van een beheerder, wanneer deze in het buitenland verblijft.

Première possibilité :

5 % sur les revenus jusqu'à 160.000 francs et
1 % au titre de cotisation de solidarité, de 160.000 à 270.000 francs.

Cotisation maximale : 8.000 + 1.000 = 9.000 francs.

Deuxième possibilité :

5 % jusqu'à 120.000 francs (statu quo);
2,75 % sur les revenus de 120.000 à 270.000 francs.

Cotisation maximale 6.000 + 4.125 = 10.125 francs.

Troisième possibilité :

5,25 % sur les revenus jusqu'à 120.000 francs;
1 % de 120.000 francs à 270.000 francs.

Cotisation minimale : 1.575 francs.

Cotisation maximale : 7.800 francs.

Répondant à un membre qui avait demandé si les 80 millions ne pouvaient être couverts par la suppression d'une pension de retraite majorée à 66 ou 67 ans, le Ministre déclare qu'il ne peut en être question, eu égard aux droits acquis. Le produit de cette mesure n'atteindrait d'ailleurs pas 80 millions.

En réponse à une observation d'un membre, le Ministre précise encore que le fait de porter le revenu professionnel minimum de 12.500 à 30.000 francs pour les professions accessoires n'entraînerait qu'une perte de cotisations de l'ordre de 7 millions de francs.

Un intervenant insiste pour que les 80 millions en question ne soient pas recherchés du côté des travailleurs indépendants, dont les charges sont déjà suffisamment lourdes. Il se déclare persuadé qu'il serait très aisé d'économiser rapidement ce montant sur les budgets de l'Etat ou des organismes parastataux.

Les amendements de M. Boey sont rejetés par 12 voix contre 1.

Le vote sur l'article est acquis par 12 voix contre 1.

Art. 12.

L'amendement de M. Boey (doc. n° 573/5) tombe par suite du rejet de celui qu'il avait présenté à l'article 11.

Vote sur l'article: Adopté par 12 voix contre 1.

Art. 13.

Un membre se demande si, à défaut d'exercice fiscal de référence, il n'aurait pas été préférable de fixer une cotisation forfaitaire définitive.

De l'avis du Ministre, cette disposition tend à prévenir la spéculation sur le paiement d'une cotisation forfaitaire inférieure. Ne pas procéder à une régularisation signifie, d'après le projet, renoncer à certains revenus.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 14.

Même vote.

Le Ministre précise que la responsabilité d'une personne morale en ce qui concerne le paiement des cotisations d'un administrateur n'est engagée que lorsque celui-ci réside à l'étranger.

Art. 15.

Bij § 1 stelt een lid de vraag waar de opbrengst van de verwijlinteressen naartoe gaat. Hij dringt aan opdat deze opbrengst aan de Rijksdienst zou ten goede komen.

Andere leden zijn van oordeel dat ook de pensioenkassen een deel daarvan moeten ontvangen: zij lijden verlies door de laattijdige kapitalisatie, terwijl de herinneringen, die zij aan de belanghebbenden moeten zenden, administratiekosten met zich brengen.

Een ander lid meent op zijn beurt dat alles naar de Rijksdienst moet gaan als een sanctie voor het gemis van solidariteit, terwijl nog een intervenant onderstreept dat de kassen geen zware verliezen lijden maar, integendeel, door de toekenning van een deel van de verwijlinteressen zouden bevoordeeld worden.

Na bespreking beslist de Commissie de tekst in die zin aan te vullen dat duidelijk blijkt:

1) dat de verhouding in de verwijlinteressen tussen kapitalisatie en repartitie dezelfde is als voor de bijdragen;

2) dat de bijdrageverhogingen naar de Rijksdienst gaan.

Bij § 2 doet een lid opmerken dat hier een sanctie wordt ingeschreven — namelijk de weerslag van de laattijdige betaling van de bijdrage op het pensioen — die in de wet van 1960 niet gekend was.

Hij ziet nieuwsgierig uit naar de formulering van deze sanctie, die voor de belanghebbenden, eens dat zij pensioengerechtigd worden, een grote betekenis kan hebben.

Een lid doet nog opmerken dat de volledige gemengde loopbaan in hoofde van de belanghebbenden ook in het gedrang kan komen.

Een ander lid dringt er op aan dat de aanvulling van de onvoldoende bijdragen in het stelsel van de zelfstandigen, wat de gemengde loopbanen betreft, niet zou worden verhaald op de pensioenvestiging in andere regimes, wat voor de belanghebbenden zeer nadelig zou kunnen uitvallen.

De Minister antwoordt:

1) De sanctie, die bij laattijdige betaling overwogen wordt zal zijn dat de regularisatie geen terugwerkende kracht zal hebben.

Thans dienen zelfstandigen een aanvraag in, wanneer ze niet in regel zijn; zodra hun een pensioen wordt toegekend, regulariseren ze hun toestand en de rechtscolleges zijn verplicht met terugwerkende kracht met deze regularisatie rekening te houden.

Het koninklijk besluit zal deze toestanden verhelpen.

2) Voor de personen met gemengde loopbaan zullen de jaren van zelfstandige, die niet door stortingen gedekt zijn, natuurlijk niet meegerekend worden.

Er zal dus zowel in de sector der zelfstandigen als in de andere sector (bv. arbeiders) een beslissing getroffen worden, die geen rekening houdt met die jaren.

Eens dat de regularisatie zal zijn doorgevoerd, zal:

1) een nieuwe beslissing getroffen worden bij de zelfstandigen;

2) een ambtshalve herziening doorgevoerd worden van de beslissing « loontrekkende », dit alles met ingang van de eerste van de maand die volgt op de regularisatie.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 15.

Au § 1, un membre demande à connaître la destination donnée au produit des intérêts de retard. Il insiste pour que ce produit soit attribué à l'Office national.

D'autres membres estiment que les caisses de pension devraient également en bénéficier, du moins partiellement: la capitalisation tardive leur occasionne des pertes, tandis que les rappels qu'elles doivent adresser aux assujettis, occasionnent des frais d'administration.

Un autre membre estime quant à lui que le produit tout entier devrait passer à l'Office national, pour sanctionner ainsi le manque de solidarité; un dernier intervenant souligne d'autre part que les caisses de pension ne subissent nullement de lourdes pertes et qu'elles seraient au contraire favorisées par l'attribution d'une partie des intérêts de retard.

Après discussion, la Commission décide de compléter le texte de manière à faire ressortir que:

1) le rapport entre capitalisation et répartition en matière d'intérêts de retard est le même qu'en ce qui concerne les cotisations;

2) les majorations de cotisations sont destinées à l'Office national.

Au § 2, un membre fait observer qu'il s'agit en l'occurrence d'une sanction inscrite dans la loi — à savoir l'incidence du paiement tardif de la cotisation sur la pension — sanction, qui n'était pas prévue par la loi de 1960.

Il se déclare curieux de savoir comment sera formulée cette sanction, qui revêtira peut-être une grande importance pour les intéressés dès qu'ils seront en droit de prétendre à la pension.

Un membre fait encore observer que la carrière mixte complète des intéressés peut également être mise en cause.

Un autre membre insiste pour que les sommes destinées à compléter des cotisations insuffisantes en ce qui concerne les carrières mixtes dans le régime de pension pour travailleurs indépendants, ne soient pas récupérées sur le montant des pensions fixées selon d'autres régimes, ce qui pourrait amener pour les intéressés des conséquences fort préjudiciables.

Le Ministre répond:

1) La sanction envisagée en cas de paiement tardif sera de ne pas appliquer la régularisation avec effet rétroactif.

Actuellement, les travailleurs indépendants introduisent une demande lorsqu'ils ne sont pas en règle. Dès qu'une pension leur est accordée, ils régularisent leur situation et les juridictions sont tenues de prendre cette régularisation en considération avec effet rétroactif.

L'arrêté royal remédiera à de telles situations.

2) Pour les personnes à carrière mixte, les années passées en qualité de travailleur indépendant, non couvertes par des cotisations, ne seront évidemment pas prises en considération.

Tant dans le secteur des travailleurs indépendants que dans celui des travailleurs salariés, il sera donc pris une décision excluant les années en question.

Dès que sera effectuée la régularisation:

1) une nouvelle décision sera prise dans le secteur des travailleurs indépendants;

2) la décision sous le régime « salarié » sera revue d'office, et ce à partir du premier jour du mois suivant la régularisation.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 16.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) verplicht de verzekeringsinstellingen tot het opstellen van ramingen van de ontvangsten, die zij in de loop van het komende jaar aan de Rijksdienst zullen overmaken. Daardoor wordt een controle mogelijk.

De Regering aanvaardt het amendement, waarop het artikel eenparig wordt aangenomen.

Art. 17.

Een lid dringt er op aan dat de verjaringstermijn voor de invordering van de bijdragen op drie jaar zou worden gebracht.

Hij is het ermede eens dat in het ontwerp, voor die invordering, een verjaringstermijn wordt bepaald, omdat de kwestie van de verjaring op grond van de huidige wetgeving, nog steeds aanleiding geeft tot betwistingen en aanhangig is bij het Hof van Verbreking; sommigen verdedigen inderdaad de thesis dat hier de burgerlijke verjaring van 30 jaar zou van toepassing zijn.

Waarom echter 3 jaar? Om in het geheel van de sociale wetgeving tot een grotere gelijkvormigheid te komen: zo is de termijn 3 jaar voor de gezinsvergoedingen voor loontrekkenden; hij is echter 5 jaar voor de gezinsvergoedingen voor de zelfstandigen.

Nog andere redenen pleiten voor een termijn van drie jaar, namelijk de onmogelijkheid na 5 jaar bepaalde beslissingen nog ten uitvoer te leggen en de noodzakelijkheid de pensioenkassen bij de invordering van de achterstallige bijdragen tot stiptheid aan te zetten.

Een lid houdt uit de tussenkomst van de vorige intervenant vooral aan dat een aantal pensioenkassen de dossiers op een te slordige wijze bijhouden.

Hoewel hij het in beginsel met de vorige spreker eens is, wijst hij erop dat, naar de ervaring geleerd heeft, een termijn van 5 jaar voor de invordering onontbeerlijk is.

Andere leden nog vallen deze mening bij, die eveneens door de Minister tegen de voorgestelde wijziging wordt ingeroepen. Deze laatste voert aan, dat een periode van vijf jaar voor de opsporing van de ontduikingen niet te lang is. Het stelsel is nog te jong om de betrokken termijn in te korten.

Stemming over het artikel: 12 stemmen voor en 1 tegen.

Art. 18.

Het amendement van de heer Demets (Stuk n° 573/3) strekt ertoe een onvoorwaardelijke rente toe te kennen aan de weduwen van bij de aanvang van de weduwestaat, en de belanghebbenden niet te doen wachten tot de leeftijd van 60 jaar.

Een intervenant voegt eraan toe dat men hier te doen heeft met een kapitalisatiestelsel, zodat bv. in een parallel stelsel bij een privé-verzekering, de weduwe onmiddellijk een rente zou ontvangen, zoals dit trouwens — na 2 jaar huwelijk — ook het geval is in de vrije verzekering.

Men mag ook niet uit het oog verliezen dat $\frac{2}{3}$ van de stortingen van de vooroverleden echtgenoot naar de kapitalisatie zijn gegaan, terwijl men eventueel het uitkerings-tarief zou kunnen aanpassen.

De Minister wijst op de grote inspanning die de Regering ten voordele van de weduwen heeft gedaan door hun op de leeftijd van 60 jaar een onvoorwaardelijke rente van 50 % van de ouderdomsrente toe te kennen.

De in het amendement vervatte maatregel zou onvermijdelijk ofwel de bijdragen naar omhoog voeren, ofwel de

Art. 16.

Un amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5) tend à obliger les organismes assureurs à établir des prévisions de recettes, que ceux-ci transmettront à l'Office national au cours de l'année suivante. Ceci permettrait d'exercer un contrôle.

L'amendement étant accepté par le Gouvernement, l'article est adopté à l'unanimité.

Art. 17.

Un membre insiste pour que le délai de prescription en matière de perception des cotisations soit porté à trois ans.

Il admet que le projet fixe un délai de prescription pour cette perception, parce que, en vertu de la législation actuelle, la question de la perception, encore controversée, est toujours pendante devant la Cour de cassation; d'aucuns défendent la thèse selon laquelle la prescription civile de 30 ans serait d'application en l'occurrence.

Mais pourquoi 3 ans? Afin de réaliser une plus grande uniformité dans l'ensemble de la législation sociale. C'est ainsi que le délai en question est de trois ans pour les allocations familiales des salariés; il est cependant de 5 ans pour les allocations familiales des travailleurs indépendants.

Du reste, d'autres raisons militent en faveur du délai de trois ans, notamment l'impossibilité de mettre encore à exécution certaines décisions après cinq ans, ainsi que la nécessité d'engager les caisses de pension à faire preuve d'exactitude dans la perception des cotisations arriérées.

De l'intervention de l'orateur précédent, un membre conclut que certaines caisses de pension font preuve de négligence dans la tenue de leurs dossiers.

Bien qu'il soit d'accord en principe avec l'orateur précédent, il fait observer que l'expérience a démontré qu'un délai de 5 ans est indispensable pour la perception.

D'autres membres sont du même avis, et le Ministre l'invoque également pour combattre la modification proposée. Selon ce dernier, une période de cinq ans n'est pas trop longue pour le dépistage des fraudes. Le système n'est pas encore appliqué depuis assez longtemps pour permettre de réduire le délai en question.

Cet article est adopté par 12 voix contre 1.

Art. 18.

L'amendement de M. Demets (doc. n° 573/3) tend à octroyer aux veuves une rente inconditionnelle dès le début et de ne pas faire attendre les intéressées jusqu'à l'âge de 60 ans.

Un membre ajoute à ce sujet qu'il s'agit en l'occurrence d'un système de capitalisation, de sorte que, dans un régime parallèle d'un organisme d'assurance privé, la veuve recevrait immédiatement une rente, comme c'est également le cas dans l'assurance libre, après deux années de mariage.

On ne peut également pas perdre de vue que les $\frac{2}{3}$ des versements du conjoint prédécédé sont allés au régime de capitalisation, tandis qu'éventuellement le tarif des prestations pourrait être ajusté.

Le Ministre attire l'attention sur le gros effort que le Gouvernement a fait en faveur des veuves en leur accordant, à l'âge de 60 ans, une rente inconditionnelle s'élevant à 50 % de la rente de vieillesse.

La mesure faisant l'objet de l'amendement ferait inévitablement, soit augmenter le montant des cotisations, soit

gewone ouderdomsrente voor een volledige loopbaan doen terugvallen bv. van 39.000 op 35.000 frank.

Trouwens ook in de privé-verzekering zou het stelsel van het amendement aanleiding geven tot het heffen van veel hogere premies dan dit thans in het pensioenstelsel voor zelfstandigen het geval is.

Hierop wordt het amendement ingetrokken.

Een lid stelt nog de vraag of het niet verkieslijk zou zijn, dat de ouderdomsrente zou worden vastgesteld op datum van de 31 december van het jaar, dat aan de 65^e verjaardag van de belanghebbende voorafgaat. Zo zou men vertragingen vermijden, die de toekomstige gepensioneerden soms verplichten hun toevlucht te nemen tot de openbare onderstand.

Die maatregel is vooral van belang voor hen, die werkelijk op hun pensioen wachten.

De Minister en verscheidene leden voeren tegen deze suggestie diverse bezwaren aan :

— de belanghebbenden zouden een deel van de rente verliezen, nl. het deel berekend op de laatste bijdragen;

— het laatste kwartaal worden geen bijdragen meer gevorderd, zodat de pensioenkassen de tijd hebben om de berekening van de rente te maken; trouwens de theoretische rente kan onmiddellijk berekend worden bij de laatste betaling;

— het is mogelijk dat de aangeklaagde vertraging hieruit voortvloeit dat de zelfstandigen zelf verwaarlozen tijdig hun formulier tot aanvraag van de ouderdomsrente in te vullen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 19.

Op vraag van een lid preciseert de Minister dat het kapitaal in hoofde van een ongehuwde verzekerde gevestigd, ten goede komt aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen die eventueel, bij huwelijk van de gerechtigde, een weduwerente zal waarborgen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 20.

Het amendement van de heer Demets (Stuk n° 573/3) tot verruiming van de studies, die met aktiviteitsperiodes worden gelijkgesteld, wordt eenparig aangenomen.

Worden eveneens met aktiviteitsperiodes gelijkgesteld : de militaire dienst en de eventueel daaruit voortvloeiende ziekteperiodes, de perioden tijdens dewelke de belanghebbenden genieten van de vergoedingen wegens invaliditeit.

Artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

Art. 21.

Een eerste amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/3) (invoering van de term « jours ouvrables » = « werkdagen ») wordt ingetrokken.

Een tweede amendement van dezelfde auteur (zelfde stuk) strekt ertoe als bewijs van de loopbaan te nemen een tewerkstelling gedurende een kalenderjaar voor de jaren vóór 1957 en gedurende vier kwartalen van een kalenderjaar voor de jaren na 1957.

Dit amendement wordt ingetrokken nadat de Minister erop had gewezen dat terzake, met het oog op de regeling van de gemengde loopbanen, soepelheid gewenst is.

Artikel 21 wordt eenparig goedgekeurd.

diminuer le montant de la rente de retraite ordinaire pour une carrière complète, par exemple de 39.000 à 35.000 francs.

Même dans l'assurance privée, le régime prévu par l'amendement donnerait lieu à la perception de primes beaucoup plus élevées qu'il n'est actuellement le cas dans le régime de pension pour travailleurs indépendants.

L'amendement est ensuite retiré.

Un membre demande encore s'il ne valait pas mieux que la date d'ouverture du droit à la rente de retraite soit fixée au 31 décembre de l'année précédant celle au cours de laquelle l'intéressé atteint l'âge de 65 ans. De la sorte seraient évités des retards qui obligent souvent les futurs pensionnés à se tourner vers l'assistance publique.

Cette mesure présente surtout de l'importance pour ceux qui attendent vraiment le moment où ils pourront obtenir leur pension.

Le Ministre et plusieurs membres font valoir diverses objections contre cette suggestion :

— les intéressés perdraient une partie de leur rente, c'est-à-dire la partie calculée sur la base des dernières cotisations;

— les cotisations ne sont plus réclamées durant le dernier trimestre, de sorte que les caisses de pension ont le temps de calculer la rente; on peut d'ailleurs calculer immédiatement la rente théorique lors du dernier paiement;

— il est possible que le retard incriminé résulte du fait que les travailleurs indépendants négligent eux-mêmes de remplir leur formulaire de demande de la rente de retraite.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 19.

Répondant à la question d'un membre, le Ministre précise que le capital établi au nom d'un assuré célibataire sera versé à l'Office National des pensions pour travailleurs indépendants, qui garantira éventuellement une rente de veuve en cas de mariage du titulaire.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 20.

L'amendement de M. Demets (doc. n° 573/3), visant à étendre les études qui sont assimilées aux périodes d'activité, est adopté à l'unanimité.

Sont également assimilés aux périodes d'activité : le service militaire et les périodes de maladie qui en résultent éventuellement; les périodes au cours desquelles les intéressés bénéficient du secours de maladie et de l'indemnité d'invalidité.

L'article 20 est adopté à l'unanimité.

Art. 21.

Un premier amendement de M. Cudell (doc. n° 573/3) (insertion du terme « jours ouvrables » = « werkdagen ») est retiré.

Un deuxième amendement du même auteur (même document) tend à prendre comme preuve de la carrière une occupation durant une année civile pour les années antérieures à 1957 et durant les quatre trimestres de l'année civiles pour les années ultérieures.

Cet amendement est retiré après que le Ministre ait signalé qu'en cette matière il s'indique de faire preuve de souplesse, en vue du règlement des carrières mixtes.

L'article 21 est adopté à l'unanimité.

Art. 22.

Eenparig goedgekeurd.

Art. 23.

Een amendement van de heer Boey (Stuk n° 573/5) strekt ertoe de bedragen van het rustpensioen op te voeren ten voordele van hen, die hun activiteit na de pensioengerechtigde leeftijd voortzetten.

Een intervenant doet hierbij inderdaad opmerken dat de verhoudingen van de bedoelde bedragen tot het normale basispensioen, zoals die in de wet van 1960 waren bepaald, niet geëerbiedigd zijn.

Hij wijst er nogmaals op dat de solidariteit te veel eisen stelt aan de betrokken zelfstandigen.

Anderdeels ontslaat de door hem voorgestelde formule, de Minister van de zorg om de 80 miljoen, die de solidariteitsbijdragen van de zelfstandigen van meer dan 60 jaar (vrouwen) of 65 jaar (mannen) moeten opleveren, via deze bijdragen in te zamelen, zodat die bijdragen zouden kunnen wegvallen.

De Minister erkent dat de verhouding, bedrag : basispensioen - uitgesteld pensioen, in het ontwerp inderdaad afwijkt van die in de wet van 1960.

Deze maatregel was ingegeven door de noodzakelijke bekommernis om te sparen.

Het werd reeds gezegd dat zij die hun activiteit voortzetten dikwijls het minst behoefte hebben aan het pensioen. Door de auteur van het amendement te volgen zou men echter precies die zelfstandigen bevoordelen.

Ten slotte betoogt de Minister dat de overwogen maatregel voor de verlengde loopbaan een overgangsmaatregel is. Men mag nooit uit het oog verliezen dat het stelsel van de wet van 1960 nog maar drie jaar functioneert.

Het amendement van de heer Boey wordt verworpen met 1 stem voor en 12 stemmen tegen.

Een amendement van de heer Van Winghe (Stuk n° 573/5) wil het pensioen van de zelfstandigen in elk geval beperken tot 75 % van het gemiddelde inkomen van de laatste 5 jaar.

Een intervenant onderschreept nogmaals de inspanning die van de solidariteit wordt gevergd. Het mag echter niet zijn dat bepaalde categorieën van zelfstandigen door de toekenning van het pensioen een hoger inkomen verwerven dan zij tijdens hun activiteit genoten. De beperking van het pensioen zou er trouwens toe bijdragen dat de bedoelde categorieën — spreker denkt hier aan sommige landbouwers — een juistere aangifte van hun bedrijfsinkomen zouden doen.

De Minister kan met het voorgestelde amendement niet akkoord gaan. Hij herinnert eraan dat de verdubbeling van de minimumbijdrage reeds bepaalde onregelmatigheden heeft rechtgezet.

Men mag ook de zelfstandige niet bestraffen omdat hij gedurende één of meer jaren voor zijn oppensioenstelling bv. een verminderd bedrijfsinkomen zou hebben genoten.

Wat nu de boeren betreft, die forfaitaire fiscale barema's genieten, dient men de hachelijke toestand van velen onder hen in acht te nemen. Door de forfaitaire aanslag heeft men ten slotte beoogd aan die categorie zelfstandigen een sociale tegemoetkoming in de vorm van een fiscale ontlasting te verlenen.

Nog andere maatregelen zouden ten voordele van deze categorie mogelijk zijn en de Minister herinnert aan de amendementen van de heer Dewulf, waarover hierboven reeds werd gehandeld.

Art. 22.

Adopté à l'unanimité.

Art. 23.

Un amendement de M. Boey (doc. n° 573/5) tend à augmenter le montant de la pension de retraite en faveur de ceux qui poursuivent leurs activités après avoir atteint l'âge de la pension.

Un intervenant fait en effet observer à ce sujet que le rapport entre les montants en question et la pension de base normale, tel que défini par la loi de 1960, n'est pas respecté.

Il signale une fois de plus que la solidarité impose des charges trop lourdes aux travailleurs indépendants intéressés.

D'autre part, la formule qu'il propose débarrasse le Ministre du souci de percevoir les 80 millions que doivent procurer les cotisations de solidarité des travailleurs indépendants de plus de 60 ans (femmes) ou de 65 ans (hommes), via lesdites cotisations, de sorte qu'il pourrait être renoncé à celles-ci.

Le Ministre reconnaît que le rapport entre la pension de base et la pension différée s'écarte en effet quelque peu dans le projet de celui prévu par la loi de 1960.

Cette mesure s'inspire de la nécessité de réaliser des économies.

Il a été dit, à maintes reprises, que ceux qui poursuivent leurs activités, sont souvent ceux qui ont le moins besoin d'une pension. Cependant, en suivant l'auteur de l'amendement, on avantagerait précisément ces travailleurs indépendants.

Enfin le Ministre affirme que la mesure envisagée en ce qui concerne la carrière prolongée, est transitoire. Il ne faut jamais perdre de vue que le régime instauré par la loi de 1960 ne fonctionne que depuis trois ans.

L'amendement de M. Boey est rejeté par 12 voix contre 1.

Un amendement de M. Van Winghe (doc. n° 573/5) tend à limiter la pension des travailleurs indépendants, dans chaque cas, à 75 % des revenus moyens des 5 dernières années.

Un membre attiré, une fois de plus, l'attention sur l'effort demandé à la solidarité. Cependant, il est exclu que certaines catégories de travailleurs indépendants puissent acquérir, par l'octroi d'une pension, des revenus supérieurs à ceux dont ils ont bénéficié pendant leur vie active. La limitation de la pension contribuerait d'ailleurs à décider ces catégories de personnes — et l'orateur pense ici à certains agriculteurs — à faire une déclaration plus exacte de leurs revenus professionnels.

Le Ministre ne peut se rallier à l'amendement proposé. Il rappelle que le doublement de la cotisation minimum a déjà redressé certaines irrégularités.

Un travailleur indépendant ne peut, par exemple, pas être pénalisé pour avoir eu, pendant une ou plusieurs années avant sa mise à la pension, des revenus professionnels réduits.

En ce qui concerne les agriculteurs qui bénéficient de barèmes fiscaux forfaitaires, il convient de tenir compte de la situation pénible de beaucoup d'entre eux. L'imposition forfaitaire n'était en fin de compte, pour cette catégorie de travailleurs indépendants, qu'une allocation sociale sous forme de dégrèvement fiscal.

D'autres mesures pourraient encore être prises en faveur de cette catégorie et le Ministre rappelle les amendements de M. Dewulf, dont il a déjà été question plus haut.

Met heeft een grote sociale inspanning gedaan voor diverse categorieën van rechthebbenden op de sociale vergoedingen, o.m. van de vrije verzekerden. Men moet zich even edelmoedig tonen voor de marginale bedrijven bij de zelfstandigen. Het is niet onder die kandidaat-gepensioneerden dat men de grootste misbruiken aantreft.

Het amendement van de heer Van Winghe wordt verworpen met 1 stem voor, 7 stemmen tegen en 6 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 16 stemmen voor en 1 tegen.

Art. 24.

Een amendement van de heer Collart (Stuk n° 573/5) strekt ertoe onrechtvaardigheden recht te zetten, die de pensioengerechtigden kunnen treffen, wanneer deze genoopt zijn hun beroepsactiviteit en dus ook de betaling van hun bijdragen stop te zetten vóór de normale pensioenleeftijd, maar tijdens de periode binnen dewelke, in andere pensioenstelsels, een vervroegde ingetreding mogelijk is.

Hierboven werd reeds aangestipt dat de perioden van ziekte en invaliditeit met activiteitsperioden zullen gelijkgesteld worden. De auteur van dit amendement wil een maatregel in dezelfde zin invoeren voor de oudere zelfstandigen, die hun bedrijf moeten overlaten en daardoor hun pensioen in aanzienlijke mate verminderd zien.

De Minister is het met de auteur van het amendement eens.

Men moet voor de bedoelde gevallen een oplossing zoeken. Dit ligt trouwens in de lijn van de bekommernissen van de Regering tot regeling van gelijkaardige toestanden.

De Minister zet dan de verschillende mogelijkheden uiteen, die aan het opgeworpen probleem een oplossing kunnen geven en stelt te dien einde voor dat in artikel 24, § 2, lid 3, 31 december 1956 door 31 december 1963 zou vervangen worden.

Zo is de toestand voor het verleden geregeld. Anderdeels zal, in uitvoering van artikel 20, vanaf 1 januari 1964 de voortgezette verzekering mogelijk zijn.

In dezelfde gedachtengang werpt een lid nog de kwestie op van de gemengde loopbanen, wanneer de belanghebbende in één van die loopbanen, en meer bepaald in die van loontrekkende, het vervroegde pensioen aanvraagt. Welke wordt dan zijn toestand in het regime van de zelfstandigen? Zal hij zijn stortingen kunnen voortzetten om tot een volledig pensioen gemengde loopbaan te geraken?

De Minister antwoordt dat deze persoon in het stelsel der zelfstandigen geen stortingen meer hoeft te verrichten.

Voorbeeld.

Een persoon is arbeider tot 1945, zelfstandige vanaf 1946 tot 1963. In 1964, wanneer hij 60 jaar is, wordt het vervroegd arbeiderspensioen aangevraagd.

Deze persoon bekomt als arbeider 18/38 van het pensioen verminderd met 25 % wegens de vervroeging.

Deze persoon zal bij de zelfstandigen, op de leeftijd van 65 jaar, 20/38 van het basispensioen bekomen.

Hij heeft dus een pensioen voor een volledige loopbaan (18/38 + 20/38).

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) op dit artikel wordt ingetrokken.

Artikel 24, geamendeerd zoals hierboven is aangegeven, wordt eenparig aangenomen.

Artt. 25 tot 27.

Eenparig aangenomen.

Un grand effort social a été fait en faveur de diverses catégories de bénéficiaires d'indemnités sociales, notamment celle des assurés libres. Il faut se montrer aussi généreux dans le cas des entreprises marginales des travailleurs indépendants. Les abus les plus flagrants ne sont pas le fait de ces pensionnés.

L'amendement de M. Van Winghe est rejeté par 7 voix contre 1 et 6 abstentions.

L'article est adopté par 16 voix contre 1.

Art. 24.

Un amendement de M. Collard (doc. n° 573/5) tend à redresser les injustices qui peuvent frapper les bénéficiaires d'une pension, lorsqu'ils sont contraints de cesser leurs activités professionnelles et donc également de mettre fin au paiement de leurs cotisations avant l'âge normal de la pension, mais pendant la période où, dans les autres régimes de pension, une entrée en jouissance anticipée est possible.

Il a déjà été signalé plus haut que les périodes de maladie et d'invalidité seront assimilées à des périodes d'activité. L'auteur de l'amendement propose une mesure dans le même sens, en faveur des travailleurs indépendants âgés qui se trouvent dans l'obligation de céder leur entreprise et qui, de ce fait, voient leur pension réduite dans des proportions considérables.

Le Ministre est d'accord avec l'auteur de l'amendement.

Il convient de chercher une solution pour les cas visés. Ceci est d'ailleurs dans la ligne des préoccupations du Gouvernement, en ce qui concerne le règlement de situations analogues.

Le Ministre expose ensuite les diverses possibilités de nature à apporter une solution au problème soulevé et propose, à cet effet, de remplacer à l'article 24, § 2, troisième alinéa, les mots « 31 décembre 1956 » par les mots « 31 décembre 1963 ».

Ceci règle la situation pour le passé. D'autre part, l'assurance continuée deviendra possible à partir du 1^{er} janvier 1964, en application de l'article 20.

Dans le même ordre d'idées, un membre soulève encore la question des carrières mixtes : si l'intéressé demande la pension anticipée dans une de ces carrières, et plus particulièrement dans celle de salarié, quelle sera sa situation dans le régime des travailleurs indépendants? Pourra-t-il continuer ses versements pour atteindre une pension complète de carrière mixte?

Le Ministre répond que les personnes en question ne doivent plus effectuer des versements dans le cadre du régime des travailleurs indépendants.

Exemple :

Une personne est ouvrier jusqu'en 1945, travailleur indépendant de 1946 à 1963. En 1964, à l'âge de 60 ans, la pension d'ouvrier est demandée anticipativement.

Cette personne obtient, comme ouvrier : 18/38 de la pension, moins 25 % pour anticipation.

Dans le régime des travailleurs indépendants, cette personne obtiendra, à l'âge de 65 ans, 20/38 de la pension de base.

Elle obtient donc une pension de carrière complète (18/38 + 20/38).

Un amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5) à cet article est retiré.

L'article 24, amendé tel qu'indiqué ci-dessus, est adopté à l'unanimité.

Artt. 25 à 27.

Adoptés à l'unanimité.

Art. 28.

Een lid stelt de vraag of het niet overdreven is een termijn vast te stellen (6 maanden) voor de indiening van de aanvraag. Het kan zijn dat sommige belanghebbenden uit onwetendheid dientengevolge hun rechten over een zekere periode zien teloorgaan.

De Minister wijst er op dat ook in de andere stelsels het pensioen niet met terugwerkende kracht wordt toegekend. Nalaten een termijn te stellen, zou tot onontwarbare toestanden kunnen aanleiding geven.

In verband met het laatste lid vraagt een intervenant zich af waarom men niet altijd de rechten van de weduwe op een overlevingspensioen, zonder formele aanvraag, erkent.

Hij wijst hierbij op bepaalde gevallen, bv. dat van de weduwe, die in het buitenland werkzaam was, maar uit dien hoofde geen recht heeft op pensioen wegens haar verblijf in België, of van de vrouw, feitelijk gescheiden, die pas het pensioen aanvraagt, wanneer haar andere familiesteun wegvalt.

Deze bepaling, aldus de Minister, beoogt enkel te vermijden dat weduwen, waarvan men zeer dikwijls het verblijf niet kent, verscheidene jaren na het overlijden van de man, krachtens de ambtshalve toekenning in § 2 bepaald, met terugwerkende kracht overlevingspensioenen zouden bekomen.

Men mag trouwens deze bepaling niet verkeerd begrijpen. Het pensioen wordt alleen maar *niet automatisch* toegekend.

Artikel 28 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 29 tot 33.

Eenparig aangenomen.

Art. 34.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) op dit artikel (§ 2, « afziet van de uitkering... ») wordt zoals het artikel zelf, eenparig aangenomen.

Art. 35.

Eenparig aangenomen.

Art. 36.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) strekt ertoe in de wetgeving het beginsel van de toekenning van het pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen reeds gedeeltelijk in te voegen. Dit geldt meer bepaald voor het deel van de loopbaan dat zich situeert na 1 januari 1964.

Een intervenant waardeert ten eerste de bedoelingen van de auteur, maar heeft bezwaren tegen het stelsel, dat onvermijdelijk tot administratieve complicaties zal leiden. Men zou dan beter over een langere termijn tot de algehele opheffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen overgaan.

Er is ook nog een ander bezwaar, nl. dat, bij het wegvallen van het hierbedoelde onderzoek naar de bestaansmiddelen, in de loop van de laatste jaren vóór de openstelling lagere belastingaangiften zullen worden gedaan wat, onvermijdelijk een weerslag heeft op het bedrag van de bijdragen.

De eerste intervenant heeft vooral een psychologisch effect op het oog, nl. de zelfstandigen de overtuiging bij te

Art. 28.

Un membre demande s'il n'est pas exagéré de fixer un délai (6 mois) pour l'introduction de la demande. Cette disposition peut avoir pour conséquence que certains intéressés perdront par ignorance leurs droits pour une période déterminée.

Le Ministre fait observer que dans d'autres régimes aussi la pension n'est pas accordée avec effet rétroactif. Le fait de ne pas fixer de délai pourrait créer des situations inextricables.

A propos du dernier alinéa, l'intervenant se demande pourquoi les droits de la veuve à une pension de survie ne sont pas toujours reconnus, sans qu'elle doive introduire une demande formelle.

Il signale à cet égard certains cas, par exemple celui de la veuve occupée à l'étranger, mais qui n'a pas droit, de ce chef, à une pension parce que résidant en Belgique, ou celui de la femme qui, séparée de fait, ne demande la pension qu'après avoir perdu son autre soutien familial.

Le Ministre répond que par cette disposition on veut simplement éviter que les veuves, dont très souvent la résidence n'est pas connue, puissent obtenir encore, plusieurs années après le décès du mari, la pension de survie avec effet rétroactif, en vertu de l'octroi d'office prévu au § 2.

D'ailleurs, il s'agit de ne pas se méprendre sur la portée de cette disposition. Elle signifie uniquement que la pension *n'est pas octroyée automatiquement*.

L'article 28 est adopté à l'unanimité.

Artt. 29 à 33.

Adoptés à l'unanimité.

Art. 34.

Un amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5) à cet article (au § 2, « renonce au paiement de la... ») et l'article même sont adoptés à l'unanimité.

Art. 35.

Adopté à l'unanimité.

Art. 36.

Un amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5) tend à introduire déjà partiellement dans la législation le principe de l'octroi de la pension sans enquête sur les ressources, et ce plus particulièrement pour la partie de la carrière qui se situe après le 1^{er} janvier 1964.

Un intervenant apprécie hautement les intentions de l'auteur, mais fait valoir des objections contre le système, qui entraînera inévitablement à des complications administratives. Il vaudrait mieux prévoir un délai plus long pour passer à la suppression totale de l'enquête sur les ressources.

Il se présente encore une autre objection, à savoir qu'en cas de suppression de l'enquête sur les ressources ici visée, les déclarations d'impôt seraient moins élevées au cours des dernières années qui précèdent la mise à la retraite, ce qui aurait inévitablement une incidence sur le montant des cotisations.

Le premier intervenant vise surtout un effet psychologique, à savoir de donner la certitude aux travailleurs indé-

brengen, dat zij uiteindelijk mogen rekenen op eenzelfde sociaal statuut als de loontrekkenden.

Een ander lid stelt, in de geest van het amendement, voor dat de grens van het vrijgestelde minimuminkomen onmiddellijk zou worden opgevoerd. Dit strookt trouwens met de conclusies van de werkgroep « Allard ».

De Minister is het eens met het principe zelf van de bekommernis van de auteur van het amendement, maar vreest de financiële gevolgen.

De solidariteit is nu reeds een kwestie van miljarden. Anderzijds voert het ontwerp zelf, door het pensioen op te voeren, een verzachting in van het onderzoek naar de bestaansmiddelen. Men dient in dit opzicht geleidelijk te werk te gaan.

Een vorig spreker stelt opnieuw voor de vrijgestelde bestaansmiddelen op 14.000 respectievelijk 9.200 frank te brengen. Is het nog wel nodig aan te dringen op een verbetering in dit opzicht dan wanneer een officiële werkgroep terzake reeds concrete voorstellen heeft geformuleerd?

Een ander lid nog gaat wel niet akkoord met de vorige spreker, maar meent niettemin dat de oplossing in de richting ligt van een verhoogde vrijstelling van het inkomen.

Op dit ogenblik ziet het ernaar uit dat de afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen nog voor lange jaren een vrome wens zal blijven, gezien de uiteenlopende gamma van inkomsten van de zelfstandigen en de variatie inzake de respectieve bijdragen tot de solidariteit (de grote meer - de kleinen minder) die noodzakelijk uit deze toestand voortvloeit.

Tenslotte uit de Commissie eenparig de wens dat het pensioenstelsel van de zelfstandigen geleidelijk de richting zou uitgaan van de afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen en dat de terzake bevoegde organismen met dat doel ten gepasten tijde contact zouden opnemen met de Regering.

Daarop wordt het amendement van de heer Cudell ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen voor en 1 onthouding.

Art. 37.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) strekt ertoe te bepalen dat, wanneer de echtgenoten elk recht hebben op een rustpensioen, de bestaansmiddelen telkens slechts voor de helft in aanmerking moeten worden genomen. Hierbij wordt ook vooregeschreven dat de echtgenoten desgevallend kunnen opteren voor het rustpensioen van de gehuwde man indien zulks voordeliger is.

Het amendement en het artikel worden eenparig aangenomen.

Art. 38.

Het amendement van de heer Demets (Stuk n° 573/3) op dit artikel en het artikel zelf worden eenparig aangenomen.

Het bedoelde amendement heeft betrekking op de vrijstelling, bij het onderzoek naar de bestaansmiddelen, van de vergoeding voor de hulp van een derde persoon door de invalide rechthebbende betaald.

In antwoord op een vraag preciseert de Minister dat de militaire pensioenen verworven ingevolge de dienst tijdens de oorlog in geallieerde legers, zullen vrijgesteld worden.

Hij voegt er in dit verband aan toe dat hij bevel heeft gegeven bepaalde terugvorderingen stop te zetten van pensioenen van zelfstandigen, waartoe op grond van de in aanmerkingneming van buitenlandse oorlogspensioenen als bestaansmiddelen werd overgegaan. Die vrijstelling geldt a fortiori voor de Belgische oorlogspensioenen.

Ook de pensioenen van de oud-parlementairen — die pensioenen *sui generis* zijn — komen niet in aanmerking voor

pendants que finalement ils pourront s'attendre à un statut social identique à celui des salariés.

Un autre membre propose, dans l'esprit de l'amendement, un relèvement immédiat du plafond du revenu minimum exonéré. Cette mesure serait d'ailleurs conforme aux conclusions du groupe de travail « Allard ».

Le Ministre est d'accord quant au principe de la préoccupation de l'auteur de l'amendement, mais il en craint les conséquences financières.

Déjà actuellement, la solidarité se chiffre par milliards. D'autre part, en relevant le taux de la pension, le projet lui-même constitue une atténuation de l'enquête sur les ressources. En ce domaine, il s'indique de procéder graduellement.

Un préopinant propose à nouveau de porter les ressources immunisées respectivement à 14.000 et 9.200 francs. S'indique-t-il encore s'insister sur une amélioration sous ce rapport, alors qu'un groupe de travail officiel a déjà formulé des propositions concrètes à ce sujet?

Un autre membre, bien que ne partageant pas l'avis de l'orateur précédent, estime néanmoins qu'il faut rechercher la solution dans le sens d'une immunisation plus grande du revenu.

En ce moment, il semble que la suppression de l'enquête sur les ressources ne sera, pendant de longues années encore, rien de plus qu'un simple souhait, étant donnée la gamme très diversifiée des revenus des travailleurs indépendants et la variation en ce qui concerne leurs cotisations respectives à la solidarité (les grandes entreprises cotisant plus, les petites cotisant moins), qui résulte nécessairement de cette situation.

Finalement, la Commission unanime exprime le désir que le régime de pension des travailleurs indépendants s'oriente progressivement vers la suppression de l'enquête sur les ressources et qu'à cet effet les organisations compétentes en la matière prennent contact avec le Gouvernement.

L'amendement de M. Cudell est ensuite retiré.

L'article est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Art. 37.

Un amendement de M. Cudell (Doc. n° 573/5) tend à stipuler que lorsque chacun des conjoints a droit à une pension de retraite les ressources ne doivent chaque fois être prises en considération que pour la moitié seulement. Il y est prescrit également que les époux peuvent éventuellement opter pour le régime de pension d'un homme marié, lorsque ce régime est plus favorable.

L'amendement ainsi que l'article sont adoptés à l'unanimité.

Art. 38.

L'amendement de M. Demets (Doc. n° 573/3) à cet article ainsi que l'article lui-même sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement en question concerne l'immunisation, lors de l'enquête sur les ressources, de l'indemnité pour l'aide d'une tierce personne accordée à un bénéficiaire invalide.

Répondant à une question, le Ministre précise que les pensions militaires acquises en raison de services rendus pendant la guerre dans les armées alliées seront immunisées.

Il ajoute à ce propos qu'il a ordonné de mettre fin aux recouvrements de pensions pour travailleurs indépendants auquel il avait procédé du fait que les pensions de guerre, liquidées par les Etats étrangers, avaient été prises en considération comme ressources. Ladite exonération vaut, a fortiori, pour les pensions de guerre belges.

De même les pensions d'anciens parlementaires — qui sont des pensions *sui generis* — n'entrent pas en ligne de

de bestaansmiddelen, maar er zal, zoals trouwens aan andere openbare pensioenen, daaraan een zekere grens worden gesteld.

Het artikel, gewijzigd zoals hierboven aangegeven, wordt eenparig aangenomen.

Art. 39.

Een lid maakt gewag van gevallen, waarin de belastingscontrole achteraf tot overtaksatie was overgegaan, terwijl de bevoegde Commissies voor de pensioenen weigerden met deze overtaksatie rekening te houden en toch het pensioen behielden.

De Minister zal dienaangaande contact opnemen met zijn bevoegde collega.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 40.

De amendementen van de heer Cudell op dit artikel (Stuk n° 573/5) worden ingetrokken.

Een amendement van de heer Goeman (Stuk n° 573/2) beoogt een einde te maken aan de discriminatie, die men in het ontwerp nog aantreft, tussen de zelfstandigen bewoners of exploitanten van een onroerende eigendom, aan de ene kant, en verhuurders van een onroerend goed, aan de andere kant, wat de inaanmerkingneming van het kadastraal inkomen voor de bestaansmiddelen betreft.

Bij deze gelegenheid werpt een lid het volgende probleem op: ingevolge de herwaardering van het kadastraal inkomen mag dit voor de berekening van de bestaansmiddelen in hoofde van de eigenaar, bewoner van een onroerend goed, met $\frac{2}{3}$ worden verminderd.

Anderdeels mag voor elke persoon ten laste 1.000 frank worden afgetrokken.

Nemen wij het vb. van een huis in een kleine gemeente met een kadastraal inkomen (oud) 3.000 frank. Nu zou dat worden $3.000 \times 3 = 9.000$ frank. Verminderd met $\frac{2}{3}$ geeft dat $9.000 - 6.000 = 3.000$ frank. Daarvan afgetrokken 1.000 frank voor de echtgenote ten laste. Blijft nog 2.000 frank: hetzij 2.000 frank in het oud regime.

Dit is een achteruitgang op de vroegere wetgeving.

De Minister belooft artikel 40 aan een nieuw onderzoek te onderwerpen en in openbare vergadering een oplossing voor te stellen. *Hij verzoekt om intrekking van de amendementen, wat dan ook gebeurt.*

Om gelijkaardige redenen worden ook de amendementen van de heer Boey (Stuk n° 573/5) en van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) ingetrokken.

Het artikel wordt met 12 stemmen voor en 1 onthouding goedgekeurd.

Art. 41.

De verlaging van de rentevoet van de belegde kapitalen voor de berekening van de bestaansmiddelen betekent voor tal van belanghebbenden een verhoogd pensioen. Bij de ambtshalve herziening van de bundels zal ook hiermee rekening gehouden worden.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 42.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) dat betrekking heeft op de inaanmerkingneming van de lijfrenten als bestaansmiddelen, wordt door de Regering overgenomen.

In antwoord op een opmerking van een lid verklaart de Minister dat men voor de bepaling van de waarde van het

compte pour le calcul des ressources, mais comme pour les autres pensions à charge du Trésor public, une certaine limite sera prévue.

L'article, modifié dans le sens ci-dessus indiqué, a été adopté à l'unanimité.

Art. 39.

Un membre fait allusion aux nombreux cas dans lesquels, ultérieurement, le contrôle des contributions a appliqué des surtaxes, alors que les commissions de pension compétentes refusaient de tenir compte de celles-ci et maintenaient néanmoins la pension.

Le Ministre prendra contact à ce sujet avec son collègue compétent.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 40.

Les amendement de M. Cudell à cet article (doc. n° 573/5) sont retirés.

Un amendement de M. Goeman (doc. n° 573/2) tend à mettre fin à la discrimination faite dans le projet, quant à la prise en considération du revenu cadastral pour la détermination des ressources, entre les travailleurs indépendants, habitants ou exploitants d'une propriété immobilière, d'une part, et les locataires d'un bien immobilier, d'autre part.

Un membre soulève, à cette occasion, le problème suivant: à la suite de la revalorisation du revenu cadastral, celui-ci pourra être réduit de $\frac{2}{3}$ pour le calcul des ressources, dans le chef du propriétaire habitant un immeuble.

Il peut, d'autre part, être déduit 1.000 francs pour toute personne à charge.

Prenons l'exemple d'une maison sise dans une petite commune et ayant un (ancien) revenu cadastral de 3.000 francs. Ce dernier deviendrait $3.000 \text{ francs} \times 3 = 9.000$ francs. Après réduction des $\frac{2}{3}$, on obtient $9.000 - 6.000 = 3.000$ francs. Il en est déduit 1.000 francs pour l'épouse à charge. Il reste encore 2.000 francs, soit 2.000 francs dans l'ancien régime.

Ce résultat représente une régression par rapport à la législation antérieure.

Le Ministre promet de soumettre l'article 20 à un nouvel examen et de proposer une solution en séance publique. *Il demande et obtient le retrait des amendements.*

Les amendements de M. Boey (doc. n° 573/5) et de M. Cudell (doc. n° 573/5) sont, pour des motifs analogues, retirés également.

Cet article est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Art. 41.

L'abaissement du taux d'intérêt des capitaux investis entrant en ligne de compte pour la détermination des ressources, signifie, pour bon nombre de bénéficiaires, une pension plus élevée. Il en sera tenu compte à l'occasion de la revision des dossiers qui se fera d'office.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 42.

Un amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5) relatif à la prise en considération comme ressources des rentes viagères, est repris par le Gouvernement.

Répondant à une observation faite par un membre, le Ministre déclare que la valeur de l'immeuble, objet de la

afgestane onroerend goed zal uitgaan van de verkoopwaarde, zoals die in de akte van afstand zal zijn bepaald.

Dit gebeurt trouwens nu reeds. De kadastrale perekwatie zal terzake dus niets veranderen, daar de berekening niet rechtstreeks op het kadastraal inkomen gebaseerd is.

Daarop wordt het artikel eenparig aangenomen.

Art. 43.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Het beoogt de regeling van de cumulatie van de pensioenen bij koninklijk besluit. Dit is ook het geval in het algemeen regime.

De Minister zal zich trouwens door de bestaande regelingen laten leiden.

Het spreekt vanzelf dat, o.m. ook in verband met de mogelijke weerslag van de nieuwe wetgeving op de herziening van de nog hangende aanvragen, de op grond van de oude wetgeving verworven rechten zullen geëerbiedigd worden. Dit schijnt geen aanleiding te zullen moeten geven tot moeilijkheden, daar het zelfde rechtscolleges zijn als vroeger, die over de bedoelde aanvragen uitspraak moeten doen.

Artt. 44 tot 46.

Eenparig aangenomen.

Art. 47.

De Minister antwoordt bevestigend op de vraag van een lid of voor de verrichtingen van de pensioenkasen dezelfde regels zullen gelden als vroeger.

Eenparig aangenomen.

Art. 48.

Een amendement van de heer Servais (Stuk n° 573/5) heeft ten doel de pensioenkasen met de invordering van de achterstallige bijdragen te gelasten. Deze nieuwigheid heeft een psychologisch belang, aldus de auteur, omdat de kas sen dichter bij de onderworpen staan en zij derhalve ervoor kunnen zorgen dat, wanneer deze zijn achterstallige bijdragen geheel of ten dele goedmaakt, de procedure tot invordering vrijwel onmiddellijk wordt stopgezet, of dat althans de raadsman van de belanghebbende onverwijld van de verrichting der gedane stortingen op de hoogte wordt gebracht.

Een ander voordeel: de kas kan, met het ook op de verdediging van de belangen van de geïnteresseerde, het volledig dossier van deze laatste ter beschikking stellen van zijn raadsman, wat met de huidige procedure: invordering door de Rijksdienst, niet geschiedt.

De Minister is het met deze zienswijze niet eens.

De pensioenkas sen staan te zeer onder de invloed van hun leden, om de achterstallige bijdragen met de gewenste kracht in te vorderen. Indien sommige de zogenaamde précontentieux met ijver en bekwaamheid afhandelen, kan dit niet van andere kas sen worden gezegd. Bovendien moet men waken voor de eenheid van de rechtspraak.

De ervaring met het stelsel en met de tussenkomst van de pensioenkas sen is te kort, om het te wagen de invorderingen van de achterstallige bijdragen aan de bedoelde kas sen toe te vertrouwen.

Het amendement van de heer Servais wordt ingetrokken.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) strekt ertoe de vertegenwoordiging van de Regering, en meer bepaald van de Minister van Sociale Voorzorg, in

cession, sera déterminée d'après la valeur vénale mentionnée dans l'acte de cession.

Cela se fait d'ailleurs déjà actuellement. La péréquation cadastrale n'apportera donc aucun changement, le calcul n'étant pas basé directement sur le revenu cadastral.

L'article est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 43.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Il règle le cumul des pensions par arrêté royal. Il en est de même dans le régime général.

Le Ministre s'inspirera d'ailleurs des régimes existants.

Il va de soi que les droits acquis en vertu de la législation antérieure seront respectés au regard notamment de l'incidence éventuelle de la nouvelle législation sur la révision des demandes en suspens. Il n'en résultera vraisemblablement pas de difficultés, puisqu'il appartiendra aux mêmes juridictions qu'antérieurement de se prononcer sur lesdites demandes.

Artt. 44 à 46.

Adoptés à l'unanimité.

Art. 47.

Le Ministre répond par l'affirmative à la question d'un membre qui avait demandé si les mêmes règles qu'antérieurement seront applicables aux opérations des caisses de pension.

Adopté à l'unanimité.

Art. 48.

Un amendement de M. Servais (doc. n° 573/5) a pour but de charger les caisses de pension du recouvrement des cotisations arriérées. Selon l'auteur, cette innovation a une importance psychologique; en effet, étant plus en contact avec l'assujetti, les caisses peuvent faire en sorte que, lorsque celui-ci apure, en tout ou en partie, ses arriérés, la procédure en recouvrement soit arrêtée quasi instantanément et qu'en tout cas le conseil de l'intéressé puisse en être informé sans retard des versements effectués.

Autre avantage: en vue de la défense des intérêts de l'assujetti, la caisse peut mettre à la disposition du conseil de ce dernier le dossier complet, ce qui n'existe pas dans la procédure actuelle, qui prévoit le recouvrement par l'Office national.

Le Ministre n'est pas d'accord avec ce point de vue.

Les caisses de pension subissent trop l'influence de leurs affiliés pour pouvoir recouvrer les arriérés de cotisations avec toute la fermeté voulue. Si certaines d'entre elles parviennent à liquider le précontentieux avec diligence et compétence, on ne peut pas en dire autant d'autres caisses. En outre, il convient de veiller à assurer l'uniformité de la jurisprudence.

L'expérience acquise dans le système et dans l'intervention des caisses de pension est trop courte pour risquer de confier les perceptions des arriérés de cotisations à ces caisses.

L'amendement de M. Servais est retiré.

Un amendement de M. Cudell (doc. n° 573/5) tend à renforcer la représentation du Gouvernement, et plus particulièrement du Ministre de la Prévoyance sociale, dans le

de Raad van beheer van de Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandigen te versterken.

Het voornaamste argument van de auteur is dat, in verhouding tot de kassen en de belanghebbenden zelf, de Gemeenschap geen zeggenschap heeft, die beantwoordt aan de omvang van haar tussenkomsten.

Bovendien is het normaal dat de Minister van Sociale Voorzorg betrokken wordt bij een pensioenstelsel dat nauwe banden heeft met de andere stelsels, die onder zijn beheer vallen. Het lid maakt van de gelegenheid gebruik om aan te dringen op een billijke vertegenwoordiging van alle opiniestromingen in de bovenbedoelde Raad van beheer.

Ten slotte uit hij de wens dat de Rijksdienst van iedere onderworpen een individuele rekening zou bijhouden, ten einde elke vertraging in de behandeling van de dossiers te vermijden.

Volgens de Minister is de vertegenwoordiging van de pensioenkassen (twee vertegenwoordigers) in de Raad van beheer geenszins overdreven; de Algemene Spaar- en Lijfrentekas — 200.000 leden — heeft één vertegenwoordiger; de andere kassen samengenomen eveneens.

Wat de vertegenwoordiging van de Regering betreft, deze is ook voldoende verzekerd.

Ten slotte komt het aan op het concept dat men zich van het beheer maakt. Moet dit een ambtelijk beheer zijn of een soort paritair beheer naar het voorbeeld van wat in de sector van de loontrekkenden bestaat? Het is logisch dat het principe van het paritair beheer het haalt.

De Minister geeft voorts aan de intervenant de verzekering dat de billijke vertegenwoordiging van alle opiniestromingen geleidelijk wordt verwezenlijkt. Hij zal zich in de toekomst daarvoor nog meer beijveren.

Wat de individuele rekeningen in de Rijksdienst betreft, het algemeen repertorium zal dit verhelpen.

Het amendement van de heer Cudell wordt ingetrokken.
Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artt. 49 tot 53.

Eenparig aangenomen.

Art. 54.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) strekt ertoe de samenstelling van de klachtencommissies nader te bepalen.

De Minister acht het amendement overbodig. Bij de samenstelling van die commissies, die, volgens het ontwerp, bij koninklijk besluit wordt geregeld, worden steeds naast de Voorzitter, één afgevaardigde die tot het Ministerie van Financiën behoort, twee afgevaardigden van de zelfstandigen en één afgevaardigde van de mutualiteitsverenigingen aangewezen.

Ook hier wordt dus uitgegaan van het paritair beginsel.

Een lid dringt aan op de rationalisering van de commissies op het vlak van het hoger beroep, waar men thans met een ware puzzle te doen heeft. Men zou er moeten toe komen dezelfde commissies te laten beslissen over de beroepen in alle stelsels.

De Minister is het met de laatste spreker eens. Een algemene vereenvoudiging dient mettertijd te worden doorgevoerd.

Na de intrekking van het amendement van de heer Cudell wordt het artikel eenparig goedgekeurd.

Art. 55

Eenparig goedgekeurd.

conseil d'administration de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

L'argument principal que l'auteur invoque à l'appui de sa thèse est que, par rapport aux caisses et aux intéressés mêmes, la Communauté n'a pas un pouvoir d'intervention qui réponde à l'importance de ses contributions.

D'autre part, il est normal que le Ministre de la Prévoyance Sociale soit représenté dans un régime de pension étroitement lié à d'autres régimes qui relèvent de sa compétence. Le membre profite de l'occasion pour insister en vue d'une juste représentation de toutes les opinions dans le conseil d'administration précité.

Enfin, il exprime le vœu que l'Office national tienne à jour un compte individuel de chaque assujetti, en vue d'éviter tout retard dans la liquidation des dossiers.

Le Ministre est d'avis que la représentation des caisses de pension (deux représentants) dans le conseil d'administration n'est nullement exagérée; la Caisse générale d'Epargne et de Retraite — 200.000 affiliés — a un seul représentant; les autres caisses ensemble, également.

Quant à la représentation du Gouvernement, elle est aussi suffisamment assurée.

En fin de compte, ce qui importe, c'est la conception que l'on se fait de la gestion. Faut-il une gestion officielle ou une espèce de gestion paritaire, à l'exemple de ce qui existe dans le secteur des salariés? Il est logique que la préférence soit donnée au principe de la gestion paritaire.

En outre, le Ministre donne à l'intervenant l'assurance que la représentation équitable de tous les courants d'opinion est réalisée progressivement. Dans l'avenir il s'ouvrira encore davantage dans ce sens.

Quant aux comptes individuels à l'Office National, le répertoire général y remédiera.

L'amendement de M. Cudell est retiré.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 49 à 53.

Adoptés à l'unanimité.

Art. 54.

Un amendement de M. Cudell (Doc. n° 573/5) tend à préciser la composition des commissions de réclamation.

De l'avis du Ministre, l'amendement est superflu. Lors de la composition de ces commissions, qui, selon le projet, est réglée par arrêté royal, on désigne toujours, outre le président, un délégué appartenant au Ministère des Finances, deux délégués des travailleurs indépendants et un délégué des sociétés mutualistes.

Ici également on part du principe de la gestion paritaire.

Un membre insiste pour qu'on rationalise les commissions au degré d'appel, ou l'on se trouve actuellement en présence d'une véritable imbroglio. On devrait aboutir à ce que les mêmes commissions statuent sur les appels dans tous les régimes.

Le Ministre marque son accord sur ce que vient de dire le dernier orateur. Une simplification générale doit être réalisée.

Après le retrait de l'amendement de M. Cudell, l'article est adopté à l'unanimité.

Art. 55.

Adopté à l'unanimité.

Art. 56.

Een amendement van de heer Demets (Stuk n° 573/3) strekt ertoe ook het vrijgestelde minimum van de bestaansmiddelen aan het indexcijfer te koppelen.

De bedoeling is het inkomen van de belanghebbenden steeds op hetzelfde peil te houden. Voor de loontrekkenden stellen zich natuurlijk in dit opzicht geen problemen.

De Minister acht het gevaarlijk te dezen een automatisme in de wet in te schrijven, daar dit zou met zich brengen, dat alle dossiers nagenoeg voortdurend zouden moeten herzien worden.

Het is beter de aanpassing van de vrijgestelde bestaansmiddelen aan de levensduur te doen geschieden bij koninklijk besluit.

De heer Demets trekt zijn amendement in.

Een amendement van de heer Cudell (Stuk n° 573/5) strekt ertoe de aanpassing van de renten aan de schommelingen van het indexcijfer ten laste te leggen van de Staat en niet van de solidariteit.

Ook in het stelsel van de vrije verzekering neemt de Staat de last van de aanpassing op zich.

De Minister antwoordt hierop dat er in feite een collectief perekwatiestelsel is, dat door de Staat gefinancierd wordt: de Staatstussenkomst is globaal en heeft betrekking op alle lasten van de solidariteit.

In antwoord op een andere opmerking preciseert de Minister nog dat alle winsten van de pensioenkassen naar de Rijksdienst en dus naar de solidariteit gaan.

Een ander lid wijst nogmaals op het onderscheid dat uit het oogpunt van de perekwatie tussen het stelsel van de zelfstandigen en dat van de vrije verzekerden bestaat, wat de Staatstussenkomst betreft, en vraagt dat de bevoegde diensten de last van de bedoelde perekwatie voor de Schatkist zouden berekenen.

De Minister belooft het hierboven uiteengezette standpunt met het oog op het openbaar debat nader te overwegen en vraagt het amendement in te trekken, wat dan ook gebeurt.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen voor en 2 onthoudingen.

Artt. 57 tot 59.

Aangenomen.

Art. 60.

Een lid beklaagt er zich over dat de Rijksdienst niet steeds integraal het beroepsgeheim heeft geëerbiedigd.

Hij haalt een voorbeeld aan van mededeling van een beslissing aan derden. Hij wenst derhalve dat het beroepsgeheim niet alleen zou slaan op de dokumenten, maar ook op de feiten en beslissingen en dient in die zin een amendement in (niet rondgedeeld), dat als volgt luidt:

« ... buiten de uitoefening van hun ambt het beroepsgeheim te bewaren, wat betreft feiten, dokumenten en beslissingen, waarvan zij kennis namen tengevolge van de uitvoering van deze wet. »

Andere leden vrezen dat de administratie zich wel eens op de strenge formulering van de wet zou kunnen beroepen om inlichtingen te weigeren aan iemand die voor een bepaalde zaak stappen doet, wanneer de belanghebbende geen degelijk mandaat voorlegt. Zal men niet bij de brieven om inlichtingen een volmacht moeten voegen? Een inter-

Art. 56.

Un amendement de M. Demets (Doc. n° 573/3) tend à rattacher également le minimum exonéré des ressources à l'indice des prix de détail.

Le but est de maintenir toujours au même niveau les revenus des intéressés. Aucun problème ne se pose ici dans le cas des salariés.

Le Ministre estime qu'il est dangereux en cette matière de prévoir un automatisme dans la loi même, ceci devant entraîner la revision presque constante de tous les dossiers.

Il vaudrait mieux que l'adaptation au coût de la vie des ressources immunisées se fasse par arrêté royal.

M. Demets retire son amendement.

Un amendement de M. Cudell (Doc. n° 573/5) tend à mettre à la charge de l'Etat, et non de la solidarité, l'adaptation de rentes aux fluctuations de l'indice des prix.

L'Etat prend également à sa charge l'adaptation dans le régime de l'assurance libre.

Le Ministre répond qu'il s'agit en réalité d'un régime de péréquation collectif, financé par l'Etat: l'intervention de l'Etat est globale et porte sur toutes les charges de la solidarité.

En réponse à une autre observation, le Ministre précise encore que tous les bénéfices des Caisses de pension sont versés à l'Office national et donc à la solidarité.

Un autre membre fait une fois de plus ressortir la différence qui existe, du point de vue de la péréquation, entre le régime de pension des travailleurs indépendants et celui des assurés libres quant à l'intervention de l'Etat; il demande que les services compétents calculent la charge que cette péréquation représentera pour le Trésor.

Le Ministre promet de mieux étudier, en vue du débat en séance publique, les vues exposées ci-dessus et demande le retrait de l'amendement. Satisfaction lui est donnée.

L'article en question est adopté par 12 voix et deux abstentions.

Art. 57 à 59.

Adoptés.

Art. 60.

Un membre se plaint de ce que l'Office national n'a pas toujours respecté intégralement le secret professionnel.

Il cite un exemple de communication d'une décision à des tiers. Aussi voudrait-il que le secret professionnel ne porte pas seulement sur les documents, mais aussi sur les faits et les décisions. Il présente un amendement dans ce sens (non distribué), rédigé comme suit:

« ...en dehors de l'exercice de leurs fonctions, le secret le plus absolu au sujet des faits, documents et décisions dont ils ont eu connaissance par suite de l'exécution de cette loi. »

D'autres membres craignent que l'administration puisse invoquer la rigueur des termes de la loi pour refuser des renseignements à une personne qui ferait des démarches pour une cause déterminée sans produire un mandat en bonne et due forme. Ne faudra-t-il pas joindre une procuration aux lettres de demande d'informations? Un inter-

venant maakt gewag van moeilijkheden van die aard, die zich op andere gebieden reeds hebben voorgedaan (fiscus).

De Minister is akkoord met de grond van de zaak : het beroepsgeheim moet geëerbiedigd worden. Er is echter geen sprake van dat de diensten een geschreven volmacht zouden eisen. In dit opzicht zal men zich houden aan de klasieke regelen terzake.

Het artikel met het bovenbedoelde amendement van de heer Hermans, wordt eenparig aangenomen.

Artt. 61 tot 63.

Eenparig aangenomen.

Art. 64.

In antwoord op een vraag bevestigt de Minister dat alle verhoogde pensioenen retroactief zullen ingaan op 1 juli 1963.

In die zin dient ook een drukfout in de Nederlandse tekst verbeterd : 1963 in plaats van 1953.

Art. 65.

De heer Boey dient het volgende amendement (niet rondgedeeld) in :

« Dit artikel weglaten en vervangen door de volgende tekst :

De toestand van de personen, die gerechtigd zijn op een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandiger op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, alsmede de toestand der personen waarvan de aanvraag nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een definitieve beslissing op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, blijft onderworpen aan de wet van 28 maart 1960.

Het pensioenbedrag toegestaan ingevolge de voorgaande wet, wordt nochtans verhoogd met 1/7 van dit bedrag, met uitzondering voor het weduwnpensioen op basis van 10.500 frank per jaar. Dit pensioen wordt in dit geval verhoogd met 52,38 %.

De auteur verantwoordt dit amendement als volgt :

De goedkeuring van deze wet zal onvermijdelijk bij de gerechtigden op het rustpensioen van de zelfstandigen de indruk wekken dat zij een verhoging van hun pensioen zullen genieten.

Welnu deze indruk kan in een dubbel opzicht op een ontgoocheling uitlopen :

— De ambtshalve herziening van de dossiers zal maanden duren; er zijn er zowat 180.000.

Aan de andere kant moeten de diensten van de rechtstreekse belastingen een nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen doorvoeren; welnu deze diensten zijn nog overstelpd met werk ingevolge de fiscale hervorming. Een aanzienlijke vertraging in de behandeling van de pensioendossiers is dus onvermijdelijk.

— Sommige gepensioneerden zullen geen verhoging van hun pensioen ontvangen ingevolge de wijziging van de vrijstellingen op het stuk van de bestaansmiddelen. Ook dit dient verholpen.

De Minister vraagt de Commissie het amendement te verwerpen.

De Regering zal de psychologische vrucht van de verhoging van het pensioen niet laten verloren gaan door de

venant fait état de difficultés de ce genre qui se sont déjà présentées dans d'autres domaines (fisc).

Le Ministre se déclare d'accord sur le fond : le secret doit être respecté. Mais il n'est pas question que les services puissent exiger une procuration écrite. A cet égard, on se tiendra aux règles traditionnelles en la matière.

L'article, avec l'amendement susvisé de M. Hermans, est adopté à l'unanimité.

Art. 61 à 63.

Adoptés à l'unanimité.

Art. 64.

En réponse à une question, le Ministre affirme que toutes les pensions majorées prendront cours avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1963.

Dans ce sens, il convient de rectifier une faute d'impression dans le texte néerlandais : 1963 au lieu de 1953.

Art. 65.

M. Boey présente l'amendement suivant (non distribué) :

« Supprimer cet article et le remplacer par le texte suivant :

« La situation des personnes bénéficiaires d'une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi que la situation des personnes dont la demande n'avait pas encore fait l'objet d'une décision définitive au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi restent régies par la loi du 28 mars 1960.

Le taux de pension accordé en vertu de la loi précitée est cependant augmenté de 1/7, à l'exception de la pension de veuve sur base de 10.500 francs par an. Dans ce cas, cette pension est augmentée de 52,38 %.

L'auteur justifie son amendement comme suit :

Le vote de la présente loi créera inévitablement chez les bénéficiaires de la pension de retraite des travailleurs indépendants l'impression que leur pension sera augmentée.

Or, cette impression risque d'échouer sur une double déception :

— La révision des dossiers prendra plusieurs mois, car il y en a quelque 180.000.

D'autre part, les services des contributions directes devront procéder à une nouvelle enquête sur les revenus; or, ces services sont encore surchargés à cause de la réforme fiscale. Un retard considérable dans le traitement des dossiers de pension est donc inévitable.

— Certains pensionnés ne toucheront pas de majoration de leur pension, à la suite de la modification des immunités en matière de ressources. Il convient de remédier aussi à cette situation.

Le Ministre demande à la Commission le rejet de l'amendement.

Le Gouvernement veillera à ce que l'effet psychologique de la majoration de la pension ne se perde pas par suite de

uitkering van de nieuwe pensioenbedragen te laten aanslepen. Reeds nu zijn de nodige maatregelen met het oog op een spoedige behandeling van de dossiers genomen. Trouwens voor tienduizenden ervan rijst geen enkele moeilijkheid: zij kunnen automatisch worden aangepast.

Daarop wordt het amendement verworpen met 1 stem voor en 13 stemmen tegen.

In dezelfde gedachtengang zegt een lid echter op zijn beurt te twijfelen aan de mogelijkheid van automatische herzieningen. Gezien de wijzigingen: aanpassingen en verstrengingen, die op het stuk van de abbattements terzake van de berekening van de bestaansmiddelen zijn doorgevoerd, meent hij dat o.m. een grondig onderzoek door de diensten van de rechtstreekse belastingen zal onvermijdelijk zijn.

Naar aanleiding van deze beschouwingen stelt hij nog twee vragen:

1) Wie zal het nieuwe onderzoek van de pensioen-dossiers doen: de Nationale Kas voor de Rust- en Overlevingspensioenen of de Rijksdienst?

Antwoord: In principe is dit de Rijksdienst; deze maakt dan de dossiers over aan de Kas en dit zal met bekwame spoed gebeuren.

2) Zullen de verworven rechten voortvloeien uit de wet van 28 maart 1960 voor de reeds ingediende maar nog niet behandelde aanvragen behouden blijven?

Het antwoordt luidt dat voor alle aanvragen die ingaan vóór 1 juli 1963 de verworven rechten zullen gehandhaafd blijven.

Daarop wordt het artikel met 15 stemmen voor en 1 onthouding aangenomen.

Artt. 66 tot 71.

Aangenomen.

Art. 72.

De Regering dient het volgende amendement (niet rondgedeeeld) in dat betrekking heeft op de financiering van het pensioen van de zgn. « onbepaald » vrije verzekerden:

Artikel 72, wordt aangevuld met een § 3, die luidt als volgt:

« § 3. — Ten einde de Rijksdienst toe te laten de last te dragen van de pensioenen betaald aan de vrije verzekerden, die hun rechten in het pensioenstelsel der zelfstandigen niet lieten gelden, stort de Schatkist aan deze Rijksdienst een tussenkomst van 50 miljoen per jaar gedurende vijf jaar en dit vanaf 1963. »

Deze speciale tussenkomst wordt niet aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen ».

Verantwoording. — De Regering heeft besloten het probleem der « onbepaald » genoemde vrije verzekerden op te lossen.

Het gaat hier om de personen die in 1956 op het pensioen als vrije verzekerden gerechtigd waren.

Een speciale tussenkomst van de Schatkist zal de Rijks-

retards dans la liquidation des pensions aux taux nouveaux. Dès à présent, les mesures nécessaires sont prises en vue d'une prompte liquidation des dossiers. D'ailleurs, pour des dizaines de milliers de pensionnés il ne se présente aucune difficulté: les taux peuvent être adaptés automatiquement.

L'amendement est ensuite rejeté par 13 voix contre 1.

Dans le même ordre d'idées, un membre exprime à son tour des doutes sur la possibilité de révisions automatiques. Vu les modifications (adaptations et renforcement des dispositions), qui, en matière d'abattements, interviennent dans le calcul des ressources, il estime qu'il sera notamment inévitable que les services des contributions directes procèdent à un examen approfondi.

Ces considérations l'amènent à poser encore deux questions:

1) À qui sera confié le nouvel examen des dossiers de pension: à la Caisse nationale de pensions de retraite et de survie ou à l'Office national?

Réponse: À l'Office national, en principe; celui-ci transmettra ensuite les dossiers à la Caisse, avec la promptitude requise.

2) Les droits acquis découlent de la loi du 28 mars 1960 seront-ils maintenus pour les demandes déjà introduites mais non encore examinées?

La réponse précise que les droits acquis seront maintenus pour toutes les demandes introduites avant le 1^{er} juillet 1963.

L'article est ensuite adopté par 15 voix et 1 abstention.

Art. 66 à 71.

Adoptés.

Art. 72.

Le Gouvernement présente l'amendement suivant (non distribué) concernant le financement de la pension des travailleurs indépendants dits « indéterminés ».

L'article 72 est complété par un § 3, libellé comme suit:

« § 3. — Afin de permettre à l'Office national de supporter la charge des pensions payées à des assurés libres, qui n'ont pas fait valoir leurs droits dans le régime de pension des travailleurs indépendants, le Trésor verse au dit Office une subvention de 50 millions par an pendant cinq ans, et ce à partir de 1963.

Cette subvention spéciale n'est pas adaptée aux fluctuations de l'indice des prix de détail ».

Justification. — Le Gouvernement a décidé de résoudre définitivement le problème des assurés libres dits « indéterminés ».

Il s'agit des personnes qui, en 1956, étaient bénéficiaires de la pension d'assuré libre.

Une intervention spéciale du Trésor aidera l'Office na-

dienst helpen de last te dragen, die hem ter zake nog is opgelegd.

Het artikel aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 73.

Hierop is een vormamendement van de heer Saintraint (stuk n° 573/4) ingediend.

Het artikel wordt, met dit amendement, eenparig aangenomen.

Art. 73bis (nieuw).

Door de invoeging van dit nieuwe artikel stelt de Regering een amendement voor dat de regeling inhoudt van het geval door het amendement van de heer Demets bij artikel 8 opgeworpen (nl. mogelijke voortzetting van de storingen door personen, die thans niet meer bijdrageplichtig zijn).

Het bedoelde amendement luidt als volgt :

« De personen die aan de wet van 28 maart 1960 onderworpen waren en niet aan de huidige wet onderworpen zijn, mogen verder bijdragen betalen.

De artikelen 6 en 7 zijn toepasselijk op de krachtens dit artikel betaalde bijdragen ».

Het nieuwe artikel 73bis (art. 74 van de tekst van de Commissie) wordt eenparig aangenomen.

Artt. 74 en 75.

Eenparig aangenomen.

* * *

Alvorens over het geheel gestemd wordt, legt een lid de volgende verklaring af :

« Mijn fractie erkent de veelvuldige verbeteringen, die dit ontwerp aanbrengt in het pensioenstelsel van de zelfstandigen.

Hoewel zij principieel voorstander is van een wetgeving op een andere basis, zal zij dus het ontwerp goedkeuren. »

Een ander lid stelt eveneens de in het ontwerp vervatte verbeteringen op prijs. Hij kan echter niet akkoord gaan met de erin bepaalde bijdrageverhogingen, meer bepaald wat de solidariteitsbijdrage betreft.

Hij zal zich derhalve onthouden.

Hij dankt echter de Minister en de vertegenwoordigers van de administratie voor de objectiviteit, waarvan zij bij de behandeling van het ontwerp hebben blijk gegeven.

Een intervenant, ten slotte, verklaart zich over het ontwerp « tevreden, maar niet voldaan ».

* * *

Eindstemming over het ontwerp : 15 stemmen voor en 1 onthouding.

De Verslaggever,

F. TANGHE.

De Voorzitter,

P. EECKMAN.

tional à supporter la charge qui lui incombe encore en ce domaine.

L'article, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 73.

A cet article, un amendement de forme a été présenté par M. Saintraint (doc. n° 573/4).

L'article et l'amendement sont adoptés à l'unanimité.

Art. 73bis (nouveau).

Par insertion de cet article (nouveau), le Gouvernement présente un amendement qui règle le cas soulevé par M. Demets à l'article 8 (à savoir, la possibilité pour les personnes qui ne sont maintenant plus assujetties de poursuivre les versements.)

Cet amendement est libellé comme suit :

« Les personnes qui étaient soumises à la loi du 28 mars 1960 et qui ne sont pas assujetties à la présente loi, peuvent continuer à cotiser.

Les articles 6 et 7 sont applicables aux cotisations payées en vertu du présent article. »

Le nouvel article 73bis (art. 74 du texte de la Commission) est adopté à l'unanimité.

Art. 74 et 75.

Adoptés à l'unanimité.

* * *

Avant de passer au vote sur l'ensemble, un membre fait la déclaration suivante :

« Mon groupe reconnaît que ce projet apporte de multiples améliorations au régime de pension des travailleurs indépendants.

Bien qu'il soit, en principe, partisan d'une législation reposant sur d'autres bases, il votera le projet. »

Un autre membre apprécie également les améliorations apportées par ce projet. Il ne peut cependant consentir aux majorations de cotisation qui y sont prévues plus particulièrement en ce qui concerne la cotisation de solidarité.

En conséquence, il s'abstiendra.

Il remercie toutefois le Ministre et les représentants de l'administration de l'objectivité dont ils ont fait preuve lors de l'examen du projet.

Enfin, un membre se déclare « content du projet, mais non satisfait ».

* * *

Vote final du projet : il est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Le Rapporteur,

F. TANGHE.

Le Président,

P. EECKMAN.

TEKST
DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

Eerste artikel.

Deze wet strekt ertoe een regeling vast te stellen van rustpensioenen ten voordele van de zelfstandigen en van de helpers, evenals van uitkeringen ten voordele van de weduwen der zelfstandigen en der helpers.

Art. 2.

§ 1. — Deze wet verstaat onder zelfstandige :

1° ieder persoon, die in België een beroepsbezigheid uitoefent die inkomsten kan opleveren, bedoeld in artikel 25, § 1, 1°, 2°, b) of 3°, van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen;

2° ieder persoon, zelfs diegene wiens inkomsten niet bedoeld zijn onder 1°, die in België een beroepsbezigheid uitoefent, uit hoofde waarvan hij niet door een contract van dienstverhuring of door een statuut verbonden is.

§ 2. — Deze wet verstaat onder helper ieder persoon, met uitzondering van de echtgenoot of van de echtgenote, die een zelfstandige in de uitoefening van zijn beroep bijstaat of vervangt, zonder door een contract van dienstverhuring tegenover hem verbonden te zijn.

Nochtans is de helpster slechts aan deze wet onderworpen, indien er inkomsten aangegeven zijn bij het Bestuur der Directe Belastingen uit hoofde van haar activiteit als helpster.

De niet onderwerping van de echtgenoot of echtgenote, krachtens het 1° lid van deze § is van toepassing, zelfs indien een gedeelte der bedrijfswinsten hem of haar, krachtens de fiscale wet, worden toegekend.

§ 3. — De man die zijn echtgenote in de uitoefening van haar beroep bijstaat of vervangt en die niet onderworpen is noch aan deze wet, noch aan een ander pensioenstelsel, kan vragen aan deze wet onderworpen te worden in de plaats van zijn echtgenote.

De Koning bepaalt hoe van deze mogelijkheid gebruik kan gemaakt worden.

§ 4. — De Koning bepaalt in welke gevallen de journalisten, de perscorrespondenten en de personen die auteursrechten genieten aan deze wet onderworpen zijn.

§ 5. — In de volgende artikelen van deze wet wordt, behoudens andersluidende bepaling, met het woord « zelfstandige » zowel de helper als de zelfstandige bedoeld.

Art. 3.

Geven geen aanleiding tot onderwerping aan deze wet :

1° een bezigheid die zich niet over ten minste achttien dagen per jaar uitstrekt. De uitoefening van een mandaat

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE I.

Champ d'application.

Article premier.

La présente loi a pour objet d'organiser un régime de pension de retraite au profit des travailleurs indépendants et des aidants ainsi que de prestations au profit des veuves des travailleurs indépendants et des aidants.

Art. 2.

§ 1^{er}. — La présente loi entend par travailleur indépendant :

1° toute personne qui exerce en Belgique une activité professionnelle susceptible de produire des revenus visés à l'article 25, § 1^{er}, 1°, 2°, b) ou 3°, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus;

2° toute personne, même celle dont les revenus ne sont pas visés au 1°, qui exerce en Belgique une activité professionnelle en raison de laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage de services ou d'un statut.

§ 2. — La présente loi entend par aidant toute personne, à l'exception du conjoint, qui assiste ou supplée un travailleur indépendant dans l'exercice de son activité professionnelle, sans être liée envers lui par un contrat de louage de services.

Toutefois, l'aidante n'est soumise à la présente loi, que s'il y a des revenus déclarés auprès de l'Administration des contributions directes du chef de son activité en qualité d'aidante.

Le non-assujettissement du conjoint en vertu de l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe s'applique, même si une partie des bénéfices professionnels lui est attribuée en vertu de la loi fiscale.

§ 3. — Le mari qui assiste ou supplée son épouse dans l'exercice de sa profession et qui n'est assujéti ni à la présente loi, ni à un autre régime de pension, peut demander à être soumis à la présente loi en lieu et place de son épouse.

Le Roi détermine comment il peut être usé de cette faculté.

§ 4. — Le Roi détermine dans quels cas sont assujettis à la présente loi, les journalistes, les correspondants de presse et les personnes qui jouissent de droits d'auteur.

§ 5. — Dans les articles suivants de la présente loi, il y a lieu, sauf stipulation contraire, de considérer que les mots « travailleur indépendant » visent et le travailleur indépendant et l'aidant.

Art. 3.

Ne donnent pas lieu à assujettissement à la présente loi :

1° une activité qui ne s'étend pas sur dix-huit jours par an au moins. L'exercice d'un mandat dans une association

in een vereniging naar recht of in feite wordt beschouwd zich over ten minste achttien dagen per jaar uit te strekken;

2° een beroepsbezigheid bedoeld in artikel 2 die reeds aanleiding geeft tot onderwerping aan een ander pensioenstelsel;

3° een bezigheid uitgeoefend zonder winstoogmerk.

Art. 4.

De onderwerping aan deze wet begint ten vroegste de eerste dag van het kalenderkwartaal waarin de activiteit, die aanleiding geeft tot onderwerping, een aanvang neemt.

Voor de helpers nochtans begint de onderwerping ten vroegste de 1^{ste} januari van het jaar van hun 20^{ste} verjaardag.

HOOFDSTUK II.

Verplichtingen van de zelfstandige.

EERSTE AFDELING.

Aansluiting bij een pensioenkas.

Art. 5.

§ 1. — De zelfstandige moet zich aansluiten bij een pensioenkas.

Deze aansluiting kan geschieden :

1° hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

2° hetzij bij een erkende professionele of interprofessionele pensioenkas voor zelfstandigen.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de erkenning van de onder 2° bedoelde kassen wordt verleend en ingetrokken.

§ 2. — De Koning bepaalt :

1° binnen welke termijn en hoe de aansluiting bij een pensioenkas moet gebeuren;

2° onder welke voorwaarden de zelfstandige van pensioenkas kan veranderen;

3° onder welke voorwaarden de zelfstandigen, die geen andere pensioenkas hebben gekozen, ambtshalve bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aangesloten worden.

§ 3. — Zijn vrijgesteld van aansluiting bij een pensioenkas :

1° de zelfstandigen die, op het ogenblik van het inwerkingtreden van deze wet, hun pensioenfonds vestigen door de aanwending van een onroerend goed, verwezenlijkt krachtens de wet van 30 juni 1956 of de wet van 28 maart 1960;

2° de zelfstandigen die, op het ogenblik van het inwerkingtreden van deze wet, hun pensioenfonds vestigen door de aanwending van een levensverzekeringscontract, verwezenlijkt krachtens de wet van 30 juni 1956.

de droit ou de fait est considéré comme s'étendant sur dix-huit jours au moins par an;

2° une activité professionnelle visée à l'article 2 qui entraîne déjà l'assujettissement à un autre régime de pension;

3° une activité exercée à titre bénévole.

Art. 4.

L'assujettissement à la présente loi prend cours au plus tôt le 1^{er} jour du trimestre civil au cours duquel débute l'activité donnant lieu à l'assujettissement.

Toutefois, en ce qui concerne les aidants, l'assujettissement prend cours au plus tôt le 1^{er} janvier de l'année de leur 20^e anniversaire.

CHAPITRE II.

Des obligations du travailleur indépendant.

SECTION PREMIERE.

De l'affiliation auprès d'une caisse de pension.

Art. 5.

§ 1^{er}. — Le travailleur indépendant est tenu de s'affilier auprès d'une caisse de pension.

Cette affiliation peut se faire :

1° soit auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite;

2° soit auprès d'une caisse professionnelle ou interprofessionnelle de pension pour travailleurs indépendants agréée.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de l'agrément des caisses visées au 2°.

§ 2. — Le Roi détermine :

1° dans quel délai et comment doit se faire l'affiliation auprès d'une caisse de pension;

2° dans quelles conditions le travailleur indépendant peut changer de caisse de pension;

3° dans quelles conditions sont affiliés d'office auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, les travailleurs indépendants qui n'ont pas fait choix d'une autre caisse de pension.

§ 3. — Sont dispensés de l'affiliation auprès d'une caisse de pension :

1° les travailleurs indépendants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, constituent leur fonds de pension par l'affectation d'un immeuble réalisée en vertu de la loi du 30 juin 1956 ou de la loi du 28 mars 1960;

2° les travailleurs indépendants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, constituent leur fonds de pension par l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie réalisée en vertu de la loi du 30 juin 1956.

De aanwending van een levensverzekeringscontract zal echter, vanaf 1 januari 1964, slechts van aansluiting bij een pensioenkas ontslaan, indien het contract, vanaf deze datum, een rente waarborgt van 24.000 frank in geval van volledige loopbaan.

Deze rente moet bij overlijden van de verzekerde voor de helft overdraagbaar zijn op het hoofd van de weduwe ten vroegste vanaf haar 60^{ste} verjaardag.

De Koning neemt alle nodige maatregelen met het oog op de uitvoering van deze beschikking. Hij bepaalt onder meer de termijn binnen dewelke de aangewende contracten kunnen aangepast worden en de modaliteiten van aansluiting bij een pensioenkas, indien de aanpassing niet gebeurde binnen de vastgestelde termijn.

§ 4. — De Koning bepaalt hoe vrijwillig of ambtshalve een einde kan gemaakt worden aan de aanwendingen bedoeld in § 3. Hij stelt onder meer de verplichtingen vast die er voor de zelfstandige uit voortvloeien.

TWEEDE AFDELING.

Grondslag der bijdragen.

Art. 6.

§ 1. — Het bedrag van de bijdragen wordt bepaald in verhouding tot de bedrijfsinkomsten die de onderworpenen als zelfstandige heeft genoten, voor het voorlaatste dienstjaar dat het jaar voorafgaat waarvoor de bijdrage verschuldigd is.

Onder bedrijfsinkomsten wordt verstaan de bruto bedrijfsinkomsten verminderd met de bedrijfsuitgaven en lasten en eventueel met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting.

§ 2. — Voor de toepassing van dit artikel wordt het deel der winsten, dat, krachtens de fiscale wet aan de echtgenoot-helper wordt toegekend, gevoegd bij de inkomsten van de echtgenoot-uitbater.

DERDE AFDELING.

Bedrag der bijdragen verschuldigd door de onderworpenen die de normale pensioenleeftijd niet bereikt hebben.

Art. 7.

§ 1. — Onverminderd de uitzonderingen voorzien in de artikelen 8 en 9, is het bedrag der driemaandelijksse bijdragen verschuldigd door de onderworpenen, die de normale pensioenleeftijd nog niet bereikt hebben, vastgesteld op:

1°) 1,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

2°) 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

De driemaandelijksse bijdrage voorzien onder 1° mag niet kleiner zijn dan 375 frank; deze bedoeld onder 2° mag 375 frank niet te boven gaan.

De minimumbijdrage van 375 frank per kwartaal, is verschuldigd, zelfs indien de zelfstandige geen winsten gemaakt heeft voor het fiscaal refertejaar.

Toutefois, à partir du 1^{er} janvier 1964, l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie n'entraînera la dispense de l'affiliation auprès d'une caisse de pension, que si le contrat garantit, à partir de cette date, une rente égale à 24.000 francs pour une carrière complète.

Cette rente doit, en cas de décès de l'assuré, être réversible pour la moitié sur la tête de la veuve, au plus tôt à partir du 60^{me} anniversaire.

Le Roi prend toutes les mesures nécessaires en vue de l'exécution de la présente disposition. Il fixe notamment le délai endéans lequel les contrats affectés peuvent être adaptés et les modalités d'affiliation auprès d'une caisse de pension, si l'adaptation n'a pas lieu dans le délai requis.

§ 4. — Le Roi détermine comment il peut être mis fin volontairement ou d'office aux affectations visées au § 3. Il fixe notamment les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

SECTION 2.

De l'assiette des cotisations.

Art. 6.

§ 1^{er}. — Le montant des cotisations est fixé en fonction des revenus professionnels dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant, pour le pénultième exercice fiscal qui précède l'année pour laquelle la cotisation est due.

Par revenus professionnels, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.

§ 2. — Pour l'application du présent article, la part des bénéfices attribuée au conjoint aidant en vertu de la loi fiscale est ajoutée aux revenus du conjoint exploitant.

SECTION 3.

Du montant des cotisations dues par les assujettis qui n'ont pas atteint l'âge normal de la pension.

Art. 7.

§ 1. — Sans préjudice des exceptions prévues aux articles 8 et 9, le montant des cotisations trimestrielles dont sont redevables les assujettis qui n'ont pas atteint l'âge normal de la pension, est de :

1° 1,25 % de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

2°) 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui excède 120.000 francs.

La cotisation trimestrielle prévue au 1° ne peut être inférieure à 375 francs; celle qui est visée au 2° ne peut dépasser 375 francs.

La cotisation minimum de 375 francs par trimestre est due, même si le travailleur indépendant n'a pas réalisé de bénéfices pour l'exercice fiscal de référence.

§ 2. — De bijdrage bedoeld in § 1, 1^o, wordt, tot beloop van $\frac{2}{3}$ voor de mannen, en van de helft voor de vrouwen, aangewend tot de vestiging van de renten bedoeld in artikel 18.

Het saldo, evenals de bijdrage bedoeld in § 1, 2^o, worden rechtstreeks aangewend tot de financiering van de uitkeringen die ten laste vallen van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

§ 3. — De bijdragen bedoeld in dit artikel zijn verschuldigd op het einde van ieder kalenderkwartaal. Zij worden geïnd door de pensioenkas waarbij de zelfstandige is aangesloten.

Art. 8.

§ 1. — De onderworpenen die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan deze wet, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is vrijgesteld van de betaling der bijdragen bepaald in artikel 7, indien zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, bedoeld in artikel 6, lager zijn dan 30.000 frank per jaar en dan de bedrijfsinkomsten verwezenlijkt door de andere bezigheid.

Deze onderworpenen moeten geen enkele bijdrage betalen indien de bedrijfsinkomsten, bedoeld in artikel 6, 12.500 frank niet overschrijden. Indien deze inkomsten dit laatste bedrag overschrijden, is hij gehouden tot de betaling van een solidariteitsbijdrage van 125 frank per kwartaal.

De Koning bepaalt wat, voor de toepassing van deze §, dient verstaan onder gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling.

De onderworpenen worden, voor de toepassing van deze paragraaf, geacht verder gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn, wanneer aan de activiteit die nevens de zelfstandige activiteit werd uitgeoefend een einde werd gemaakt en de betrokkene een uitkering geniet binnen het raam van de maatschappelijke zekerheid of een rust- of invaliditeitspensioen, krachtens een pensioenregeling ingevoerd bij of krachtens een wet, bij een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

§ 2. — De onderworpenen, belast met een mandaat in een openbaar of een privaat lichaam, hetzij omwille van de ambten die zij uitoefenen bij een administratie van de Staat, een provincie, een gemeente of een openbare instelling, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van een werknemers-, werkgevers- of zelfstandigenorganisatie, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van de Staat, een provincie, een gemeente of een openbare instelling, zijn geen enkele bijdrage verschuldigd, indien de inkomsten verkregen door de uitoefening van hun mandaat 12.500 frank niet overschrijden.

Indien deze inkomsten meer bedragen dan 12.500 frank, zonder nochtans 30.000 frank te bereiken, zijn zij gehouden tot het betalen van een solidariteitsbijdrage van 125 frank per kwartaal.

Indien deze inkomsten minstens 30.000 frank bereiken, zijn de betrokkenen gehouden tot de betaling van een solidariteitsbijdrage waarvan het driemaandelijks bedrag gelijk is aan :

1^o als het een man betreft :

a) $\frac{1}{240}$ van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

b) 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

§ 2. — La cotisation visée au § 1^{er}, 1^o est affectée à la constitution des rentes visées à l'article 18, à concurrence des $\frac{2}{3}$ pour les hommes et de la moitié pour les femmes.

Le solde, ainsi que la cotisation visée au § 1^{er}, 2^o, sont affectés directement au financement des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

§ 3. — Les cotisations visées par le présent article sont dues à la fin de chaque trimestre civil. Elles sont perçues par la caisse de pension auprès de laquelle le travailleur indépendant est affilié.

Art. 8.

§ 1^{er} — L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à assujettissement à la présente loi, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, est dispensé du paiement des cotisations visées à l'article 7, si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, visés à l'article 6, sont inférieurs à 30.000 francs par an et aux revenus professionnels produits par l'autre activité.

Cet assujetti n'est tenu à aucune cotisation si les revenus professionnels, visés à l'article 6, ne dépassent pas 12.500 francs. Si ces revenus dépassent ce dernier montant, il est tenu au paiement d'une cotisation de solidarité de 125 francs par trimestre.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par occupation habituelle et en ordre principal, pour l'application du présent paragraphe.

L'assujetti est, pour l'application du présent paragraphe, censé continuer à exercer une occupation habituelle et en ordre principal, lorsqu'il a été mis fin à l'activité qui était exercée à côté de l'activité indépendante et que l'intéressé bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale, ou d'une pension de retraite ou d'invalidité en vertu d'un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial ou par la Société Nationale des Chemins de fer belges.

§ 2. — Les assujettis qui sont chargés d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'ils exercent auprès d'une administration de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, soit en qualité de représentant de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, ne sont redevables d'aucune cotisation si les revenus produits par l'exercice de leur mandat ne dépassent pas 12.500 francs.

Si ces revenus dépassent 12.500 francs sans atteindre 30.000 francs, ils sont tenus au paiement d'une cotisation de solidarité de 125 francs par trimestre.

Si ces revenus atteignent 30.000 francs au moins, les intéressés sont redevables d'une cotisation de solidarité dont le montant trimestriel atteint :

1^o s'il s'agit d'un homme :

a) $\frac{1}{240}$ de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

b) 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui dépasse 120.000 francs.

2° als het een vrouw betreft :

- a) 1/160 van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;
- b) 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

De driemaandelijksse bijdragen bedoeld in 1°, b en 2°, b, mogen 375 frank niet te boven gaan.

§ 3. — De in dit artikel bedoelde solidariteitsbijdragen worden voor rekening van de Rijksdienst van de pensioenen der zelfstandigen door de pensioenkas geïnd op 31 december van elk jaar.

Ze openen geen recht op de door deze wet voorziene uitkeringen.

Art. 9.

§ 1. — De onderworpenen bedoeld in artikel 5, § 3, zijn verplicht de bijdragen te betalen bedoeld in artikel 7 met uitsluiting van het gedeelte van die bijdragen dat bestemd is tot vestiging van de renten.

§ 2. — De zelfstandigen die aangesloten zijn bij de Voorzorgskas der advocaten zijn gehouden tot het betalen van :

- 1° de bijdragen verschuldigd krachtens de statuten van deze kas;
- 2° de solidariteitsbijdrage waarvan sprake in § 1.

§ 3. — De in dit artikel bedoelde solidariteitsbijdragen worden geïnd door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen op 31 december van elk jaar.

Zij worden niet in aanmerking genomen voor het berekenen van de door deze wet voorziene uitkeringen.

Art. 10.

De bijdragen bedoeld in de artikelen 7 tot 9 zijn verschuldigd voor de vier kwartalen van het kalenderjaar, tijdens hetwelk een bezigheid uitgeoefend wordt, die aanleiding geeft tot toepassing van deze wet.

De bijdragen bedoeld in het voorgaande lid zijn echter niet verschuldigd :

- 1° vóór het kwartaal tijdens hetwelk de bezigheid als zelfstandige een aanvang nam, noch na het kwartaal, tijdens hetwelk een einde werd gemaakt aan de zelfstandige bezigheid, op voorwaarde dat deze normaal het volgend jaar niet hervat wordt;
- 2° vanaf het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpenen de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft;
- 3° voor het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpenen overlijdt.

VIERDE AFDELING.

Bedrag der bijdragen verschuldigd door de personen die de normale pensioenleeftijd bereikt hebben.

Art. 11.

§ 1. — De onderworpenen, die de normale pensioenleeftijd bereikt hebben, zijn geen enkele bijdrage verschuldigd indien hun bedrijfsinkomsten 12.500 frank niet overschrijden.

2° s'il s'agit d'une femme :

- a) 1/160 de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;
- b) 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui dépasse 120.000 francs.

Les cotisations trimestrielles visées aux 1°, b, et 2° b, ne peuvent dépasser 375 francs.

§ 3. — Les cotisations de solidarité visées par le présent article sont perçues pour compte de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants par la caisse de pension au 31 décembre de chaque année.

Elles n'ouvrent pas le droit aux prestations prévues par la présente loi.

Art. 9.

§ 1^{er}. — Les assujettis visés à l'article 5, § 3, sont redevables des cotisations visées à l'article 7 à l'exclusion de la partie de ces cotisations qui est destinée à la constitution des rentes.

§ 2. — Les travailleurs indépendants affiliés auprès de la Caisse de Prévoyance des avocats sont tenus au paiement :

- 1° des cotisations imposées en vertu des statuts de cette caisse;
- 2° de la cotisation de solidarité dont il est question au § 1^{er}.

§ 3. — Les cotisations de solidarité visées au présent article sont perçues par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au 31 décembre de chaque année.

Elles ne sont pas prises en considération pour le calcul des prestations prévues par la présente loi.

Art. 10.

Les cotisations visées aux articles 7 à 9 sont dues pour les quatre trimestres de l'année civile au cours de laquelle se situe l'activité entraînant l'assujettissement à la présente loi.

Toutefois les cotisations visées à l'alinéa précédent ne sont pas dues :

- 1° avant le trimestre au cours duquel a débuté l'activité en qualité de travailleur indépendant, ni après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité indépendante, à condition que celle-ci ne doive pas reprendre normalement l'année suivante;
- 2° à partir du trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme;
- 3° pour le trimestre au cours duquel s'est produit le décès de l'assujetti.

SECTION 4.

Montant des cotisations dues par les personnes qui ont atteint l'âge normal de la pension.

Art. 11.

§ 1^{er}. — Les assujettis qui ont atteint l'âge normal de la pension ne sont redevables d'aucune cotisation si leurs revenus professionnels ne dépassent pas 12.500 francs.

Indien deze inkomsten 12.500 frank overschrijden, zijn zij gehouden tot betaling van de solidariteitsbijdrage bedoeld in artikel 8, § 2.

§ 2. — De bijdragen bedoeld in dit artikel worden, voor rekening van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, geïnd door de pensioenkas op 31 december van elk jaar.

Deze inning gebeurt echter door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen indien de onderworpenen tot de normale pensioenleeftijd een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend.

§ 3. — De bijdragen bedoeld in dit artikel openen geen recht op de door deze wet voorziene uitkeringen.

Art. 12.

De bijdragen bedoeld in artikel 11 zijn verschuldigd voor de vier kwartalen van het kalenderjaar waarin de bezigheid gelegen is die aanleiding geeft tot onderwerping aan deze wet.

Deze bijdrage is nochtans niet verschuldigd :

1° vóór het kwartaal tijdens hetwelk de bezigheid als zelfstandige een aanvang nam, noch na het kwartaal, tijdens hetwelk een einde werd gemaakt aan de zelfstandige bezigheid, op voorwaarde dat deze normaal het volgende jaar niet wordt hernomen;

2° vóór het kwartaal waarin de onderworpenen de leeftijd van 65 of 60 jaar heeft bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft;

3° voor het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpenen overlijdt.

De bijdrage bedoeld in artikel 11 is niet verschuldigd voor het kwartaal waarin de onderworpenen de normale pensioenleeftijd heeft bereikt, wanneer in de loop van dit kwartaal aan de zelfstandige activiteit een einde gemaakt werd en dat deze activiteit normaal het volgende jaar niet wordt hervat.

VIJFDE AFDELING.

Bepalingen gemeen aan alle bijdragen.

Art. 13.

De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend, eerst voorlopig, daarna definitief, zolang er, tengevolge van de aanvang of het hernemen van een bezigheid, geen fiscaal referentiejaar bestaat, zoals bedoeld in artikel 6.

Art. 14.

De zelfstandige is, solidair met de helper, gehouden tot betaling van de bijdrage, die deze laatste verschuldigd is.

De rechtspersonen zijn solidair gehouden tot betaling van de bijdragen verschuldigd door hun mandatarissen, die uitsluitend of voornamelijk in het buitenland verblijven.

Si ces revenus dépassent 12.500 francs, ils sont tenus au paiement de la cotisation de solidarité visée à l'article 8, § 2.

§ 2. — Les cotisations visées par le présent article sont perçues pour compte de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants par la caisse de pension au 31 décembre de chaque année.

Toutefois, cette perception se fait par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants si l'assujetti a affecté jusqu'à l'âge normal de la pension un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

§ 3. — Les cotisations visées par le présent article n'ouvrent pas le droit aux prestations prévues par la présente loi.

Art. 12.

Les cotisations visées à l'article 11 sont dues pour les quatre trimestres de l'année civile au cours de laquelle se situe l'activité entraînant l'assujettissement à la présente loi.

Toutefois, cette cotisation n'est pas due :

1° avant le trimestre au cours duquel a débuté l'activité en qualité de travailleur indépendant, ni après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité indépendante, à condition que celle-ci ne doive pas reprendre normalement l'année suivante;

2° avant le trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme;

3° pour le trimestre au cours duquel s'est produit le décès de l'assujetti.

La cotisation visée à l'article 11 n'est pas due pour le trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge normal de la pension, lorsqu'il a été mis fin à l'activité indépendante, dans le courant de ce trimestre et que celle-ci ne doit pas reprendre normalement l'année suivante.

SECTION 5.

Dispositions communes à toutes les cotisations.

Art. 13.

Le Roi détermine comment sont établies, d'abord provisoirement, ensuite définitivement, les cotisations aussi longtemps que, par suite de début ou de reprise d'activité, il n'y a pas d'exercice fiscal de référence visé à l'article 6.

Art. 14.

Le travailleur indépendant est tenu, solidairement avec l'aidant, au paiement des cotisations dont ce dernier est redevable.

Les personnes morales sont tenues solidairement au paiement des cotisations dues par leurs mandataires qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger.

Art. 15.

§ 1. — De bijdragen, die niet betaald zijn op de laatste dag van de maand, die volgt op deze van de vervaldag, geven aanleiding tot aanrekening van een verwijlinterest van 7,5 %.

Deze termijn wordt verlengd met drie maanden ten voordele van de zelfstandige, die begonnen is een beroepsbezigheid uit te oefenen, die hem aan de wet onderwerpt, maar dit slechts voor de eerste vervallen bijdrage.

De opbrengst van de verwijlinteressen wordt verdeeld onder de pensioenkassen en onder de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen in dezelfde mate als de bijdragen, waarop ze betrekking hebben.

De Koning bepaalt in welke gevallen bovendien verhogingen van bijdrage ten voordele van de Rijksdienst kunnen opgelegd worden bij laattijdige betaling.

Hij stelt het bedrag van deze verhogingen vast en bepaalt de gevallen waarin de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen aan de betaling van deze verhoging en van de verwijlinteressen kan verzaken.

§ 2. — De Koning bepaalt de weerslag van de laattijdige betaling der bijdragen op de toekenning van de uitkeringen.

Art. 16.

Ten einde de inning der bij deze wet voorziene bijdragen en het opstellen door de verzekeringsinstellingen van de raming van de ontvangsten mogelijk te maken, is het Bestuur der directe belastingen ertoe gehouden, aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, uiterlijk op 31 december van ieder jaar, de nodige inlichtingen te verstrekken voor de vaststelling van het bedrag der bijdragen, die voor het volgend jaar verschuldigd zijn.

Art. 17.

De vordering van de bijdragen voorzien door deze wet verjaren na vijf jaar te rekenen vanaf de 1^e januari die volgt op het jaar waarvoor zij verschuldigd zijn.

HOOFDSTUK III.

De uitkeringen.

EERSTE AFDELING.

De renten.

Art. 18.

§ 1. — Het deel der bijdragen bedoeld in artikel 7, § 2, lid 1, wordt aangewend tot het vestigen van onvoorwaardelijke renten door de pensioenkas, waarbij de verzekeringsplichtige is aangesloten.

§ 2. — De ouderdomsrente wordt uitbetaald vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de gerechtigde zijn 65^{ste} of zijn 60^{ste} verjaardag heeft bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft.

§ 3. — Bij overlijden van de verzekeringsplichtige, komt de weduwe een overlevingsrente waarvan het bedrag

Art. 15.

§ 1^{er}. — Les cotisations qui ne sont pas payées le dernier jour du mois qui suit celui de l'échéance donnent lieu à déduction d'un intérêt de retard de 7,5 %.

Ce délai est prorogé de trois mois en faveur du travailleur indépendant qui a commencé à exercer une activité professionnelle l'assujettissant à la loi, mais seulement pour la première cotisation échue.

Le produit des intérêts de retard est réparti entre les Caisses de pension et l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants dans la même mesure que les cotisations auxquelles ils se rapportent.

Le Roi détermine dans quelles conditions des majorations de cotisations peuvent en outre être imposées au profit de l'Office national en cas de paiement tardif.

Il fixe le montant de ces majorations et détermine les cas dans lesquels l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants peut renoncer au paiement des dites majorations et des intérêts de retard.

§ 2. — Le Roi détermine l'incidence du paiement tardif des cotisations sur l'octroi des prestations.

Art. 16.

Afin de permettre la perception des cotisations prévues par la présente loi et l'établissement de prévisions de recettes par l'organisme assureur, l'Administration des contributions directes est tenue de fournir à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, au plus tard le 31 décembre de chaque année, les renseignements nécessaires à la détermination du montant des cotisations dues au cours de l'année suivante.

Art. 17.

Le recouvrement des cotisations prévues par la présente loi se prescrit par cinq ans à compter du 1^{er} janvier qui suit l'année pour laquelle elles sont dues.

CHAPITRE III.

Des prestations.

SECTION PREMIERE.

Des rentes.

Art. 18.

§ 1^{er}. — La part des cotisations visée à l'article 7, § 2, alinéa 1^{er} est affectée à la constitution de rentes inconditionnelles par la caisse de pension auprès de laquelle l'assuré est affilié.

§ 2. — La rente de retraite est payée à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

§ 3. — En cas de décès de l'assuré, la veuve obtient une rente de survie dont le montant est égal à 50 % de la rente

gelijk is aan 50 % van de ouderdomsrente van de echtgenoot. Indien de echtgenoot de ouderdomsrente nog niet genoot op het ogenblik van zijn overlijden, is de overlevingsrente gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente die de echtgenoot zou verworven hebben op 65-jarige leeftijd, indien hij tot op die leeftijd alle kwartalen een bijdrage had betaald, gelijk aan de bijdrage welke hij had moeten betalen op het einde van het kwartaal waarin hij overleden is.

Indien de echtgenoot op het ogenblik van zijn overlijden niet meer onderworpen was aan deze wet, is de overlevingsrente gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente door de echtgenoot verworven bij zijn overlijden.

De overlevingsrente wordt uitbetaald vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de echtgenoot overleden is en ten vroegste vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de weduwe de ouderdom van 60 jaar heeft bereikt.

Art. 19.

De Koning bepaalt :

1° de tarieven volgens dewelke de renten, bedoeld in artikel 18, worden gevestigd;

2° de bestemming van het kapitaal dat de prijs van de overlevingsrente vertegenwoordigt, wanneer de verzekeringsplichtige ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is op het ogenblik dat de ouderdomsrente ingaat of op het ogenblik van zijn overlijden.

TWEEDE AFDELING.

Uitkeringen ten laste van de Rijksdienst
voor de pensioenen der zelfstandigen.

A. — De loopbaan.

Art. 20.

§ 1. — De loopbaan omvat de periodes van bezigheid en de periodes van non-activiteit welke de Koning met de vorige gelijkstelt.

De Koning kan ook met periodes van bezigheid gelijkstellen de periodes tijdens dewelke de zelfstandige studies heeft gedaan, evenals de periodes tijdens dewelke de zelfstandige verbonden was door een door de Regering erkend en gecontroleerd leercontract.

De gelijkstellingen voorzien in deze § kunnen afhankelijk gemaakt worden van de betaling van een forfaitaire bijdrage.

§ 2. — De Koning vestigt volgens de voorwaarden die Hij bepaalt een vermoeden van bezigheid als zelfstandige gedurende de oorlogsperiode.

Het besluit in uitvoering van deze § getroffen bepaalt hoe dit vermoeden kan weerlegd worden.

Art. 21.

§ 1. — Het bewijs van de bezigheid als zelfstandige kan geleverd worden :

1° voor de jaren die 1957 voorafgaan, door geschriften of dokumenten welke tijdens deze periode werden opge maakt.

de retraite du mari. Si le mari ne bénéficiait pas de la rente de retraite au moment de son décès, la rente de survie est égale à 50 % de la rente de retraite qui aurait été acquise par le mari à l'âge de 65 ans, s'il avait versé jusqu'à cet âge, tous les trimestres, une cotisation d'un montant égal à celui de la cotisation dont il aurait été redevable à la fin du trimestre au cours duquel il est décédé.

Si le mari n'était plus soumis à la présente loi au moment de son décès, la rente de survie est égale à 50 % de la rente de retraite acquise par le mari à son décès.

La rente de survie est payée à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé et au plus tôt à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel la veuve a atteint l'âge de 60 ans.

Art. 19.

Le Roi détermine :

1° les tarifs suivant lesquels sont constituées les rentes visées à l'article 18;

2° la destination à donner au capital représentant le prix de la rente de survie, lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé au moment de la prise de cours de la rente de retraite ou au moment de son décès.

SECTION 2.

Des prestations à charge de l'Office national des pensions
pour travailleurs indépendants.

A. — De la carrière.

Art. 20.

§ 1^{er} — La carrière comprend les périodes d'activité et les périodes d'inactivité que le Roi assimile aux précédentes.

Le Roi peut, en outre, assimiler à des périodes d'activité les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a fait des études, ainsi que les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a été lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le Gouvernement.

Les assimilations visées au présent § peuvent être subordonnées au paiement d'une cotisation forfaitaire.

§ 2. — Le Roi établit, suivant les conditions qu'il détermine, une présomption d'occupation en qualité de travailleur indépendant pendant la période de guerre.

L'arrêté pris en exécution du présent § détermine comment cette présomption peut être renversée.

Art. 21.

§ 1^{er}. — La preuve de l'occupation comme travailleur indépendant, peut être faite :

1° pour les années antérieures à 1957, par des écrits ou documents établis pendant cette période.

Het getuigenbewijs is evenwel toegelaten :

a) om de elementen die uit deze geschriften of documenten blijken, aan te vullen;

b) in de gevallen waarin deze geschriften of documenten verloren zijn gegaan ten gevolge van een onvoorzien en door overmacht veroorzaakt toeval.

2° van 1957 af, door de betaling der pensioenbijdragen verschuldigd krachtens de wetten die het pensioenstelsel der zelfstandigen regelen.

§ 2. — De Koning kan bijzondere bewijsmiddelen bepalen :

1° ten voordele van de weduwen : voor het gedeelte van de loopbaan van de man voorafgaand aan 1 januari 1941 en aan het huwelijk;

2° ten voordele van de helpers, voor het gedeelte van de loopbaan voorafgaand aan 1 januari 1941.

§ 3. — De jaren welke 1957 voorafgaan komen slechts in aanmerking voor de toekenning van het rustpensioen en het overlevingspensioen indien de zelfstandige bewijst dat hij ten minste honderdvijfentachtig dagen per jaar in die hoedanigheid werkzaam is geweest.

B. — Het rustpensioen.

Art. 22.

Het rustpensioen kan toegekend worden vanaf de eerste van de maand na de 65° of de 60° verjaardag van de aanvrager, naar gelang het een man of een vrouw betreft.

In geen geval kan het rustpensioen ingaan vóór de eerste van de maand volgend op deze waarin de aanvraag werd ingediend.

De Koning kan, door een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden bepalen waarin aan de zelfstandigen, invaliden ingevolge het vervullen van de vaderlandse plicht in oorlogstijd toegelaten wordt een vervroegd rustpensioen aan te vragen, evenals de wijze van berekening van dit pensioen en de manier waarop de financiële last die eruit voortspuit zal gedragen worden.

Art. 23.

§ 1. — Het bedrag van het rustpensioen beloopt :

1° 24.000 frank per jaar, indien de gerechtigde een gehuwd man is, wiens echtgenote geen rust- of overlevingspensioen geniet, toegekend krachtens deze wet of krachtens een ander Belgisch of buitenlands pensioenstelsel, noch een toelage als gebrekkige of verminkte;

2° 16.000 frank voor de andere gerechtigden.

§ 2. — Het onder § 1, 1°, voorziene bedrag wordt op 25.000 frank en dit onder § 1, 2°, op 16.700 frank gebracht indien de zelfstandige, die op 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar, naar gelang het een man of een vrouw betreft, niet bereikt heeft, niet vóór de eerste van de maand na zijn 66° of zijn 61° verjaardag, naar gelang het geval, het rustpensioen of het overlevingspensioen genoten heeft krachtens de wet van 28 maart 1960 of krachtens deze wet, noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij-verzekerden.

Het onder § 1, 1°, voorziene bedrag wordt op 26.000 frank en dit onder § 1, 2°, op 17.400 frank gebracht indien de zelf-

La preuve par témoins est toutefois admise :

a) pour compléter les éléments résultant de ces écrits ou documents :

b) dans le cas où ces écrits ou documents ont été perdus par suite d'un cas fortuit, imprévu et résultant d'une force majeure.

2° à partir de 1957, par le paiement des cotisations dues en vertu des lois régissant le régime de pension des travailleurs indépendants.

§ 2. — Le Roi peut déterminer des modes de preuve particuliers :

1° au profit des veuves : pour la partie de la carrière du mari antérieure à la fois au 1^{er} janvier 1941 et au mariage;

2° au profit des aidants : pour la partie de la carrière antérieure au 1^{er} janvier 1941.

§ 3. — Les années antérieures à 1957 ne sont prises en considération, en vue de l'octroi de la pension de retraite et de la pension de survie, que si le travailleur indépendant justifie de cette qualité pendant au moins cent quatre-vingt-cinq jours par an.

B. — De la pension de retraite.

Art. 22.

La pension de retraite peut être accordée à partir du premier du mois qui suit le 65^{me} ou le 60^{me} anniversaire du demandeur, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Elle ne peut prendre cours avant le premier du mois, qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer les conditions dans lesquelles les travailleurs indépendants invalides par suite de l'accomplissement du devoir patriotique en temps de guerre sont admis à demander une pension de retraite anticipée, ainsi que le mode de calcul de cette pension et la façon dont sera supportée la charge financière qui en découle.

Art. 23.

§ 1^{er}. — Le montant de la pension de retraite est de :

1° 24.000 francs par an, si le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie accordée en vertu de la présente loi ou en vertu d'un autre régime de pension, belge ou étranger, ou d'une allocation d'estropiée ou de mutilée;

2° 16.000 francs pour les autres bénéficiaires.

§ 2. — Le montant prévu au § 1^{er}, 1°, est porté à 25.000 francs et celui du § 1^{er}, 2°, à 16.700 francs si le travailleur indépendant, qui n'a pas atteint au 1^{er} janvier 1960, l'âge de 65 ans ou de 60 ans, suivant qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, n'a pas joui avant le premier du mois qui suit son 66^{me} ou son 61^{me} anniversaire, suivant le cas, de la pension de retraite ou de la pension de survie accordées en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la présente loi, ou de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres.

Le montant prévu au § 1^{er}, 1°, est porté à 26.000 francs et celui au § 1^{er}, 2° à 17.400 francs, si le travailleur indé-

standige, waarvan sprake in vorig lid, niet genoten heeft van een der uitkeringen bedoeld in dit lid, vóór de eerste der maand na zijn 67^e of zijn 62^e verjaardag, naar gelang het geval.

§ 3. — De zelfstandige die vóór 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar, naar gelang het een man of een vrouw betreft, bereikt heeft, kan aanspraak maken op :

1^o het rustpensioen van 25.000 frank of 16.700 frank, naar gelang het geval, indien hij tussen 31 december 1959 en 1 januari 1961 geen kosteloze voordelen genoten heeft krachtens de wet van 30 juni 1956, noch het rust- of overlevingspensioen krachtens de wet van 28 maart 1960, noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij-verzekerden, of

2^o het rustpensioen van 26.000 frank of 17.400 frank, naar gelang het geval, indien hij tussen 31 december 1959 en 1 januari 1962 niet genoot van een der uitkeringen bedoeld in 1^o.

§ 4. — De zelfstandigen die, bij toepassing van artikel 142 van het koninklijk besluit van 27 mei 1960 genomen in uitvoering van artikel 21 van de wet van 28 maart 1960, voor een periode van een of twee jaar, verzaakt hebben aan de voordelen die hen werden toegekend, kunnen eveneens aanspraak maken op het verhoogd pensioen.

§ 5. — De Koning bepaalt op welke basis het rustpensioen wordt vastgesteld van de gehuwde mannen die van tafel en bed, of feitelijk gescheiden zijn.

Art. 24.

§ 1. — De zelfstandige, die bewijst dat hij in die hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende al de jaren van de referteperiode, ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag, en ten vroegste op 1 januari 1926, en eindigend op 31 december van het jaar dat, hetzij zijn 65^e of zijn 60^e verjaardag voorafgaat, naar gelang het een man of een vrouw betreft, kan aanspraak maken op een volledig rustpensioen.

Aan de voorwaarde bedoeld in voorgaand lid is nog voldaan indien er slechts één jaar ontbreekt per tienjaarlijkse periode.

De ontbrekende jaren moeten nochtans vóór 1957 liggen.

De bepalingen van deze § zijn niet van toepassing op de zelfstandige bedoeld in § 3 van dit artikel.

§ 2. — De zelfstandige, die bewijst dat hij in die hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende ten minste 4/5 van de referteperiode, bepaald in § 1, eerste lid, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan een breuk van de basisbedragen vastgesteld in artikel 23.

Deze breuk heeft als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de referteperiode en als teller het aantal jaren bezigheid als zelfstandige in dezelfde periode.

Om het voordeel van deze bepaling te kunnen invoeren, moet de pensioenaanvrager in ieder geval een zelfstandige bezigheid bewijzen voor al de jaren begrepen tussen 31 december 1963 en het einde van de referteperiode.

De Koning bepaalt hoe voor de toepassing van deze paragraaf te werk wordt gegaan wanneer het aantal jaren, dat de referteperiode bevat, niet deelbaar is door vijf.

pendant, dont question à l'alinéa précédent, n'a pas joui de l'une des prestations visées par cet alinéa, avant le premier du mois qui suit, suivant le cas, son 67^{me} ou son 62^{me} anniversaire.

§ 3. — Le travailleur indépendant qui a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1960 peut prétendre :

1^o à la pension de retraite de 25.000 francs ou de 16.700 francs, suivant le cas, s'il n'a pas joui entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1961, d'avantages gratuits obtenus en vertu de la loi du 30 juin 1956, de la pension de retraite ou de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres, ou

2^o à la pension de retraite de 26.000 francs ou de 17.400 francs, suivant le cas, s'il n'a pas bénéficié de l'une des prestations visées au 1^o entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1962.

§ 4. — Peuvent également obtenir la pension de retraite majorée, les travailleurs indépendants qui ont pour une période d'un an ou de deux ans, suivant le cas, renoncé aux prestations qui leur avaient été accordées, par application de l'article 142 de l'arrêté royal du 27 mai 1960 pris en exécution de l'article 21 de la loi du 28 mars 1960.

§ 5. — Le Roi détermine sur quelle base est établie la pension de retraite des hommes mariés qui sont séparés de corps ou séparés de fait.

Art. 24.

§ 1^{er}. — Le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant toutes les années de la période de référence prenant cours le 1^{er} janvier de l'année de son 20^{me} anniversaire, et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et se terminant le 31 décembre de l'année qui précède son 65^{me} ou son 60^{me} anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, peut prétendre à une pension de retraite complète.

Il est encore satisfait à la condition visée à l'alinéa précédent, s'il ne manque qu'une année par période décennale.

Les années manquantes doivent toutefois se situer avant 1957.

Les dispositions du présent § ne sont pas applicables au travailleur indépendant visé au § 3 du présent article.

§ 2. — Le travailleur indépendant, qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant les 4/5 au moins de la période de référence définie au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peut prétendre à une pension de retraite égale à une fraction des montants de base fixés à l'article 23.

Cette fraction a pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période de référence et pour numérateur, le nombre d'années d'occupation en qualité de travailleur indépendant au cours de la même période.

Pour pouvoir invoquer le bénéfice de la présente disposition, le demandeur doit en tout état de cause justifier d'une activité de travailleur indépendant pour toutes les années comprises entre le 31 décembre 1963 et la fin de la période de référence.

Le Roi détermine comment il est procédé pour l'application du présent paragraphe lorsque le nombre d'années que comporte la période de référence n'est pas divisible par cinq.

§ 3. — De zelfstandige die zich kan beroepen op de bepalingen van de artikelen 2, §§ 4 of 5, en 7, §§ 4 of 5, van de wet van 3 april 1962, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden, of op de bepalingen van artikel 2, §§ 4 of 5, van het koninklijk besluit van 4 april 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor zeevarenden onder Belgische vlag, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan een breuk der basisbedragen voorzien in artikel 23.

Deze breuk wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 2 van dit artikel.

§ 4. — De zelfstandige die niet voldoet aan de voorwaarden voorzien in de drie vorige paragrafen, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan $1/45$ of $1/40$, naar gelang het een man of een vrouw betreft, der basisbedragen bepaald in artikel 23, per kalenderjaar bezigheid als zelfstandige tijdens de referentieperiode.

Het pensioen met betrekking tot de jaren vanaf 1 januari 1960 ondergaat evenwel een vermindering van $1/4$, $1/2$ of $3/4$ wanneer de zelfstandige slechts bijdragen heeft betaald voor 3, 2 of 1 kwartalen.

§ 5. — Voor de toepassing van dit artikel, wordt geen rekening gehouden met de kalenderjaren, tijdens dewelke een bezigheid als zelfstandige werd uitgeoefend, indien die jaren beschouwd werden als jaren van hoofdzakelijke en gewone, werkelijke of vermoede, tewerkstelling in de zin van een ander pensioenstelsel.

Art. 25.

Het rustpensioen wordt verminderd met de ouderdomsrenten gevestigd krachtens deze wet en de vorige wetten tot regeling van het pensioenstelsel der zelfstandigen.

Art. 26.

De Koning bepaalt volgens welke modaliteiten de jaren, gedurende dewelke de zelfstandige een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend, in aanmerking worden genomen met het oog op de opening van het recht op rustpensioen.

C. — *De uitkeringen bij overlijden van de zelfstandige.*

Het overlevingspensioen.

Art. 27.

Om recht te hebben op het overlevingspensioen moet de weduwe voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° minstens één jaar gehuwd zijn met de zelfstandige, behalve wanneer uit het huwelijk een kind geboren is of wanneer, bij het overlijden van de man, een kind ten laste was voor hetwelk zij of haar man gezinsvergoedingen ontving;

2° ten minste 45 jaar oud zijn; deze voorwaarde dient niet te worden vervuld wanneer de weduwe, op de wijze door de Koning bepaald, bewijst dat zij een bestendige arbeidsongeschiktheid heeft van ten minste 66 % of een kind opvoedt voor hetwelk zij gezinsvergoedingen ontvangt.

§ 3. — Le travailleur indépendant qui peut invoquer les dispositions des articles 2, §§ 4 ou 5, et 7, §§ 4 ou 5, de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés ou les dispositions de l'article 2, §§ 4 ou 5 de l'arrêté royal du 4 avril 1962 relatif aux pensions de retraite et de survie des marins naviguant sous pavillon belge, peut prétendre à une pension de retraite égale à une fraction des montants de base déterminés à l'article 23.

Cette fraction est établie conformément aux dispositions du § 2 du présent article.

§ 4. — Le travailleur indépendant qui ne satisfait pas aux conditions prévues aux trois paragraphes précédents, peut prétendre à une pension de retraite égale à $1/45$ ou $1/40$, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, des montants de base déterminés à l'article 23, par année civile d'occupation en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence.

Toutefois, la pension afférente à des années à partir du 1^{er} janvier 1960 subit une réduction de $1/4$, de $1/2$ ou de $3/4$, lorsque le travailleur indépendant n'a cotisé que pour 3, 2 ou 1 trimestres.

§ 5. — Pour l'application du présent article, il n'est pas tenu compte des années civiles, au cours desquelles a été exercée une activité en qualité de travailleur indépendant, lorsque celles-ci sont considérées comme des années d'occupation habituelle et en ordre principal, réelle ou présumée, en vertu d'un autre régime de pension.

Art. 25.

La pension de retraite est diminuée des rentes de retraite constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures régissant le régime de pension des travailleurs indépendants.

Art. 26.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles sont prises en considération en vue de l'ouverture du droit à la pension de retraite, les années au cours desquelles le travailleur indépendant a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

C. — *Des prestations en cas de décès du travailleur indépendant.*

De la pension de survie.

Art. 27.

Pour pouvoir prétendre à la pension de survie, la veuve doit remplir les conditions suivantes :

1° compter un an de mariage au moins avec le travailleur indépendant, sauf si un enfant est né de ce mariage, ou si, au décès du mari, un enfant était à charge pour lequel elle ou son mari percevait des allocations familiales;

2° être âgée de 45 ans au moins; cette condition n'est pas requise si la veuve apporte, de la manière fixée par le Roi, la preuve qu'elle est atteinte d'une incapacité permanente de travail de 66 % au moins ou qu'elle élève un enfant pour lequel elle perçoit des allocations familiales.

Art. 28.

§ 1. — Het overlevingspensioen gaat in de eerste van de maand na die waarin de aanvraag wordt ingediend.

Het gaat echter in de eerste van de maand na die waarin de man is overleden, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de zes maanden na dit overlijden.

De Koning bepaalt in welke gevallen het overlevingspensioen kan ingaan vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man overleden is, wanneer een kind posthuum geboren wordt.

§ 2. — Het recht op overlevingspensioen wordt ambts-halve onderzocht :

1° als de echtgenoot een rustpensioen genoot bij zijn overlijden;

2° als, op het ogenblik van het overlijden, nog geen definitieve beslissing getroffen was nopens de aanvraag om rustpensioen die hij had ingediend.

Deze § is niet van toepassing wanneer de echtgenoten van tafel en bed of feitelijk gescheiden waren en de vrouw geen aanvraag had ingediend om een gedeelte van het rustpensioen van haar man te bekomen.

Art. 29.

De weduwe verliest haar recht op overlevingspensioen :

1° wanneer zij hertrouwt. Onverminderd de toepassing van art. 34 herkrijgt zij, na aanvraag, haar recht in geval van ontbinding van het huwelijk;

2° wanneer zij, zo zij geen 45 jaar oud is, niet meer voldoet aan de voorwaarden die de vervroegde uitkering van het overlevingspensioen had mogelijk gemaakt. Zij herkrijgt, op aanvraag, haar recht, wanneer zij opnieuw voldoet aan één van die voorwaarden of wanneer zij de leeftijd van 45 jaar bereikt heeft.

Art. 30.

Het maximumbedrag van het overlevingspensioen bedraagt 16.000 frank per jaar.

Art. 31.

§ 1. — Het bedrag van het overlevingspensioen, toekenbaar uit hoofde van de loopbaan van de echtgenoot, wordt berekend overeenkomstig artikel 24 van deze wet.

Indien de man vóór de leeftijd van 65 jaar overleden is, neemt de in aanmerking te nemen referentieperiode een aanvang op 1 januari van het jaar van zijn twintigste verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926, en een einde op 31 december van het jaar dat dit van zijn overlijden voorafgaat.

§ 2. — Indien de echtgenoot de leeftijd van 65 jaar had bereikt of overleden is vóór 1 januari 1927, kan de weduwe aanspraak maken op een volledig overlevingspensioen, indien haar echtgenoot een heroepsactiviteit heeft uitgeoefend in de zin van deze wet, gedurende ten minste 185 dagen tijdens de periode van 12 maanden die de 65^e verjaardag of de dag van het overlijden, naargelang het geval, voorafgaat.

Art. 28.

§ 1^{er}. — La pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite.

Toutefois, elle prend cours le premier du mois suivant celui du décès du mari, si la demande est introduite dans un délai de six mois à compter de ce décès.

Le Roi détermine dans quelles conditions la pension de survie peut, en cas de naissance posthume, prendre cours à partir du 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé.

§ 2. — Les droits à la pension de survie sont examinés d'office :

1° si le mari bénéficiait à son décès d'une pension de retraite;

2° si, au moment du décès du mari, aucune décision définitive n'avait été prise concernant la demande de pension de retraite qu'il avait introduite.

Ce § n'est pas d'application lorsque les conjoints étaient séparés de corps ou de fait et que l'épouse n'avait pas introduit une demande tendant à obtenir une partie de la pension de retraite de son mari.

Art. 29.

La veuve perd son droit à la pension de survie :

1° lorsqu'elle se remarie. Sans préjudice de l'application de l'article 34, elle recouvre, après demande, son droit en cas de dissolution du mariage;

2° lorsque, n'étant pas âgée de 45 ans, elle ne satisfait plus à une des conditions permettant l'octroi de la pension de survie avant cet âge. Elle recouvre, sur demande, son droit, lorsqu'elle réunit à nouveau une de ces conditions ou lorsqu'elle a atteint l'âge de 45 ans.

Art. 30.

Le montant maximum de la pension de survie est de 16.000 francs par an.

Art. 31.

§ 1^{er}. — Le montant de la pension de survie allouable du chef de la carrière du mari se calcule conformément à l'article 24 de la présente loi.

Si le mari est décédé avant l'âge de 65 ans, la période de référence à prendre en considération commence le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et prend fin le 31 décembre de l'année qui précède celle de son décès.

§ 2. — Si le mari a atteint l'âge de 65 ans ou est décédé avant le 1^{er} janvier 1927, la veuve peut prétendre à une pension de survie complète si son mari a exercé une activité professionnelle au sens de la présente loi pendant 185 jours au moins dans la période de 12 mois qui précède, suivant le cas, le 65^e anniversaire ou le jour du décès.

Art. 32.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens dewelke de jaren, gedurende dewelke de echtgenoot een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend, in aanmerking worden genomen met het oog op de opening van het recht op overlevingspensioen.

Art. 33.

Het overlevingspensioen wordt verminderd met de overlevingsrenten gevestigd krachtens deze wet en de vroegere wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen.

Art. 34.

§ 1. — De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met zelfstandigen, kan slechts het hoogste overlevingspensioen bekomen waarop zij recht zou hebben.

§ 2. — De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een zelfstandige en met een werknemer, die onderworpen was aan een andere rust- en overlevingspensioenregeling, kan het bij deze wet bepaalde overlevingspensioen slechts bekomen, indien zij afziet van de uitkering van het overlevingspensioen dat haar krachtens een andere pensioenregeling toegekend zou zijn.

De aanpassingsvergoeding.

Art. 35.

§ 1. — Een aanpassingsvergoeding wordt toegekend :

1° aan de weduwe die, bij het overlijden van haar man, geen aanspraak kan maken op het overlevingspensioen. Het bedrag van deze vergoeding is gelijk aan één annuïteit van het overlevingspensioen, berekend overeenkomstig de artikelen 30 tot 34 en 36 tot 42;

2° aan de weduwe die, na minstens tien maanden het overlevingspensioen te hebben genoten, het recht op deze uitkering verliest bij toepassing van artikel 29. Het bedrag van deze aanpassingsvergoeding is gelijk aan twee annuïteiten van het overlevingspensioen dat de weduwe genoot.

Verliest de weduwe in de onder 2° bedoelde voorwaarden haar recht na minder dan tien maanden, dan bekomt ze de onder 1° bedoelde vergoeding, verminderd met de termijnen van het overlevingspensioen die ze genoten heeft.

De Koning bepaalt de wijze waarop de aanpassingsvergoeding berekend wordt, wanneer de weduwe een rustpensioen genoot op het ogenblik waarop de gebeurtenis, die de toekenning van de aanpassingsvergoeding rechtvaardigt, zich voordoet, of op een rustpensioen gerechtigd wordt gedurende de periode gedekt door de aanpassingsvergoeding.

De weduwe kan hoogstens éénmaal de in 1° bedoelde vergoeding bekomen en éénmaal de vergoeding bedoeld in 2°.

§ 2. — De Koning bepaalt de perken binnen dewelke, op straf van verval, de aanvragen strekkende tot het bekomen van de aanpassingsvergoeding bedoeld in § 1, 1°, moeten ingediend worden.

§ 3. — Ingeval van betaling van een aanpassingsvergoeding, kan het overlevingspensioen niet ingaan dan na het

Art. 32.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles sont prises en considération, en vue de l'ouverture du droit à la pension de survie, les années au cours desquelles le mari a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

Art. 33.

La pension de survie est diminuée des rentes de survie constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants.

Art. 34.

§ 1^{er}. — La veuve qui a été unie par des mariages successifs à des travailleurs indépendants, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de survie auxquelles elle pourrait prétendre.

§ 2. — La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur indépendant et à un travailleur soumis à un autre régime de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par la présente loi que si elle renonce au paiement de la pension de survie qui lui serait accordée en vertu d'un autre régime de pension.

De l'indemnité d'adaptation.

Art. 35.

§ 1^{er}. — Une indemnité d'adaptation est accordée :

1° à la veuve qui, au décès de son mari, ne peut bénéficier de la pension de survie. Le montant de cette indemnité est égal à une annuité de la pension de survie calculée conformément aux articles 30 à 34 et 36 à 42;

2° à la veuve qui, après avoir bénéficié de la pension de survie pendant dix mois au moins, perd le droit à cette prestation par application de l'article 29. Le montant de cette indemnité d'adaptation est égal à deux annuités de la pension de survie dont la veuve était bénéficiaire.

Si la veuve perd son droit, dans les conditions visées au 2°, après moins de dix mois, elle obtient l'indemnité visée au 1°, réduite des arrérages de la pension de survie dont elle a bénéficié.

Le Roi détermine le mode de calcul de l'indemnité d'adaptation, lorsque la veuve bénéficiait d'une pension de retraite au moment où se produit l'événement justifiant l'octroi de l'indemnité d'adaptation, ou est admise au bénéfice d'une pension de retraite au cours de la période couverte par l'indemnité d'adaptation.

La veuve peut obtenir au maximum une fois l'indemnité visée au 1° et une fois l'indemnité visée au 2°.

§ 2. — Le Roi fixe le délai endéans lequel les demandes tendant à obtenir l'indemnité d'adaptation visée au § 1^{er}, 1°, doivent être introduites sous peine de forclusion.

§ 3. — En cas de paiement d'une indemnité d'adaptation, le paiement de la pension de survie ne peut prendre cours

verstrijken van een periode van één of twee jaar, naar gelang het geval, te rekenen vanaf de eerste van de maand volgend op deze in de loop van dewelke de gebeurtenis, die de toekenning van de vergoeding rechtvaardigt, zich heeft voorgedaan.

D. — *Onderzoek naar de bestaansmiddelen.*

Art. 36.

§ 1. — De toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen is afhankelijk van een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het bedrag van de uitkering, toekenbaar uit hoofde van de loopbaan wordt verminderd met het gedeelte van de bestaansmiddelen dat 12.500 frank overtreft voor de personen, die het rustpensioen bedoeld in artikel 23, 1°, aanvragen en 8.000 frank voor diegenen die een andere uitkering aanvragen.

Bedoelde bedragen kunnen bij koninklijk besluit gewijzigd worden.

§ 2. — Wanneer de uitkering, toekenbaar krachtens de loopbaan niet volledig is, wordt de breuk, die de belangrijkheid van het pensioen uitdrukt, eveneens toegepast op het gedeelte van de inkomsten dat de bedragen bedoeld in § 1 te boven gaat.

Art. 37.

§ 1. — Al de bestaansmiddelen van de aanvrager en van zijn echtgenoot, welke ook hun aard of oorsprong weze, komen in aanmerking.

Bij scheiding van tafel en bed wordt echter, behoudens in de door de Koning bepaalde gevallen, geen rekening gehouden met de inkomsten van de echtgenoot.

§ 2. — Wanneer een rustpensioen aan ieder der echtgenoten bij toepassing van deze wet verleend kan worden, gebeurt de berekening der bestaansmiddelen voor ieder op de helft van de bestaansmiddelen van het gezin.

Indien echter het bedrag van het aan een gehuwde man toekenbare rustpensioen gunstiger is, kunnen de echtgenoten in gemeen overleg voor die gunstigere toestand opteren.

In alle gevallen waarin de bepalingen van deze paragraaf toegepast worden, worden de rechten van de rechtzittende echtgenoot eventueel ambtshalve opnieuw onderzocht.

Art. 38.

§ 1. — Bij het berekenen van de bestaansmiddelen wordt geen rekening gehouden :

1) met de renten, vergoedingen, uitkeringen of pensioenen verleend in uitvoering van de wetgeving op de herstellen vergoedingpensioenen aan de oorlogsslachtoffers en aan hun rechthebbenden;

de Koning bepaalt de buitenlandse pensioenen, die voor toepassing van deze bepalingen met Belgische pensioenen kunnen gelijkgesteld worden;

2) met de frontstreep- en gevangenschapsrenten noch met de renten aan een nationale orde wegens oorlogshandeling verbonden;

3) met de gezinsvergoedingen;

4) met de uitkeringen verleend aan de echtgenoot van de aanvrager bij toepassing van de geordende wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten;

qu'à l'expiration d'une période d'un an ou de deux ans, suivant le cas, à compter du premier du mois suivant celui au cours duquel s'est produit l'événement justifiant l'octroi de l'indemnité d'adaptation.

D. — *De l'enquête sur les ressources.*

Art. 36.

§ 1^{er}. — L'octroi des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants est subordonné à une enquête sur les ressources.

Le montant de la prestation allouable du chef de la carrière est diminué de la partie des ressources qui excède 12.500 francs pour les demandeurs qui sollicitent la pension de retraite visée à l'article 23, 1°, et 8.000 francs pour les demandeurs d'une autre prestation.

Les montants susvisés peuvent être modifiés par arrêté royal.

§ 2. — Lorsque la prestation allouable du chef de la carrière n'est pas complète, la fraction qui exprime l'importance de la pension est également appliquée à la partie des ressources qui excède les montants visés au § 1^{er}.

Art. 37.

§ 1^{er}. — Toutes les ressources du requérant et de son conjoint, quelles qu'en soient la nature et l'origine, entrent en ligne de compte.

Toutefois, en cas de séparation de corps, il n'est pas tenu compte des ressources du conjoint, sauf dans les cas déterminés par le Roi.

§ 2. — Lorsqu'une pension de retraite peut être octroyée à chacun des conjoints en application de la présente loi, le calcul des ressources porte pour chacun d'eux sur la moitié des ressources du ménage.

Toutefois si le montant de la pension de retraite allouable à un homme marié est plus favorable, les conjoints peuvent, de commun accord, opter pour cette situation plus favorable.

Dans tous les cas où il est fait application des dispositions du présent paragraphe il est éventuellement procédé d'office au réexamen des droits du conjoint bénéficiaire.

Art. 38.

§ 1^{er}. — Il n'est pas tenu compte dans le calcul des ressources :

1) des rentes, indemnités, allocations ou pensions accordées en application de la législation sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes de la guerre et à leurs ayants droit;

le Roi détermine les pensions étrangères qui peuvent, pour l'application de la présente disposition, être assimilées à des pensions belges;

2) des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre;

3) des allocations familiales;

4) des prestations accordées au conjoint du demandeur en application des lois coordonnées relatives aux estropiés et mutilés;

5) met de ouderdoms- en overlevingsrenten gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen;

6) met de rust- en overlevingspensioenen of de als dusdanig geldende voordelen toegekend krachtens een Belgisch of vreemd rust- of overlevingspensioen;

7) met de onderhoudsgelden die aan de aanvrager of zijn echtgenoot door hun afstammelingen worden uitgekeerd;

8) met de uitkeringen toegekend krachtens het pensioenstelsel der vrijwillig verzekerden.

§ 2. — De uitkeringen toegekend aan slachtoffers van een arbeidsongeval, van een ongeval voorgekomen op de weg van het werk, of van een beroepsziekte, alsmede aan hun rechthebbenden, worden slechts in rekening gebracht voor zover zij een bepaald plafond overschrijden.

Dit plafond is gelijk, volgens het geval, hetzij aan de uitkering die zou toegekend zijn indien het arbeidsongeval zich vóór 1 juli 1905 had voorgedaan, hetzij aan het maximumbedrag van de uitkering waarop de belanghebbende zou kunnen aanspraak maken krachtens de reglementering inzake de toekenning van aanvullende uitkeringen ten voordele van sommige gerechtigden op de wet van 27 juli 1927 betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten.

Er wordt geen rekening gehouden met het bedrag dat uitdrukkelijk aan de invaliden wordt toegekend voor de hulp van een derde persoon.

Art. 39.

De Koning bepaalt de wijze waarop de beroepsinkomsten en de uitkeringen, andere dan de pensioenen, welke de aanvrager of zijn echtgenoot geniet, binnen het kader der maatschappelijke zekerheid, in rekening gebracht worden.

Art. 40.

§ 1. — Voor de onroerende goederen, waarvan de aanvrager of zijn echtgenoot eigenaar of vruchtgebruiker zijn, wordt in rekening gebracht :

1° voor de ongebouwde eigendommen die niet verhuurd zijn : het kadastraal inkomen;

2° voor de gebouwde eigendommen betrokken door de aanvrager : het kadastraal inkomen verminderd met $\frac{2}{3}$.

De aldus verleende vermindering mag niet minder bedragen dan 6.000 frank, 8.000 frank of 12.000 frank of meer dan 7.500 frank, 11.000 frank en 20.000 frank, naar gelang het huis respectievelijk gelegen is in een gemeente van minder dan 5.000 inwoners, van 5.000 tot minder dan 30.000 inwoners of van 30.000 inwoners en meer. Deze bedragen worden verhoogd met 1.000 frank voor de echtgenoot en elk kind ten laste.

Betrekt de aanvrager meer dan één huis, dan wordt slechts voor één huis de hierboven vermelde regel toegepast. Voor de andere wordt het kadastraal inkomen aangerekend.

3° voor de verhuurde eigendommen : $\frac{3}{4}$ van de werkelijke huurprijs met als minimum het kadastraal inkomen.

§ 2. — Voor de toepassing van dit artikel worden ieder onroerend goed of ieder gedeelte van een onroerend goed, die niet betrokken of uitgebaat zijn door de aanvrager of zijn echtgenoot, geacht verhuurd te zijn, tenzij bewezen is dat de staat van het goed de verhuring onmogelijk maakt. In dat geval wordt het beschouwd als zijnde betrokken door de aanvrager.

5) des rentes de retraite et de survie constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;

6) des pensions de retraite ou de survie ou des avantages qui en tiennent lieu accordés en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie belge ou étranger;

7) des rentes alimentaires payées au demandeur ou à son conjoint par leurs descendants;

8) des prestations accordées en vertu du régime de pension des assurés libres.

§ 2. — Les prestations accordées aux victimes d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, ou à leurs ayants droit, ne sont portées en ressources que dans la mesure où elles dépassent un plafond déterminé.

Ce plafond est égal, suivant le cas, soit à l'allocation qui serait accordée si l'accident du travail s'était produit avant le 1^{er} juillet 1905, soit au montant maximum de l'allocation à laquelle l'intéressé pourrait prétendre en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'allocations supplémentaires en faveur de certains bénéficiaires de la loi du 27 juillet 1927 sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

Il n'est pas tenu compte de la somme accordée expressément aux invalides pour l'aide d'une tierce personne.

Art. 39.

Le Roi détermine comment sont portés en compte les revenus professionnels ainsi que les allocations, autres que les pensions, dont bénéficient le demandeur ou son conjoint dans le cadre du régime de la sécurité sociale.

Art. 40.

§ 1^{er}. — Pour les immeubles dont le demandeur ou son conjoint sont propriétaires ou usufruitiers, il est porté en compte :

1° pour les immeubles non-bâties qui ne sont pas donnés en location : le revenu cadastral;

2° pour les immeubles bâtis occupés par le demandeur : le revenu cadastral réduit de $\frac{2}{3}$.

La réduction ainsi opérée ne peut être inférieure à 6.000, 8.000 ou 12.000 francs ou supérieure à 7.500, 11.000 et 20.000 francs, suivant que la maison est située respectivement dans une commune de moins de 5.000 habitants, de 5.000 à 30.000 habitants exclusivement ou de 30.000 habitants et plus. Ces montants sont majorés de 1.000 francs pour le conjoint et pour chacun des enfants à charge.

Si le demandeur occupe plusieurs maisons, la règle indiquée ci-dessus n'est appliquée que pour une seule maison; pour les autres il est tenu compte du revenu cadastral.

3° pour les immeubles donnés en location : les $\frac{3}{4}$ du revenu locatif réel et au moins le revenu cadastral.

§ 2. — Pour l'application du présent article, tout immeuble ou toute partie d'immeuble qui ne sont pas occupés ou exploités par le demandeur ou son conjoint sont censés être donnés en location, sauf s'il est établi que l'état de l'immeuble en rend la location impossible. Dans ce cas, l'immeuble est considéré comme occupé par le demandeur.

§ 3. — De Koning bepaalt :

1) hoe de inkomsten berekend worden in geval een gebouw onroerend goed gedeeltelijk verhuurd en gedeeltelijk betrokken is;

2) onder welke voorwaarden de inkomsten bedoeld in dit artikel kunnen verminderd worden, wanneer het onroerend goed met een hypotheek bezwaard is.

Art. 41.

Voor de roerende kapitalen, al dan niet geplaatst, wordt een bedrag in rekening gebracht gelijk aan 4 % van deze kapitalen of het werkelijk inkomen, indien het deze som overtreft.

Nochtans wordt met de werkelijke intrest rekening gehouden voor het bedrag van de 60 % der vermogens geblokkeerd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944.

Art. 42.

§ 1. — Indien de aanvrager of zijn echtgenoot, in de loop van de tien jaren vóór de datum waarop de pensioen-aanvraag uitwerking heeft, om niet of onder bezwarende titel roerende of onroerende goederen hebben afgestaan, wordt een inkomen in rekening gebracht dat forfaitair wordt berekend op 4 % van de verkoopwaarde der goederen op het ogenblik van de afstand.

De Koning bepaalt :

1° onder welke voorwaarden abattemen ten mogen worden toegepast op de verkoopwaarde der afgestane goederen;

2° hoe de verkoopwaarde der afgestane goederen wordt berekend wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot niet de volle eigendom van een goed hebben afgestaan.

Voor de toepassing van dit artikel, wordt de verkoopwaarde van de goederen die de bedrijfsbekleding van een landbouwbedrijf uitmaken forfaitair door de Koning bepaald volgens de landbouwstreken.

§ 2. — De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing voor de opbrengst of voor het deel van de opbrengst van de afstand dat teruggevonden wordt in het vermogen van de aanvrager. Op deze opbrengst of op dit deel zijn de beschikkingen van de artikelen 37, § 1, eerste lid, 40 en 41 toepasselijk.

E. — Algemene bepalingen.

Art. 43.

De Koning bepaalt :

1° de cumulatieregels van het rustpensioen en van het overlevingspensioen voorzien bij deze wet;

2° de cumulatieregels van de uitkeringen bij deze wet voorzien, met een rust- of overlevingspensioen toegekend krachtens een andere pensioenregeling, hetzij uit hoofde van één gerechtigde op pensioenen hetzij uit hoofde van echtgenoten;

3° de voorwaarden volgens dewelke de jaren, tijdens dewelke de verzekerde als zelfstandige gewerkt heeft en nog

§ 3. — Le Roi détermine :

1) comment sont calculés les revenus provenant d'un immeuble bâti qui est donné partiellement en location et qui est partiellement occupé;

2) dans quelles conditions les ressources visées par le présent article sont réduites, lorsque l'immeuble est grevé d'hypothèque.

Art. 41.

Pour les capitaux mobiliers, placés ou non placés, il est porté en compte une somme égale à 4 % de ces capitaux ou leur revenu réel, s'il est supérieur à cette somme.

Toutefois, pour la quotité de 60 % des avoirs bloqués en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, il est tenu compte de l'intérêt réel.

Art. 42.

§ 1^{er} — Si le demandeur ou son conjoint ont, au cours des dix années qui précèdent la date à laquelle la demande de pension sort ses effets, cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers, il est porté en ressources un revenu calculé forfaitairement à 4 % de la valeur vénale des biens au moment de la cession.

Le Roi détermine :

1° dans quelles conditions des abattements peuvent être appliqués sur la valeur vénale des biens cédés;

2° comment la valeur vénale des biens cédés est établie, lorsque le demandeur ou son conjoint n'ont pas cédé la pleine propriété d'un bien.

Pour l'application du présent article, la valeur vénale des biens qui constituent l'équipement d'une entreprise agricole est fixée forfaitairement par le Roi, suivant les régions agricoles.

§ 2. — Les dispositions du présent article ne sont pas applicables au produit ou à la partie du produit de la cession qui se trouve dans le patrimoine du demandeur. À ce produit ou à cette partie du produit s'appliquent les dispositions des articles 37, § 1^{er}, premier alinéa, 40 et 41.

E. — Dispositions générales.

Art. 43.

Le Roi détermine :

1° les règles de cumul de la pension de retraite et de la pension de survie prévues par la présente loi;

2° les règles de cumul des prestations prévues par la présente loi avec une pension de retraite ou de survie accordées en vertu d'un autre régime de pension, soit dans le chef d'un bénéficiaire de pensions, soit dans le chef de conjoints;

3° les conditions dans lesquelles sont prises en considération, en vue de l'octroi des prestations, les années au cours

een andere beroepsbezigheid heeft uitgeoefend, zonder een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling te rechtvaardigen in de zin van minstens één van de pensioenregelingen die op hem van toepassing waren, in aanmerking worden genomen met het oog op de toekenning van de uitkeringen.

Art. 44.

§ 1. — De Koning bepaalt in welke mate de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen verminderd worden, wanneer de gerechtigde een onderdaan is van een land met hetwelk België geen overeenkomst tot gelijkstelling heeft afgesloten. Voor de toepassing van deze bepaling worden de vaderlandslozen met personen van Belgische nationaliteit gelijkgesteld.

§ 2. — De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst worden slechts betaald aan de gerechtigden die werkelijk in België verblijf houden, onverminderd de bepalingen van de internationale overeenkomsten ter zake.

De Koning bepaalt wat dient verstaan te worden onder werkelijk verblijf in België.

Art. 45.

De pensioentondsen die gevestigd werden en de uitkeringen die bekomen werden krachtens deze wet en krachtens de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, zijn niet vatbaar voor afstand of beslag, behalve voor de redenen vervat in de artikelen van het Burgerlijk Wetboek, met betrekking tot de uitvoering van een onderhoudsplicht en in de gevallen van terugvordering van niet verschuldigde betalingen en van invordering van nog verschuldigde pensioenbijdragen.

Art. 46.

De Koning bepaalt :

1° de natuurlijke personen aan wie, bij overlijden van een gerechtigde op een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, de vervallen en niet betaalde termijnen van deze uitkering worden betaald, de volgorde waarin die personen geroepen zijn om ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het bekomen van deze achterstallen evenals de termijn binnen dewelke de aanvraag moet worden ingediend;

2° het gedeelte van het pensioen dat de commissies van openbare onderstand en het Speciaal Onderstandsfonds, van de gerechtigden op een door deze wet bepaalde uitkering, mogen eisen als bijdrage in de verplegingskosten;

3° de gevallen waarin de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen geschorst worden voor gerechtigden die in gevangenissen opgesloten zijn of die in gestichten tot bescherming der maatschappij of in bedelaarskolonies geplaatst zijn;

4° onder welke voorwaarden een gedeelte van het rustpensioen van haar echtgenoot kan toegekend worden aan de vrouw die van tafel en bed of feitelijk gescheiden is;

5° onder welke voorwaarden een pensioen aan de uit de echt gescheiden vrouw wordt toegekend uit hoofde van de beroepsbezigheid van haar gewezen echtgenoot.

desquelles l'assuré a été occupé comme travailleur indépendant et a exercé encore une autre activité professionnelle, sans justifier d'une occupation habituelle et en ordre principal au sens d'au moins un des régimes de pension qui lui étaient applicables.

Art. 44.

§ 1^{er}. — Le Roi détermine dans quelle mesure les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont réduites, lorsque le bénéficiaire est un ressortissant d'un pays avec lequel la Belgique n'a pas conclu une convention d'assimilation. Pour l'application de la présente disposition, les apatrides sont assimilés aux personnes de nationalité belge.

§ 2. — Les prestations à charge de l'Office national ne sont payées qu'aux bénéficiaires qui résident effectivement en Belgique, sans préjudice des dispositions des conventions internationales en la matière.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par résidence effective en Belgique.

Art. 45.

Les fonds de pension qui ont été constitués et les prestations qui ont été acquises en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, sont incessibles et insaisissables, sauf pour les causes énoncées aux articles du Code civil relatifs à l'exécution d'une obligation alimentaire et dans les cas de récupération du montant de paiements indus et de recouvrement de cotisations de pension restant dues.

Art. 46.

Le Roi détermine :

1° les personnes physiques à qui sont versés, en cas de décès du bénéficiaire d'une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, les arrérages échus et non payés de cette prestation, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier, ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention des dits arrérages de même que le délai dans lequel la demande doit être introduite;

2° la quotité de la pension que les commissions d'assistance publique et le Fonds spécial d'assistance peuvent exiger des bénéficiaires d'une prestation prévue par la présente loi, comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation;

3° les cas dans lesquels les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont suspendues à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou placés dans les établissements de défense sociale ou dans des dépôts de mendicité;

4° les conditions d'octroi d'une partie de la pension de retraite de son conjoint à l'épouse séparée de corps ou séparée de fait;

5° les conditions d'octroi d'une pension à la femme divorcée du chef de l'activité professionnelle de son ex-conjoint.

HOOFDSTUK IV.

Administratieve inrichting.

Art. 47.

§ 1. — De pensioenkassen waarvan sprake in artikel 5 hebben tot taak :

- a) de in de artikelen 7, 8 en 11 bedoelde bijdragen te innen;
- b) de renten te vestigen krachtens deze wet en krachtens de vroegere wetten betreffende het pensioen voor zelfstandigen;
- c) deze renten uit te keren.

§ 2. — Het beheer van de pensioenkassen is onderworpen aan de controle van de Minister van Middenstand.

De Koning bepaalt de regels met betrekking tot het beheer van de verrichtingen voorzien bij deze wet en bij de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, de modaliteiten van vestiging der wiskundige reserves en de bestemming van het saldo van de winst- en verliesrekening.

Art. 48.

§ 1. — De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, hierna genaamd « Rijksdienst », openbare instelling opgericht krachtens artikel 52 van de wet van 28 maart 1960, wordt beheerd door een raad van beheer.

De raad van beheer omvat :

- a) een voorzitter;
- b) de afgevaardigde-beheerder van de Rijksdienst;
- c) een lid dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en een lid dat de andere pensioenkassen vertegenwoordigt;
- d) vijf leden gekozen uit de kandidaten, op dubbele lijsten, voorgedragen door de middenstandsorganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;
- e) twee leden gekozen uit de kandidaten op dubbele lijsten voorgedragen door de landbouworganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;
- f) een lid gekozen uit de personen die een vrij beroep uitoefenen;
- g) twee leden die de Minister van Middenstand vertegenwoordigen en een lid dat de Minister van Landbouw vertegenwoordigt.

De voorzitter en de leden van de raad van beheer, met uitzondering van de afgevaardigde-beheerder, worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Middenstand, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Bij overlijden, ontslag of ontzetting van een lid, voltooit het nieuw lid het mandaat van diegene die hij vervangt.

De raad van beheer beschikt over alle nodige bevoegdheden voor de uitvoering van de opdracht die aan de Rijksdienst is toevertrouwd. Hij kan zijn bevoegdheden overdragen binnen de door de Koning bepaalde grenzen.

De raad van beheer benoemt, schorst of ontzet de leden van het personeel.

CHAPITRE IV.

Organisation administrative.

Art. 47.

§ 1^{er} — Les caisses de pension dont question à l'article 5 ont pour mission :

- a) de percevoir les cotisations visées aux articles 7, 8 et 11;
- b) de constituer les rentes en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;
- c) de payer les dites rentes.

§ 2. — La gestion des caisses de pension est soumise au contrôle du Ministre des Classes moyennes.

Le Roi détermine les règles relatives à la gestion des opérations prévues par la présente loi et par les lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, les modalités de constitution des réserves mathématiques et la destination du solde du compte de profits et pertes.

Art. 48.

§ 1^{er}. — L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, ci-après dénommé « Office national », établissement public institué en vertu de l'article 52 de la loi du 28 mars 1960, est administré par un conseil d'administration.

Le conseil d'administration comprend :

- a) un président;
- b) l'administrateur délégué de l'Office national;
- c) un membre représentant la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et un membre représentant les autres caisses de pension;
- d) cinq membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de classes moyennes répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;
- e) deux membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations agricoles répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;
- f) un membre choisi parmi les personnalités exerçant une profession libérale;
- g) deux membres représentant le Ministre des Classes moyennes et un membre représentant le Ministre de l'Agriculture.

Le président et les membres du conseil d'administration, à l'exception de l'administrateur délégué, sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre des Classes moyennes, pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Le conseil d'administration détient tous les pouvoirs nécessaires en vue de l'exécution de la mission qui est confiée à l'Office. Il peut déléguer ses pouvoirs dans les limites déterminées par le Roi.

Le conseil d'administration nomme, suspend ou révoque les membres du personnel.

§ 2. — De afgevaardigde-beheerder wordt, op voordracht van de Minister van Middenstand, benoemd door de Koning, die zijn wedde en zijn statuut vaststelt. De functie van afgevaardigde-beheerder is onverenigbaar met een politiek mandaat of met iedere andere bezoldigde functie of betrekking.

De afgevaardigde-beheerder waakt over de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer. Hij heeft de hoge leiding van de Rijksdienst. Hij doet aan de raad van beheer ieder voorstel dat hij nuttig acht om de werkwijze van de Rijksdienst te verbeteren.

§ 3. — Het dagelijks bestuur van de Rijksdienst is toevertrouwd aan een directeur-generaal, benoemd door de Koning, die zijn wedde en statuut vaststelt.

De directeur-generaal of zijn afgevaardigde vertegenwoordigt de Rijksdienst in de gerechtelijke en buitengerechtelijke akten.

§ 4. — De Rijksdienst heeft inzonderheid tot opdracht :

- a) over de toepassing van deze wet te waken;
- b) de aanvragen om uitkeringen te zijne laste te onderzoeken en over deze aanvragen te beslissen;
- c) de pensioenbijdragen te innen, die verschuldigd zijn door de personen bedoeld in de artikelen 9 en 11, § 2, lid 2;
- d) een zo gedetailleerd mogelijk statistiek te houden van het gevolg dat aan de aanvragen om uitkeringen wordt voorbehouden;
- e) de pensioenbijdragen verschuldigd krachtens deze en de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, gerechtelijk in te vorderen;
- f) het repertorium van de onderworpenen aan deze wet bij te houden.

De Koning regelt de organisatie en de werking van de Rijksdienst. Hij kan inzonderheid de deconcentratie van zekere diensten van de Rijksdienst voorzien.

Art. 49.

§ 1. — De aanvragen, strekkende tot het verkrijgen van een uitkering, ten laste van de Rijksdienst, moeten ingediend worden bij de burgemeester van de gemeente, waar de aanvrager zijn verblijfplaats heeft.

De burgemeester mag een ambtenaar van de gemeentelijke administratie afvaardigen, om de aanvragen in ontvangst te nemen.

De Koning bepaalt hoe de aanvragen in ontvangst genomen en overgemaakt worden. Hij bepaalt eveneens hoe de openbare besturen tussenbeide komen bij het vaststellen van de bestaansmiddelen van de aanvrager.

§ 2. — De aanvragen ingediend overeenkomstig dit artikel gelden als aanvraag in het raam van de pensioenregelingen van de arbeiders, bedienden, mijnwerkers, onder Belgische vlag varende zeelieden en van de vrij-verzekerden, en omgekeerd.

Wanneer de aanvraag door een weduwe is ingediend, is de bepaling van het voorgaand lid zowel van toepassing op de rechten die belanghebbende uit hoofde van de loopbaan van haar overleden echtgenoot kan laten gelden als op deze die zij put uit de uitoefening van een persoonlijke bezigheid.

Art. 50.

De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst worden, voor rekening van deze Rijksdienst, uitbetaald door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze betalingen geschieden.

§ 2. — L'administrateur délégué est nommé, sur proposition du Ministre des Classes moyennes, par le Roi qui fixe son traitement et son statut. La fonction d'administrateur délégué est incompatible avec un mandat politique et avec toute autre fonction ou emploi rémunérés.

L'administrateur délégué veille à l'exécution des décisions du conseil d'administration. Il a la haute direction de l'Office. Il fait au conseil d'administration toute proposition qu'il juge utile en vue d'améliorer le fonctionnement de l'Office.

§ 3. — La gestion journalière de l'Office est confiée à un directeur général nommé par le Roi qui fixe son traitement et son statut.

Le directeur général ou son délégué représente l'Office dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

§ 4. — L'Office national a notamment pour mission :

- a) de surveiller l'application de la présente loi;
- b) d'instruire les demandes de prestations qui sont à sa charge et de statuer sur ces demandes;
- c) de percevoir les cotisations de pension dues par les personnes visées aux articles 9 et 11, § 2, alinéa 2;
- d) de tenir une statistique aussi détaillée que possible de la suite réservée aux demandes de prestations;
- e) d'opérer le recouvrement judiciaire des cotisations dues en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;
- f) de tenir le répertoire général des assujettis à la présente loi.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de l'Office national. Il peut notamment prévoir la déconcentration de certains services de l'Office national.

Art. 49.

§ 1^{er}. — Les demandes tendant à obtenir une prestation à charge de l'Office national doivent être introduites auprès du bourgmestre de la commune où le demandeur a sa résidence.

Le bourgmestre peut déléguer un fonctionnaire de l'administration communale pour recevoir les demandes.

Le Roi fixe les modalités de réception et de transmission des demandes. Il détermine également les modalités suivant lesquelles les administrations publiques interviennent dans l'établissement des ressources du demandeur.

§ 2. — Les demandes introduites conformément au présent article valent demandes dans le cadre des régimes de pension des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres et réciproquement.

Lorsque la demande est introduite par une veuve, la disposition de l'alinéa précédent s'applique aussi bien aux droits que l'intéressée peut faire valoir du chef de la carrière de son mari défunt qu'à ceux qu'elle tient de l'exercice d'une activité personnelle.

Art. 50.

Les prestations à charge de l'Office national sont payées, pour compte de cet Office, par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

Le Roi détermine les modalités de ces paiements.

Art. 51.

De Commissie der invorderingen, opgericht bij het Ministerie van Middenstand door artikel 55 van de wet van 28 maart 1960, heeft ten minste twee kamers.

Deze Commissie kan, zonder beroep, vrijstelling of vermindering verlenen van de bijdragen die, krachtens deze en de vroegere wetten betreffende het pensioen voor de zelfstandigen, verschuldigd zijn door personen die kunnen beschouwd worden als zijnde in een staat van behoefte of in een toestand die de staat van behoefte benadert.

De Koning bepaalt de samenstelling, de inrichting en de werking van de Commissie der invorderingen en inzonderheid de modaliteiten voor het indienen van de aanvragen en de voorwaarden volgens welke de beslissingen van de Commissie vatbaar zijn voor herziening.

De jaren die, ingevolge een beslissing van de Commissie der invorderingen, niet gedekt zijn door de normaal verschuldigde storting, worden niettemin in aanmerking genomen met het oog op toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.

HOOFDSTUK V.

Geschillen.

Art. 52.

De geschillen met betrekking tot de betaling van de bijdragen en de renten, welk ook het bedrag hiervan weze, vallen onder de bevoegdheid van de vrederechter. Hij beslist in laatste aanleg tot een bedrag van 2.000 frank.

De vonnissen die ter zake gevelde worden, zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande beroep of verzet.

De territoriale bevoegdheid wordt bepaald door de plaats waar de onderworpenen zijn woonplaats heeft of, als hij niet in België woont, zijn verblijfplaats.

Indien de onderworpenen geen woon- noch verblijfplaats meer heeft in België, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de laatst gekende woon- of verblijfplaats in België.

Wat de mandatarissen van maatschappijen betreft, die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de voornaamste instelling van de maatschappij in België gevestigd is.

Art. 53.

§ 1. — Wanneer uitkeringen ten laste van de Rijksdienst ten onrechte betaald werden, vervolgt de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen de terugvordering van dit bedrag.

Nochtans is de Rijksdienst alleen bevoegd om geheel of ten dele aan de terugvordering te verzaken.

De Koning bepaalt de voorwaarde binnen dewelke de Rijksdienst kan verzaken aan de terugvordering van ten onrechte uitbetaalde bedragen.

De ten onrechte uitbetaalde bedragen zijn definitief verworven wanneer de terugbetaling er niet van gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar, beginnend op 1 januari van het jaar tijdens hetwelk de betaling is geschied.

De bepalingen van het voorgaand lid zijn niet van toepassing indien de rechthebbende het niet verschuldigd bedrag heeft bekomen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

Art. 51.

La Commission des recouvrements, instituée auprès du Ministère des Classes moyennes par l'article 55 de la loi du 28 mars 1960, a au moins deux chambres.

Cette Commission peut accorder, sans appel, dispense ou réduction des cotisations dues en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, par des personnes qui peuvent être considérées comme se trouvant en état de besoin, ou dans une situation voisine de l'état de besoin.

Le Roi fixe la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission des recouvrements et notamment les modalités d'introduction des demandes et les conditions dans lesquelles les décisions de la Commission sont susceptibles de revision.

Les années qui, par suite d'une décision de la Commission des recouvrements, ne sont pas couvertes par la cotisation qui était normalement due, sont néanmoins prises en considération en vue de l'octroi des prestations à charge de l'Office national.

CHAPITRE V.

Des contestations.

Art. 52.

Les contestations relatives au paiement des cotisations et des rentes, à quelque valeur que la demande puisse s'élever, sont de la compétence du juge de paix. Il statue en dernier ressort jusqu'à la valeur de 2.000 francs.

Les jugements qui sont rendus en cette matière sont exécutoires par provision, nonobstant appel ou opposition.

La compétence territoriale est déterminée par la localité où l'assujetti a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, sa résidence.

Si l'assujetti n'a plus de domicile ou de résidence en Belgique, la compétence territoriale est déterminée par le dernier domicile ou la dernière résidence connue en Belgique.

En ce qui concerne les mandataires de sociétés qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société en Belgique.

Art. 53.

§ 1^{er}. — Lorsque des prestations à charge de l'Office national ont été payées indûment, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie poursuit l'action en répétition de l'indu.

Toutefois l'Office national est seul compétent pour renoncer en tout ou en partie à la récupération.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'Office national peut renoncer à la récupération de paiements indus.

Les sommes payées indûment sont définitivement acquises, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le paiement a été effectué.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables si le bénéficiaire a obtenu le paiement indû par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

§ 2. — Om geldig te zijn moet de navraag naar ten onrechte uitgevoerde betalingen aan de schuldenaar betekend worden bij een ter post aangetekend schrijven, hetwelk aangeeft :

1° de staat van de niet verschuldigde betalingen, met de data van betaling;

2° de vermelding van de bepalingen in strijd met dewelke de betalingen werden uitgevoerd;

3° het totaal bedrag van de opgevoerde som.

Art. 54.

§ 1. — De geschillen in verband met de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst, worden gebracht voor de gewestelijke klachtencommissies en, in hoger beroep, voor de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen, opgericht krachtens de wet van 28 maart 1960.

De Koning bepaalt de samenstelling, de territoriale bevoegdheid en de werkwijze van deze commissies.

Het koninklijk besluit, getroffen ter uitvoering van onderhavig artikel, voorziet namelijk de rechtspleging op tegenspraak en de verplichting voor de rechtscolleges hun beslissingen te motiveren.

§ 2. — De beslissingen getroffen door de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen, kunnen het voorwerp uitmaken van het beroep tot nietigverklaring, voorzien bij artikel 9 van de wet van 23 december 1946, houdende oprichting van een Raad van State.

In geval van vernietiging, wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Hoge Commissie. Dit rechtscollege schikt zich naar het arrest van de Raad van State wat betreft de daarin beslechte rechtspunten.

§ 3. — De Koning bepaalt in welke gevallen het verhaal ingediend in een ander pensioenstelsel de beroepstermijnen schorst welke zullen vastgesteld worden in uitvoering van § 1 van onderhavig artikel.

HOOFDSTUK VI.

Financiering.

Art. 55.

§ 1. — De financiering van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst wordt verzekerd :

1° door een jaarlijkse Staatstussenkomst bepaald op 1.379.812.500 frank. Deze wordt verhoogd met 27.562.500 frank gedurende dertien jaar met ingang van 1964;

2° door de opbrengst van de bijdragen te dien einde door deze wet voorzien;

3° door de eventuele winsten uit het beheer van de pensioenkas;

4° door de kapitalen die de prijs vertegenwoordigen van de overlevingsrente, gevestigd in uitvoering van de wet van 30 juni 1956, wanneer de verzekeringsplichtige ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is op het ogenblik van de ingetreding van zijn ouderdomsrente of van zijn overlijden;

5° door de kapitalen bedoeld in artikel 19, 2° van deze wet;

6° door de leningen bedoeld in §§ 2 en 3 van dit artikel.

§ 2. — Pour être valable, la réclamation de paiements indus doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le relevé des paiements indus avec leurs dates;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits;

3° le montant total de la somme réclamée.

Art. 54.

§ 1^{er}. — Les contestations relatives à l'octroi des prestations à charge de l'Office national sont portées devant les commissions de réclamation régionales et, en degré d'appel, devant la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants, instituées en vertu de la loi du 28 mars 1960.

Le Roi détermine la composition, la compétence territoriale et les règles de fonctionnement de ces commissions.

L'arrêté royal, pris en exécution du présent article, prévoit notamment la procédure contradictoire et l'obligation pour les juridictions de motiver leurs décisions.

§ 2. — Les décisions rendues par la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants peuvent faire l'objet du recours en annulation prévu par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

En cas d'annulation, la cause est renvoyée devant la Commission supérieure autrement composée. Cette juridiction se conforme à l'arrêt du Conseil d'Etat sur les points de droit jugés par celui-ci.

§ 3. — Le Roi détermine dans quels cas le recours introduit dans un autre régime de pension suspend les délais de recours qui seront fixés en exécution du § 1^{er} du présent article.

CHAPITRE VI.

Financement.

Art. 55.

§ 1^{er}. — Le financement des prestations à charge de l'Office national est assuré :

1° par une subvention annuelle de l'Etat fixée à 1.379.812.500 francs. Celle-ci est augmentée de 27.562.500 francs pendant treize ans à partir de 1964;

2° par le produit des cotisations prévues à cette fin par la présente loi;

3° par les bénéfices éventuels résultant de la gestion des caisses de pension;

4° par les capitaux représentant le prix de la rente de survie constituée en exécution de la loi du 30 juin 1956, lorsque l'assujetti est célibataire, veuf ou divorcé au moment de l'entrée en jouissance de sa rente de vieillesse ou de son décès;

5° par les capitaux visés à l'article 19, 2° de la présente loi;

6° par les emprunts visés aux §§ 2 et 3 du présent article.

§ 2. — De pensioenkas sen moeten aan de Rijksdienst, onder de voorwaarden door de Koning te bepalen, de bedragen lenen die de wiskundige reserves vertegenwoordigen, gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen, in de mate waarin de financiering van de uitkeringen ten laste van deze Rijksdienst dit vereist.

§ 3. — De Rijksdienst kan, indien de leningen bedoeld in § 2 onvoldoende zijn, leningen aangaan buiten de pensioenkas sen.

§ 4. — De Staatswaarborg wordt gehecht aan de leningen aangegaan door de Rijksdienst.

HOOFDSTUK VII.

Algemene bepalingen.

Art. 56.

§ 1. — De rust en overlevingspensioenen, de bijdragen en de Staatstussenkóms t voorzien krachtens deze wet worden gekoppeld aan het indexcijfer 110.

Zij worden verhoogd of verminderd wanneer het referentie-indexcijfer, bedoeld in het eerste lid, 112,75 punten bereikt of tot 107,25 punten daalt. Daarna worden zij verhoogd of verminderd telkens het referentie-indexcijfer stijgt of daalt met 2,75 punten ten opzichte van het indexcijfer, dat, hetzij de vorige verhoging, hetzij de vorige vermindering gerechtvaardigd heeft.

Het bedrag van iedere verhoging of vermindering wordt bepaald op 2,5 % van de bedragen die gekoppeld zijn aan het indexcijfer 110.

§ 2. — De bepalingen van § 1 zijn van toepassing op de renten gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen.

Hun gebeurlijke aanpassing mag evenwel niet voor gevolg hebben dat hun bedragen lager zouden zijn dan de bedragen berekend bij toepassing van de tarieven volgens welke deze renten werden gevestigd.

De eventuele verhogingen van de renten zijn ten laste van de Rijksdienst.

§ 3. — De verhogingen en verminderingen bedoeld in dit artikel worden toegepast :

a) op de rust- en overlevingspensioenen evenals op de Staatstussenkóms t : met ingang van de tweede maand die volgt op het einde van de periode tijdens dewelke het indexcijfer, gedurende twee opeenvolgende maanden, het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt;

b) op de bijdragen en de renten : met ingang van het kalenderkwartaal dat volgt op dat waarin de periode eindigt tijdens welke het indexcijfer gedurende twee opeenvolgende maanden het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt.

§ 4. — De Koning bepaalt de wijze waarop de pensioenfondsen gevestigd door de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract aangepast worden aan de schommelingen van de levensduurte.

§ 5. — De Koning kan, volgens de modaliteiten die hij bepaalt, de bedragen van 12.500 frank en 30.000 frank, waarvan sprake in de artikelen 8 en 11 van deze wet aanpassen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

§ 2. — Les caisses de pension doivent prêter à l'Office national, dans les conditions à fixer par le Roi, les sommes représentatives des réserves mathématiques constituées en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, dans la mesure où l'exige le financement des prestations à charge de cet office.

§ 3. — L'Office national peut, si les prêts visés au § 2 sont insuffisants, contracter des emprunts en dehors des caisses de pension.

§ 4. — La garantie de l'Etat est attachée aux emprunts contractés par l'Office national.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales.

Art. 56.

§ 1^{er}. — Les pensions de retraite et de survie, les cotisations ainsi que la subvention de l'Etat prévues par la présente loi sont rattachées à l'indice 110 des prix de détail.

Elles sont augmentées ou diminuées lorsque l'indice de référence visé à l'alinéa 1^{er} atteint 112,75 points ou descend à 107,25 points. Dans la suite, elles sont augmentées ou diminuées chaque fois que l'indice de référence monte ou descend de 2,75 points par rapport au chiffre de l'indice qui a justifié soit l'augmentation précédente, soit la diminution précédente.

Le montant de chaque augmentation ou diminution est fixé à 2,5 % des montants rattachés à l'indice 110.

§ 2. — Les dispositions du § 1^{er} sont applicables aux rentes constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants.

Leur adaptation éventuelle ne peut toutefois avoir pour effet que leurs montants soient inférieurs aux montants calculés en application des tarifs selon lesquels ces rentes ont été constituées.

Les augmentations éventuelles des rentes sont à la charge de l'Office national.

§ 3. — Les augmentations et diminutions visées au présent article sont appliquées :

a) aux pensions de retraite et de survie ainsi qu'à la subvention de l'Etat : à partir du deuxième mois qui suit la fin de la période pendant laquelle l'indice a atteint pendant deux mois consécutifs, le chiffre qui justifie une modification;

b) aux cotisations et rentes : à partir du trimestre civil qui suit celui au cours duquel se situe la fin de la période pendant laquelle l'indice a atteint, pendant deux mois consécutifs, le chiffre qui justifie une modification.

§ 4. — Le Roi détermine comment sont adaptés aux fluctuations du coût de la vie, les fonds de pension constitués par l'affectation d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie.

§ 5. — Le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine, adapter aux fluctuations de l'indice des prix de détail, les montants de 12.500 francs et de 30.000 francs dont il est question aux articles 8 et 11 de la présente loi.

Art. 57.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen inzake subsidies, vergoedingen en uitkeringen van alle aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat vallen, is van toepassing op de verklaringen die moeten gedaan worden om een uitkering ten laste van de Rijksdienst te bekomen.

Art. 58.

Hij die wetens en willens gebruik maakt van valse of onvolledige verklaringen met het oog op de toekenning van een uitkering ten laste van de Rijksdienst, kan van het recht op bedoelde uitkeringen vervallen verklaard worden gedurende een periode van één maand tot zes maanden en van twaalf maanden in geval van herhaling.

Deze sanctie wordt ambtshalve toegepast of op verzoek van de Rijksdienst, door de rechtscollèges bedoeld in artikel 54, onverminderd het beroep voorzien door dat artikel.

De straffen voorzien door onderhavig artikel kunnen niet meer uitgesproken worden wanneer een termijn van twee jaar verlopen is te rekenen vanaf de dag dat de inbreuk werd gepleegd. Zij kunnen niet meer worden toegepast wanneer een termijn van twee jaar verlopen is te rekenen vanaf de dag dat zij definitief geworden zijn.

Art. 59.

De openbare besturen, en inzonderheid de Administratie der Directe Belastingen, de Administratie van Registratie en Domeinen, de Administratie van het kadaster en de gemeentebesturen, zijn verplicht aan de Minister van Middenstand, aan de Rijksdienst, aan de administratieve rechtscollèges en aan de pensioenkassen de inlichtingen te verstrekken, welke zij nodig hebben met het oog op de toepassing van deze wet.

Art. 60.

De voorzitters en leden van de administratieve rechtscollèges, de ambtenaren en agenten van het Ministerie van Middenstand en van de Rijksdienst, de bestuurders en de aangestelden van de pensioenkassen en alle personen die tussenkomen bij de toepassing van deze wet, zijn verplicht, buiten de uitoefening van hun ambt het beroepsgeheim te bewaren, wat betreft de feiten, dokumenten en beslissingen waarvan zij kennis namen tengevolge van de uitvoering van deze wet.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het geheim bedoeld in het voorgaand lid.

Art. 61.

De openbare besturen mogen geen enkele betaling eisen als retributie of anderszins, voor het afleveren van akten opgemaakt met het oog op de uitvoering van deze wet, of voor het verstrekken van inlichtingen met hetzelfde doel.

De bepaling van het voorgaand lid belet niet dat een vergoeding wordt toegekend aan de ambtenaren van het departement van Financiën die deelnemen aan het onderzoek der aanvragen om uitkeringen.

De Koning bepaalt het bedrag van deze vergoeding die ten laste is van de Rijksdienst.

Art. 57.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, est applicable aux déclarations à faire en vue d'obtenir une prestation à charge de l'Office national.

Art. 58.

Celui qui a sciemment fait usage de déclarations fausses ou incomplètes en vue d'obtenir une prestation à charge de l'Office national, peut être déchu du droit aux dites prestations pendant une durée d'un mois à six mois, douze mois en cas de récidive.

Cette sanction est appliquée d'office, ou sur demande de l'Office national, par les juridictions visées à l'article 54, sans préjudice du recours prévu par cet article.

Les sanctions prévues par le présent article ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux années à compter du jour où l'infraction a été commise. Elles ne peuvent plus être appliquées lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux années à compter du jour où elles sont devenues définitives.

Art. 59.

Les administrations publiques et notamment l'Administration des contributions directes, l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, l'Administration du Cadastre et les administrations communales sont tenues de fournir au Ministre des Classes moyennes, à l'Office national, aux juridictions administratives et aux caisses de pension, les renseignements qui leur sont nécessaires en vue de l'application de la présente loi.

Art. 60.

Les présidents et membres des juridictions administratives, les fonctionnaires et agents du département des Classes moyennes et de l'Office national, les dirigeants et les préposés des caisses de pension pour travailleurs indépendants et toutes personnes quelconques qui ont à intervenir pour l'application de la présente loi, sont tenus de garder, en dehors de l'exercice de leurs fonctions, le secret le plus absolu au sujet des faits, des documents et des décisions dont ils ont eu connaissance par suite de l'exécution de cette loi.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret visé à l'alinéa précédent.

Art. 61.

Les administrations publiques ne peuvent exiger le paiement d'aucune somme, à titre de rétribution ou autre, pour la délivrance d'actes dressés en vue de l'exécution de la présente loi, ni pour les renseignements donnés à cette fin.

La disposition de l'alinéa précédent ne fait pas obstacle à ce qu'une indemnité soit accordée aux fonctionnaires du département des Finances qui participent à l'instruction des demandes de prestations.

(Le Roi fixe le montant de cette indemnité qui est à charge de l'Office national.

Art. 62.

In artikel 176-2 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd door de wet van 28 maart 1960, wordt 9° vervangen door de volgende bepaling :

« 9° de verzekeringen verwezenlijkt bij een pensioenkas voor zelfstandigen ».

Art. 63.

Artikel 60^{quater} van de wet van 16 maart 1865 tot oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd door de wetten van 22 juli 1952, 30 juni 1956 en 28 maart 1960, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De afwijking toegestaan door het eerste lid van artikel 60^{ter} wordt uitgebreid tot de verrichtingen afgesloten door de personen onderworpen aan het pensioenstelsel der zelfstandigen ».

HOOFDSTUK VIII.

Overgangs- en slotbepalingen.

Art. 64.

De aanvragen om uitkeringen, voorzien door deze wet hebben ten vroegste uitwerking op 1 juli 1963 indien zij worden ingediend binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze wet.

Art. 65.

§ 1. — De toestand van de personen, die gerechtigd zijn op een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, wordt ambtshalve herzien overeenkomstig het bepaalde in deze wet.

Deze herziening mag niet tot gevolg hebben dat een geringer voordeel wordt toegekend dan datgene dat de gerechtigden genieten op het ogenblik der herziening.

§ 2. — Wordt eveneens ambtshalve herzien ten opzichte van deze wet, de toestand der personen waarvan de aanvraag nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een definitieve beslissing op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 66.

§ 1. — De pensioenkas die voorlopig of definitief erkend werden voor de uitvoering van de wet van 28 maart 1960 zijn eveneens erkend in dezelfde hoedanigheid, in het raam van deze wet.

§ 2. — De aansluitingen bij een pensioenkas in het raam van de wet van 28 maart 1960 worden bekrachtigd in het raam van deze wet.

Art. 67.

De Koning bepaalt de toekenningsmodaliteiten van het rust- of overlevingspensioen voorzien door deze wet aan

Art. 62.

A l'article 176-2 du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 28 mars 1960, le 9° est remplacé par la disposition suivante :

« 9° les assurances réalisées auprès d'une caisse de pension pour travailleurs indépendants ».

Art. 63.

L'article 60^{quater} de la loi du 16 mars 1865 instituant une Caisse générale d'Epargne et de Retraite, modifié par les lois des 22 juillet 1952, 30 juin 1956 et 28 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« La dérogation autorisée par l'alinéa premier de l'article 60^{ter} est étendue aux opérations conclues par les personnes assujetties au régime de pension des travailleurs indépendants ».

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires et finales.

Art. 64.

Les demandes de prestations prévues par la présente loi sortiront leurs effets au plus tôt le 1^{er} juillet 1963 si elles sont introduites dans un délai de trois mois à compter de la publication de la présente loi.

Art. 65.

§ 1^{er}. — La situation des personnes bénéficiaires d'une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est revue d'office conformément aux dispositions de la présente loi.

Cette revision ne peut avoir pour effet d'accorder une prestation inférieure à celle dont les intéressés bénéficient au moment de la revision.

§ 2. — Est également revue d'office au regard de la présente loi la situation des personnes dont la demande n'avait pas encore fait l'objet d'une décision définitive au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 66.

§ 1^{er}. — Les Caisses de pension qui sont agréées provisoirement ou définitivement en vue de l'exécution de la loi du 28 mars 1960 sont agréées en cette même qualité, dans le cadre de la présente loi.

§ 2. — Les affiliations réalisées auprès d'une caisse de pension dans le cadre de la loi du 28 mars 1960, sont confirmées dans le cadre de la présente loi.

Art. 67.

Le Roi détermine les modalités d'octroi de la pension de retraite ou de la pension de survie prévues par la pré-

de personen die een rust- of overlevingspensioen genieten, toegekend krachtens de pensioenstelsels der arbeiders, der bedienden of der onder Belgische vlag varende zeelieden, op basis van de wettelijke en reglementaire beschikkingen die in deze stelsels van toepassing waren vóór 1 januari 1962.

Art. 68.

Voor de toepassing van artikel 35, § 1, 2°, omvat de periode van tien maanden de periode gedurende dewelke de weduwe een overlevingspensioen heeft genoten krachtens de wet van 28 maart 1960.

Art. 69.

Artikel 51, laatste lid, is eveneens van toepassing wanneer de vrijstelling of de vermindering van de bijdrage het gevolg is van een beslissing van de Commissie der invorderingen getroffen vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 70.

De Koning bepaalt de modaliteiten van overdracht aan de Rijksdienst van het repertorium gehouden door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas krachtens de wet van 28 maart 1960.

Art. 71.

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Dienst der gemengde loopbanen, zoals deze vastgesteld is door de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden.

Art. 72.

§ 1. — De zelfstandigen die bijdragen verschuldigd zijn enerzijds voor het 1^{ste} semester 1963 en anderzijds voor het 2^{de} semester van datzelfde jaar, zullen deze bijdragen betalen respectievelijk op basis van de wet van 28 maart 1960 en op basis van deze wet.

§ 2. — De Schatkist stort aan de Rijksdienst voor het jaar 1963, met het oog op de financiering der uitkeringen die ten laste zijn van deze Rijksdienst, de helft van de Staatstussenkomst voorzien voor dat jaar krachtens de wet van 28 maart 1960 en de helft van de Staatstussenkomst vastgesteld in artikel 55, § 1, 1°, van deze wet.

§ 3. — Ten einde de Rijksdienst toe te laten de last te dragen van de pensioenen betaald aan de vrij-verzekerden, die hun rechten in het pensioenstelsel der zelfstandigen niet lieten gelden, stort de Schatkist aan deze Rijksdienst een tussenkomst van 50 miljoen per jaar gedurende vijf jaar en dit vanaf 1963.

Deze speciale tussenkomst wordt niet aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Art. 73.

Binnen zes maanden na de bekendmaking van deze wet bepaalt de Koning onder welke voorwaarden, voor de opening van het recht op de door deze wet voorziene uitkeringen, rekening gehouden wordt met de periodes van tewerkstelling als zelfstandige op het grondgebied van vroeger Belgisch-Congo vóór 30 juni 1960 en in de vroegere gebieden Ruanda-Urundi vóór 30 juni 1962.

sente loi, aux personnes qui sont bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie accordées en vertu des régimes de pensions des ouvriers, des employés ou des marins naviguant sous pavillon belge, sur la base des dispositions légales et réglementaires qui régissaient ces régimes avant le 1^{er} janvier 1962.

Art. 68.

Pour l'application de l'article 35, § 1^{er}, 2°, la période de dix mois comprend la période au cours de laquelle la veuve a bénéficié de la pension de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960.

Art. 69.

L'article 51, dernier alinéa, est également applicable, lorsque la dispense ou la réduction de la cotisation résulte d'une décision de la Commission des recouvrements rendue avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 70.

Le Roi détermine les modalités de transfert à l'Office national du répertoire tenu par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en vertu de la loi du 28 mars 1960.

Art. 71.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice à la compétence du Service des carrières mixtes, telle qu'elle est fixée par la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés.

Art. 72.

§ 1^{er}. — Les travailleurs indépendants redevables de cotisations, d'une part pour le 1^{er} semestre 1963 et d'autre part pour le 2^{me} semestre de cette même année, paieront ces cotisations respectivement sur la base de la loi du 28 mars 1960 et sur la base de la présente loi.

§ 2. — Le Trésor verse, pour l'année 1963, à l'Office national, en vue du financement des prestations qui sont à charge de cet Office, la moitié de la subvention prévue pour cette année en vertu de la loi du 28 mars 1960 et la moitié de la subvention de l'État fixée à l'article 55, § 1^{er}, 1°, de la présente loi.

§ 3. — Afin de permettre à l'Office national de supporter la charge des pensions payées à des assurés libres, qui n'ont pas fait valoir leurs droits dans le régime de pension des travailleurs indépendants, le Trésor verse au dit Office une subvention de 50 millions par an pendant cinq ans, et ce à partir de 1963.

Cette subvention spéciale n'est pas adaptée aux fluctuations de l'indice des prix de détail.

Art. 73.

Dans les six mois suivant la publication de la présente loi, le Roi détermine dans quelles conditions sont prises en considération, pour l'ouverture du droit aux prestations prévues par la présente loi, les périodes d'occupation comme travailleur indépendant sur le territoire de l'ex-Congo belge avant le 30 juin 1960 et dans les anciens territoires du Ruanda-Urundi avant le 30 juin 1962.

Deze in aanmerking-neming kan, voor de periode die aanvangt op 4 juli 1956, afhankelijk gesteld worden van de betaling van een forfaitaire bijdrage.

De Koning kan alle nodige maatregelen treffen opdat deze zelfstandigen, die in België zijn weergekeerd vóór de datum die hij vaststelt, de periode zouden kunnen valideren die begrepen is tussen de datum van hun terugkeer in België en de datum waarop zij zich herklasseren, opdat zij, inzake pensioen, geen onderbreking zouden hebben in hun loopbaan.

Art. 74.

De personen die aan de wet van 28 maart 1960 onderworpen waren en niet aan de huidige wet onderworpen zijn, mogen verder bijdragen betalen.

De artikels 6 en 7 zijn toepasselijk op de krachtens dit artikel betaalde bijdragen.

Art. 75.

De wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen is opgeheven.

Nochtans worden de wijzigingen aangebracht door de artikelen 52, § 5, en 59 van deze wet, respectievelijk aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en aan het Wetboek van de zegelrechten, behouden.

Art. 76.

Deze wet heeft uitwerking op 1 juli 1963, met uitzondering van artikel 48, § 4, f), waarvan de datum van inwerkingtreding door de Koning wordt bepaald.

Cette prise en considération peut, pour la période qui débute au 4 juillet 1956, être subordonnée au paiement d'une cotisation forfaitaire.

Le Roi prend toute les mesures utiles, afin que ces travailleurs indépendants, qui sont rentrés en Belgique avant une date qu'il détermine, puissent valider la période comprise entre la date de leur retour en Belgique et la date à laquelle ils se reclassent, afin qu'en matière de pension ils n'aient pas d'interruption dans leur carrière.

Art. 74.

Les personnes qui étaient soumises à la loi du 28 mars 1960, et qui ne sont pas assujetties à la présente loi, peuvent continuer à cotiser.

Les articles 6 et 7 sont applicables aux cotisations payées en vertu du présent article.

Art. 75.

La loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est abrogée.

Toutefois, les modifications apportées par les articles 52, § 5, et 59 de cette loi, respectivement à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et au Code des droits de timbre sont maintenues.

Art. 76.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1963, à l'exception de l'article 48, § 4, f), dont la date d'entrée en vigueur est fixée par le Roi.

BIJLAGEN - ANNEXES

BIJLAGE 1.

Vergelijkende tabel van de voornaamste bepalingen
van de wet van 28 maart 1960, eensdeels,
en van het ontwerp n^o 573, anderdeels.

Rubriek	Wet van 28 maart 1960	Ontwerp
1. Toepassingsgebied :		
a. zelfstandigen;	Fiscaal en sociaal criterium.	Idem.
b. helpers.	1. Facultatieve onderwerpingen voor helpers en helpsters zonder loon. 2. Echtgenoot helper en echtgenote helpster niet onderworpen.	1. Verplichte onderwerping der helpers. 2. Verplichte onderwerping der helpers wanneer er een loonaangifte bij de belastingen is. 3. Mogelijkheid van de man helper aan de wet onderworpen te zijn in plaats van zijn echtgenote.
2. Verplichtingen :	Sommige mandatarissen van openbare en private instellingen zijn niet onderworpen.	Vele mandatarissen zijn wel onderworpen.
A. Wijze van vestiging van het pensioenfonds.	1. Aansluiting bij een pensioenkas. 2. Aanwending van een onroerend goed. 3. Aanwending van een levensverzekeringscontract (verworven rechten).	De mogelijkheid een onroerend goed aan te wenden wordt afgeschaft (verworven rechten worden behouden).
B. Bijdragen :		
I. Onderworpenen die een hoofdzakelijke activiteit uitoefenen.		
1) aangesloten bij een pensioenkas.	1. Inkomen van minder dan 15.000 frank : 800 frank. 2. Inkomen van 15.000 tot minder dan 20.000 frank : 900 frank. 3. Inkomen van 20.000 tot minder dan 25.000 frank : 1.020 frank. 4. Vanaf een inkomen van 25.000 frank : 4,2 % der inkomsten met een maximum van 6.000 frank.	1. Op het gedeelte der inkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat. 5 % van de inkomsten met een minimum van 1.500 frank. 2. Op het gedeelte der inkomsten dat 120.000 frank te boven gaat : 1 % met een maximum van 1.500 frank.
Aanwending der bijdragen.	1. Voor de mannen : $\frac{2}{3}$ naar de kapitalisatie. $\frac{1}{3}$ naar de solidariteit. 2. Voor de vrouwen : $\frac{1}{2}$ naar de kapitalisatie. $\frac{1}{2}$ naar de solidariteit.	Zelfde aanwending wat betreft de bijdrage tot 120.000 frank. De bijdrage op het gedeelte der inkomsten boven 120.000 frank is volledig voor de solidariteit bestemd.
2) onderworpenen die een levensverzekering of een onroerend goed hebben aangewend.	$\frac{1}{3}$ van de bijdrage die door de andere onderworpenen is verschuldigd.	Dezelfde solidariteitsbijdragen als deze verschuldigd door de andere onderworpenen.
II. Onderworpenen die een bijkomende activiteit uitoefenen.	1) Inkomen niet hoger dan 6.000 frank : geen bijdrage. 2) Inkomen hoger dan 6.000 frank maar lager dan 25.000 frank : solidariteitsbijdrage van 340 frank per jaar.	1) Inkomen niet hoger dan 12.500 frank : geen bijdrage. 2) Inkomen hoger dan 12.500 frank, maar lager dan 30.000 frank : solidariteitsbijdrage van 500 frank per jaar.
III. Speciale gevallen.		
a) onderworpenen beneden dan 20 jaar.	Geen bijdrage.	De gewone bijdrage behalve voor de helpers die slechts vanaf de leeftijd van 20 jaar onderworpen zijn.
b) onderworpenen die de pensioenleeftijd hebben overschreden.	Geen bijdrage.	1) Inkomen niet hoger dan 12.500 frank : geen bijdrage. 2) Inkomen hoger dan 12.500 frank maar lager dan 30.000 frank : solidariteitsbijdrage van 500 frank. 3) Inkomen boven de 30.000 frank : solidariteitsbijdrage zoals de andere onderworpenen.

ANNEXE 1.

**Tableau comparatif des principales dispositions
de la loi du 28 mars 1960, d'une part,
et celles du projet n° 573, d'autre part.**

Rubrique	Loi du 28 mars 1960	Projet
1. <i>Champ d'application :</i>		
a. <i>travailleurs indépendants.</i>	Critère fiscal et social.	Idem.
b. <i>aidants.</i>	1. Assujettissement facultatif des aidants et aidantes qui ne bénéficient pas d'un salaire. 2. Conjoint aidant ou aidante : non assujetti(e). Certains mandataires d'établissements publics et privés ne sont pas assujettis.	1. Assujettissement obligatoire des aidants. 2. Assujettissement obligatoire des aidants lorsqu'une rémunération a été déclarée auprès de l'administration des contributions. 3. Possibilité pour le mari-aidant d'être assujetti à la loi en lieu et place de son épouse. — De nombreux mandataires sont assujettis.
2. <i>Obligations.</i>		
A. <i>Mode de constitution du fonds de pension.</i>	1. Affiliation auprès d'une caisse de pension. 2. Affectation d'un immeuble. 3. Affectation d'un contrat d'assurance sur la vie (droits acquis).	Suppression de la possibilité d'affectation d'un immeuble (maintien des droits acquis).
B. <i>Cotisations.</i>		
I. <i>Assujettis exerçant une activité principale.</i>		
1) <i>affiliés à une caisse de pension.</i>	1. Revenus inférieurs à 15.000 francs : 800 francs. 2. Revenus de 15.000 francs à moins de 20.000 francs : 900 francs. 3. Revenus de 20.000 francs à moins de 25.000 francs : 1.020 francs. 4. A partir de revenus de 25.000 francs : 4,2 % des revenus, avec maximum de 6.000 francs.	1. <i>Sur la partie des revenus qui ne dépasse pas 120.000 francs</i> , 5 % des revenus, avec minimum de 1.500 francs. 2. <i>Sur la partie des revenus qui dépasse 120.000 francs</i> , 1 % avec maximum de 1.500 francs.
<i>Affectation des cotisations.</i>	1. Pour les hommes : $\frac{2}{3}$ à la capitalisation. $\frac{1}{3}$ à la solidarité. 2. Pour les femmes : $\frac{1}{2}$ à la capitalisation. $\frac{1}{2}$ à la solidarité.	Même affectation en ce qui concerne la cotisation jusqu'à 120.000 francs. La cotisation sur la partie des revenus qui dépasse 120.000 francs est destinée entièrement à la solidarité.
2) <i>Assujettis ayant affecté une assurance sur la vie ou un immeuble.</i>	$\frac{1}{3}$ de la cotisation due par les autres assujettis.	Mêmes cotisations de solidarité que celles dues par les autres assujettis.
II. <i>Assujettis exerçant une activité complémentaire.</i>		
	1) Revenus ne dépassant pas 6.000 francs : pas de cotisation. 2) Revenus dépassant 6.000 francs mais inférieurs à 25.000 francs : cotisation de solidarité de 340 francs par an.	1) Revenus ne dépassant pas 12.500 francs : pas de cotisation. 2) Revenus dépassant 12.500 francs, mais inférieurs à 30.000 francs : cotisation de solidarité de 500 francs par an.
III. <i>Cas spéciaux.</i>		
a) <i>assujettis de moins de 20 ans.</i>	Pas de cotisation.	Cotisation normale, sauf en ce qui concerne les aidants qui ne sont assujettis qu'à partir de l'âge de 20 ans.
b) <i>assujettis ayant dépassé l'âge de la pension.</i>	Pas de cotisation.	1) Revenus ne dépassant pas 12.500 francs : pas de cotisation. 2) Revenus dépassant 12.500 francs, mais inférieurs à 30.000 francs : cotisation de solidarité de 500 francs. 3) Revenus dépassant les 30.000 francs : cotisation de solidarité comme les autres assujettis.

Rubriek	Wet van 28 maart 1960	Ontwerp
c) <i>sommige mandatarissen van private of publieke uitstellingen.</i>	Niet onderworpen.	Zelfde bijdrage als de personen die de pensioenleeftijd hebben overschreden.
C. <i>De Commissie der invorderingen.</i>	De Commissie der invorderingen kan vrijstelling of vermindering verlenen van de pensioenbijdragen maar de rechten op pensioen zijn slechts gevrijwaard indien de bevoegde Commissie van openbare onderstand tussenkomt.	Bij beslissing van de Commissie der invorderingen houdende vrijstelling of vermindering der bijdragen, zijn de rechten op pensioen automatisch gevrijwaard.
3. <i>De renten.</i>	De ouderdomsrenten worden gevestigd in een stelsel van individuele kapitalisatie, de weduwenrenten, gelijk aan 40 % van de ouderdomsrente, in een stelsel van collectieve kapitalisatie.	1. De sectoren « rustpensioen » en « overlevingspensioen » worden verbonden. 2. De weduwenrente is gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente.
4. <i>De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.</i>	1. Omvat de activiteits- en de inactiviteitsperiodes. 1. Wordt bewezen vóór 1954 door alle rechtsmiddelen, getuigen uitgezonderd, vanaf 1954 door stortingen.	1. De mogelijkheid is voorzien de studieperiodes vóór 1954 te regulariseren. 2. Het uitvoeringsbesluit kan een stelsel van voortgezette verzekering invoeren voor diegenen die, ingevolge een geval van overmacht, hun activiteit hebben moeten stopzetten. 3. De stortingen voor de jaren 1954 tot 1956 zijn niet meer vereist. 4. Speciale bewijisleveringsmodaliteiten kunnen voorgeschreven worden voor de helpers en de weduwen wat betreft de loopbaanperiode vóór 1941.
A. <i>Loopbaan.</i>		
B. <i>Bedrag.</i>	<i>Rustpensioen.</i> 1. <i>Gehuwde mannen.</i> 65 jaar : 21.000 frank. 66 jaar : 23.000 frank. 67 jaar : 25.000 frank. 2. <i>Alleenstaande mannen.</i> 65 jaar : 14.000 frank. 66 jaar : 15.300 frank. 67 jaar : 16.600 frank. 3. <i>Vrouwen.</i> 60 jaar : 14.000 frank. 61 jaar : 15.300 frank. 62 jaar : 16.600 frank. <i>Overlevingspensioen.</i> 1. Weduwen die de leeftijd van 65 jaar niet bereikt hebben : 10.500 frank. 2. Weduwen die 65 jaar zijn of meer : 14.000 frank.	<i>Rustpensioen.</i> 1. <i>Gehuwde mannen.</i> 65 jaar : 24.000 frank. 66 jaar : 25.000 frank. 67 jaar : 26.000 frank. 2. <i>Alleenstaande mannen.</i> 65 jaar : 16.000 frank. 66 jaar : 16.700 frank. 67 jaar : 17.400 frank. 3. <i>Vrouwen.</i> 60 jaar : 16.000 frank. 61 jaar : 16.700 frank. 62 jaar : 17.400 frank. <i>Overlevingspensioen.</i> 16.000 voor alle weduwen.
C. <i>Berekening van het pensioen in functie van de loopbaan.</i>	Twee modaliteiten van toekenning : 1. Het pensioen voor een volledige loopbaan. 2. Het zuiver proportioneel pensioen met bonificatie van $\frac{1}{45}$ ($\frac{1}{40}$) per storting als vrij-verzekerde.	Vier modaliteiten van toekenning. 1. Het pensioen voor een volledige loopbaan. 2. Het pensioen voor een $\frac{4}{5}$ loopbaan als zelfstandige. 3. Het pensioen dat toegekend wordt wanneer in een andere sector het pensioen voor een gemengde loopbaan wordt verleend. 4. Het zuiver proportioneel pensioen. Bij deze laatste modaliteit is in geen bonificatie meer voorzien wegens stortingen als vrij-verzekerde. De nieuwe regelen sluiten aan bij de wijzigingen die in de stelsels der loontrekkenden werden aangebracht.
1. <i>Rustpensioen.</i>		De toekenningsvoorwaarden van het rustpensioen enerzijds en van het overlevingspensioen anderzijds worden gelijkgeschakeld. Indien slechts een gedeelte van het rustpensioen werd toegekend zal de breuk die dit gedeelte uitdrukt dezelfde zijn bij toekenning van het overlevingspensioen.
2. <i>Overlevingspensioen.</i>		

Rubrique	Loi du 28 mars 1960	Projet
c) certains mandataires d'établissements privés ou publics.	Non-assujettis.	Même cotisation que les personnes ayant dépassé l'âge de la pension.
C. La Commission des recouvrements.	La Commission des recouvrements peut accorder l'exemption ou la réduction des cotisations de pension, mais les droits à la pension ne sont sauvegardés que si la Commission d'assistance publique compétente intervient.	En cas de décision de la Commission des recouvrements portant exemption ou réduction des cotisations, les droits à la pension sont automatiquement sauvegardés.
3. Les rentes.	Les rentes de retraite sont constituées dans un système de capitalisation individuelle, les rentes de veuve, égales à 40 % de la rente de retraite, dans un système de capitalisation collective.	1. Les secteurs « pension de retraite » et « pension de survie » sont fusionnés. 2. La rente de veuve est égale à 50 % de la rente de retraite.
4. Les prestations à charge de l'Office National.	1. Comprend les périodes d'activité et d'inactivité. 2. Est prouvé, antérieurement à 1954, par toute voie de droit, témoins exceptés; à partir de 1954, par les versements.	1. La possibilité est prévue de régulariser les périodes d'étude antérieures à 1954. 2. L'arrêté d'exécution peut prévoir un régime d'assurance continuée pour ceux qui, par suite d'un cas de force majeure, ont dû cesser toute activité. 3. Les versements pour les années 1954 à 1956 ne sont plus exigés. 4. Des modes de preuve particuliers peuvent être prévus au profit des aidants et des veuves pour la période de la carrière antérieure à 1941.
A. Carrière.		
B. Montant.	<i>Pension de retraite.</i> 1. Hommes mariés. 65 ans : 21.000 francs. 66 ans : 23.000 francs. 67 ans : 25.000 francs. 2. Hommes isolés. 65 ans : 14.000 francs. 66 ans : 15.300 francs; 67 ans : 16.600 francs. 3. Femmes. 60 jaar : 14.000 francs. 61 jaar : 15.300 francs. 62 jaar : 16.600 francs. <i>Pension de survie.</i> 1. Veuves qui n'ont pas encore atteint l'âge de 65 ans : 10.500 francs. 2. Veuves âgées de 65 ans ou plus : 14.000 francs.	<i>Pension de retraite.</i> 1. Hommes mariés. 65 ans : 24.000 francs. 66 ans : 25.000 francs. 67 ans : 26.000 francs. 2. Hommes isolés. 65 ans : 16.000 francs. 66 ans : 16.700 francs. 67 ans : 17.400 francs. 3. Femmes. 60 ans : 16.000 francs. 61 ans : 16.700 francs. 62 ans : 17.400 francs. <i>Pension de survie.</i> 16.000 francs pour toutes les veuves.
C. Calcul de la pension en fonction de national.	Deux modalités d'attribution : 1. La pension pour une carrière complète. 2. La pension purement proportionnelle avec bonification de 1/45 (1/40) par versement en qualité d'assuré libre.	Quatre modalités d'attribution : 1. La pension pour une carrière complète. 2. La pension pour une carrière de 4/5 en qualité de travailleur indépendant. 3. La pension accordée lorsque, dans un autre secteur, la pension pour une carrière mixte a été octroyée. 4. La pension purement proportionnelle. Cette dernière modalité ne prévoit plus de bonification pour versements en qualité d'assuré libre. Les nouvelles règles sont conformes aux modifications apportées aux régimes pour salariés.
1. Pension de retraite.		
2. Pension de survie.	Deux modalités d'attribution, qui diffèrent cependant de celles prévues pour la pension de retraite.	Les conditions d'attribution de la pension de retraite, d'une part, de la pension de survie, d'autre part, sont uniformisées. S'il n'est attribué qu'une quotité de la pension de retraite, la fraction exprimant cette quotité sera identique à celle prévue pour l'attribution de la pension de survie.

Rubriek	Wet van 28 maart 1960	Ontwerp
D. Het onderzoek naar de bestaansmiddelen.		
1. Algemeen Beginsel.	1. Het gedeelte van de bestaansmiddelen dat 12.500 frank (voor een gezin) of 8.000 frank (voor een alleenstaande) overtreft, wordt van het pensioen afgetrokken. 2. De aftrek gebeurt op gelijke wijze ongeacht het pensioen dat uit hoofde van de loopbaan kan worden toegekend.	1. Dezelfde buitenrekeningsstelling wordt behouden. 2. De aftrek wegens bestaansmiddelen staan echter in verhouding tot het gedeelte van het pensioen dat uit hoofde van de loopbaan kan worden toegekend.
2. Het onderzoek zelf.		
A. Onroerende goederen.	— Geen inkomen wordt aangerekend voor de bewoonde of geëxploiteerde goederen wanneer het unitair of lokaal kadastraal inkomen niet hoger is dan : 3.000 frank (gemeenten met min dan 5.000 inwoners). 3.500 frank (gemeenten met 5.000 tot min dan 30.000). 5.200 frank (gemeenten met 30.000 en meer). — Bij verhuring wordt een forfaitaire raming gedaan.	Geen vrijstellingen meer doch een abbatement wordt toegepast voor de woonhuizen. — Bij verhuring 3/4 van de werkelijke huurprijs met als minimum het kadastraal inkomen.
B. Roerende kapitalen.	Er wordt 5 % aangerekend op de werkelijke opbrengst indien deze hoger ligt. De tegemoetkoming als gebrekkige of verminkte ten voordele van de echtgenoot wordt aangerekend.	Er wordt 4 % aangerekend op de werkelijke opbrengst indien deze hoger ligt. Deze tegemoetkoming wordt niet meer in rekening gebracht. De aanvrager bekomt het pensioen als alleenstaande.
C. Afstand.	— Deze wordt aangerekend tot beloop van 6 % van de verkoopwaarde. — Wanneer het kadastraal inkomen van al de goederen (in eigendom en afgestaan) lager is dan de bedragen hoger vermeld, wordt niets aangerekend. — Gedurende 10 jaar wordt de volledige verkoopwaarde aangerekend.	— Slechts 4 % van de verkoopwaarde wordt in rekening gebracht. — De vrijstellingen worden afgeschaft. — De Koning kan voorzien dat abbatementen kunnen toegepast worden op de verkoopwaarden.

5. De Staatstussenkomsten.

De tussenkomst ten laste van de Staat wordt, in vergelijking met deze die voorzien is door de wet van 28 maart 1960, permanent verhoogd met 360 miljoen per jaar.

Daarenboven zal de Schatkist vijf jaar, vanaf 1963, supplementair 50 miljoen per jaar storten om de Rijksdienst te helpen de last te dragen van de onbepaald vrij-verzekerden.

Rubrique —	Loi du 28 mars 1960 —	Projet —
D. <i>L'enquête sur les ressources.</i>		
1. <i>Principe général.</i>	1. La partie des ressources qui excède 12.500 francs (pour un ménage) ou 8.000 francs (pour un isolé), est déduite de la pension. 2. La déduction s'opère uniformément, quelle que soit la pension allouable du chef de la carrière.	1. Les mêmes modalités en ce qui concerne la prise en considération sont maintenues. 2. La déduction en raison de l'existence de ressources est toutefois proportionnelle à la quotité de la pension allouable du chef de la carrière.
2. <i>L'enquête elle-même.</i>		
A. <i>Biens immobiliers.</i>	On ne tient compte d'aucun revenu pour les biens occupés ou exploités dont le revenu cadastral unitaire ou global n'excède pas : 3.000 francs (dans les communes de moins de 5.000 habitants); 3.500 francs (dans les communes de 5.000 à moins de 30.000 habitants); 5.200 francs (dans les communes de 30.000 habitants et plus). — En cas de location, il est établi une estimation forfaitaire.	Plus d'exonération, mais il est appliqué un abattement pour les maisons d'habitation. — En cas de location, $\frac{3}{4}$ du prix de location réel, avec comme minimum le R. C.
B. <i>Capitaux mobiliers.</i>	Il est porté en compte une somme égale à 5 % de ces capitaux ou le revenu réel si celui-ci est supérieur. Il est tenu compte de l'indemnité accordée à l'épouse en tant qu'estropiée ou mutilée.	Il est porté en compte une somme égale à 4 % de ces capitaux ou le revenu réel si celui-ci est supérieur. Il n'est plus tenu compte de cette indemnité. Le demandeur obtient la pension d'isolé.
C. <i>Cessions.</i>	— Celles-ci sont portées en compte à concurrence de 6 % de la valeur vénale. — Lorsque le revenu cadastral de tous les biens (en propriété et cédés) est inférieure aux montants mentionnés ci-dessus, rien n'est porté en compte. — Pendant une période de 10 ans, l'entière de la valeur vénale est portée en compte.	— Il n'est porté en compte que 4 % de la valeur vénale. Les immunisations sont supprimées. — Le Roi peut prévoir la possibilité d'appliquer les abattements sur la valeur vénale.

5. *Les interventions de l'Etat.*

Comparé à ce qui était prévu par la loi du 28 mars 1960, l'intervention à charge de l'Etat est augmentée, d'une façon permanente, de 360 millions par an.

D'autre part, le Trésor public versera, à partir de 1963, et pendant cinq ans, un supplément de 50 millions par an en vue d'aider l'Office national à supporter la charge des assurés libres indéterminés.

BIJLAGE 2.

Ontvangsten en uitgaven van het pensioenstelsel.

§ 1. — De ontvangsten.

A. — De Staatstussenkomst.

De tussenkomst van de Staat aan indexcijfer 110 bedraagt:

1963 (2 ^{de} semester)	689.906.250
1964	1.407.375.000
1965	1.434.937.500
1966	1.462.500.000
1967	1.490.062.500

Herinneren we:

1. Dat de Staatstussenkomst 250 miljoen omvat die bestemd zijn voor het delgen van de schuld buiten het stelsel.

Om deze reden wordt dit deel van de Staatstussenkomst niet opgenomen in de tabel der ontvangsten en uitgaven. Daarentegen worden de financiële lasten, die betrekking hebben op de schulden buiten het stelsel, ook niet in aanmerking genomen bij de uitgaven.

2. Dat de Staat aan het stelsel der zelfstandigen gedurende vijf jaar een forfaitair bedrag van 50 miljoen zal storten ten einde dit stelsel de last van de onbepaald vrijverzekerden te helpen dragen.

B. — De bijdragen.

De bijdragen werden berekend op grond van de verdeling per inkomstenschijven bezorgd door de pensioenkassen en de Rijksdienst.

1. Deze verdeling moest nochtans gewijzigd worden met het oog op het berekenen van de weerslag van de verhoging van het niveau der inkomsten vanaf hetwelke een solidariteitsbijdrage als toekomstige activiteit zal geëist worden.

2. De verdeling per inkomstenschijven werd verlengd tot 270.000 fr.

De grafische voorstelling van de verdeling der onderworpenen per inkomstenschijven uit hoofde van een hoofdactiviteit als zelfstandige in de zin van de huidige wet, vertoont de vorm van een exponentiële functie die zich nader precieert van de laatste schijven.

Zo werd verondersteld dat van de schijf met als bovengrens 140.000 frank de opeenvolgende aantallen onderworpenen de termen zijn van een dalende meetkundige reeks met als reden 0,86.

Deze laatste werd onder meer berekend naar een statistiek omtrent de verdeling der zelfstandigen naar inkomsten aangelegd door het Nationaal Instituut van de Statistiek op grond van steekproeven in verband met het boekjaar 1960 (inkomsten van 1959).

De verdeling per schijven boven de 120.000 frank zou de volgende zijn:

Inkomsten per schijven	Effectief der onderworpenen
140.000 tot 150.000	5.903
150.000 tot 160.000	5.077
160.000 tot 170.000	4.366
170.000 tot 180.000	3.755
180.000 tot 190.000	3.229
190.000 tot 200.000	2.777
200.000 tot 210.000	2.388
210.000 tot 220.000	2.054
220.000 tot 230.000	1.766
230.000 tot 240.000	1.519
240.000 tot 250.000	1.306
250.000 tot 260.000	1.123
260.000 tot 270.000	966
meer dan 270.000	14.177

3. Het totaal effectief der zelfstandigen die de pensioenleeftijd niet bereikt hebben, zonder rekening te houden met deze die minder dan 20 jaar oud zijn noch met sommige mandatarissen die niet onderworpen

ANNEXE 2.

Recettes et dépenses relatives au régime des pensions.

§ 1^{er}. — Les recettes.

A. — L'intervention de l'Etat.

A l'indice 110 l'intervention de l'Etat s'élève à:

1963 (2 ^e semestre)	689.906.250
1964	1.407.375.000
1965	1.434.937.500
1966	1.462.500.000
1967	1.490.062.500

Rappelons:

1. Que l'intervention de l'Etat comprend 250 millions qui sont destinés à l'apurement de la dette à l'extérieur du régime.

Dans ces conditions cette part de l'intervention de l'Etat ne sera pas reprise dans le tableau des recettes et dépenses. En revanche les charges financières afférentes aux emprunts à l'extérieur du régime ne figurent pas dans les dépenses.

2. Que l'Etat versera au régime des indépendants une somme forfaitaire de 50 millions pendant cinq ans afin d'aider ce régime à supporter la charge des assurés libres indéterminés.

B. — Les cotisations.

Le calcul des cotisations a été effectué sur la base de la répartition par tranches de revenus fournie par les caisses de pension et par l'Office national.

1. Cette répartition a cependant dû être modifiée en vue du calcul de l'incidence du relèvement du niveau des revenus, à partir duquel une cotisation de solidarité sera exigée de la part des travailleurs qui exercent une activité d'indépendant à titre complémentaire.

2. La répartition par tranche de revenus a été prolongée jusqu'au palier de 270.000 francs.

Le graphique de la répartition par tranches de revenus se rapportant aux personnes, assujetties en vertu d'une activité principale d'indépendant au sens de la loi, présente la forme d'une fonction exponentielle qui se précise pour les dernières tranches de revenus.

Ainsi il a été supposé qu'à partir de la tranche ayant comme limite supérieure le palier de 140.000 francs, les nombres successifs des assujettis sont les termes d'une progression géométrique décroissante dont la raison est 0,86.

Cette dernière a été calculée notamment en fonction d'une statistique établie par sondage pour l'exercice 1960 (revenus de 1959) par l'Institut national de statistique relative à la répartition des indépendants en fonction des revenus.

La répartition des tranches au-delà de 120.000 francs, serait la suivante:

Tranche de revenus	Nombre d'assujettis
140.000 à 150.000	5.903
150.000 à 160.000	5.077
160.000 à 170.000	4.366
170.000 à 180.000	3.755
180.000 à 190.000	3.229
190.000 à 200.000	2.777
200.000 à 210.000	2.388
210.000 à 220.000	2.054
220.000 à 230.000	1.766
230.000 à 240.000	1.519
240.000 à 250.000	1.306
250.000 à 260.000	1.123
260.000 à 270.000	966
plus de 270.000	14.177

3. Le nombre total des travailleurs indépendants n'ayant pas atteint l'âge de la retraite, compte non tenu des moins de 20 ans ainsi que de certains mandataires non assujettis à la loi du 28 mars 1960, est

waren aan de wet van 8 maart 1960, wordt geraamd op ten minste 680.000 nadat de opsporing der weerspanningen zal beëindigd zijn.

4. Wat betreft de onderworpenen die de pensioenleeftijd bereiken hebben en die een zelfstandige activiteit voortzetten, werd het aantal vastgesteld op basis van de verdeling per leeftijd van de onderworpenen aan de wet betreffende de gezinsvergoedingen voor niet-loontrekkenden, rekening houdend met de verhouding tussen het aantal zelfstandigen onderworpen aan de pensioenwet en het overeenkomstig aantal van diegenen die bijdragen in het stelsel der gezinsvergoedingen.

Vermoedelijk aantal onderworpenen:

Mannen	53.975
Vrouwen	17.900
	71.875

5. Het aantal onderworpenen beneden de 20 jaar werd geraamd op 1.500.

Er wordt anderzijds verondersteld dat ze de bijdrage zullen betalen voorzien bij begin van activiteit, dit is 1.500 frank.

6. Het aantal mandatarissen van sommige openbare en private instellingen wordt geraamd op 10.000 op grond van de gegevens van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Tabel van de opbrengst der bijdragen.

	Kapitalisatie	Repartitie
1. Aangeslotenen bij een pensioenkas: 5 % op de inkomsten begrengd tot 120.000 frank ... fr.	1.087.521.704	619.506.054
2. Solidariteitsbijdragen op de inkomsten beperkt tot 120.000 fr. verschuldigd door de personen die aangesloten zijn bij de Voorzorgskas der advocaten of die een onroerend goed of een levensverzekering hebben aangewend	—	67.590.000
3. Bijberoepen	—	7.183.499
4. Solidariteit van 1 % op het gedeelte der inkomsten dat 120.000 frank te boven gaat	—	46.242.550
5. Onderworpenen die de pensioenleeftijd hebben bereikt	—	78.998.543
6. Onderworpenen die minder dan 20 jaar oud zijn	1.500.000	750.000
7. Beheerders en mandatarissen die niet onderworpen waren aan de wet van 28 maart 1960	—	10.988.697
	1.089.021.704	831.259.343

C. — *Interesten der beleggingen waartoe door de pensioenkassen werd overgegaan en realisaties.*

Het gaat hier om de interesten voortgebracht door de beleggingen buiten het stelsel krachtens de wet van 30 juni 1956 en om de realisaties die op deze beleggingen betrekking hebben (terugbetalingen in kapitaal).

De vooruitzichten terzake werden opgemaakt op grond van de inventaris van bovenbedoelde beleggingen.

§ 2. — De uitgaven.

A. — *Werkingskosten van de R. P. Z.*

Deze werkingskosten werden constant gehouden in de veronderstelling dat een rationalisatie in de administratieve taken, die onder meer kan voortspuiten uit het feit dat de R. P. Z. zelf het algemeen repertorium zal bijhouden, de verhoging der lasten aan wedden en de lasten verbonden aan de oprichting van de Dienst der gemengde loopbanen zal compenseren.

censé atteindre au moins 680.000 lorsque l'opération de dépistage des réfractaires sera terminée.

4. Quant aux assujettis ayant atteint l'âge de la retraite et continuant leur activité indépendante, leur nombre a été déterminé sur la base de la répartition par âge des assujettis à la loi relative aux allocations familiales pour non-salariés, compte tenu du rapport existant entre le nombre de travailleurs indépendants, assujettis à la loi sur les pensions, et le nombre correspondant de personnes qui paient des cotisations sous le régime des allocations familiales.

Nombre présumé d'assujettis:

Hommes	53.975
Femmes	17.900
	71.875

5. Quant aux assujettis de moins de 20 ans, leur nombre est évalué à 1.500.

Il est supposé par ailleurs qu'ils paieront la cotisation « début d'activité », soit 1.500 francs.

6. Le nombre de mandataires de certains établissements publics et privés est, selon les données de l'Institut National de Statistique, évalué à 10.000.

Tableau du produit des cotisations.

	Capitalisation	Répartition
1. Affiliés auprès d'une Caisse de pension 5 % sur les revenus limités à 120.000 francs ... fr.	1.087.521.704	619.506.054
2. Cotisations de solidarité sur les revenus limités à 120.000 francs dues par les assurés qui sont affiliés auprès de la Caisse de Prévoyance des Avocats ou qui ont affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie	—	67.590.000
3. Professions complémentaires	—	7.183.499
4. Solidarité de 1 % sur la partie des revenus qui dépasse 120.000 francs	—	46.242.550
5. Assujettis ayant atteint l'âge de la retraite	—	78.998.543
6. Assujettis de moins de 20 ans	1.500.000	750.000
7. Administrateurs et mandataires non-assujettis à la loi du 28 mars 1960	—	10.988.697
	1.089.021.704	831.259.343

C. — *Intérêts des placements effectués par les Caisses de pension et réalisations.*

Il s'agit des intérêts produits par les placements en dehors du régime en vigueur en vertu de la loi du 30 juin 1956 et des réalisations se rapportant auxdits placements (remboursement en capital).

Les prévisions en cette matière ont été établies sur la base de l'inventaire des placements susvisés.

§ 2. — Les dépenses.

A. — *Les frais de fonctionnement de l'O. N. P. T. I.*

Ces frais de fonctionnement ont été maintenus au même niveau, en supposant qu'une rationalisation des tâches administratives résultant notamment du fait que l'O. N. P. T. I. tiendrait lui-même à jour le répertoire général, compenserait l'augmentation des charges représentées par les traitements et de celles, liées à la création du Service des carrières mixtes.

B. — *Werkingskosten van de pensioenkassen.*

De aangeduide bedragen gaan lichtjes omhoog gelet op de verhoging van het aantal uit te keren renten.

C. — *De renten.*

De vooruitzichten die daarop betrekking hebben, werden gemaakt vertrekkend van de gemiddelde rente waarop de nieuwe rentetrekken zullen gerechtigd zijn. Het aantal van deze laatsten werd bekomen door de sterftetabellen toe te passen op de verdeling per leeftijd, waarover wij beschikken.

D. — *De sociale uitgaven.*

De sociale uitgaven werden vastgesteld op basis van de meest recente statistieken, waarover de R. P. Z. beschikt in verband met de personen die op kosteloze voordelen gerechtigd zijn en rekening houdend inzonderheid met de verhoging van het aantal gepensioneerden, welke moet voortspruiten uit de nog in onderzoek zijnde dossiers, en met de overgang van 21.000 naar 24.000 frank.

§ 3. — *Tabel van ontvangsten en uitgaven.*

(in miljoenen frank en aan index 110).

1963 (2^e semester).

Ontvangsten :

Staat	565
Bijdragen	960
Beleggingen-realisaties	90

1.615

Uitgaven :

Sociale	1.418
Administratie R. P. Z.	95
Pensioenkassen	40
Renten	26

1.579

Saldo : + 36

1964.

Ontvangsten :

Staat	1.157
Bijdragen	1.920
Beleggingen-realisaties	170

3.247

Uitgaven :

Sociale	2.890
Administratie R. P. Z.	190
Pensioenkassen	82
Renten	70

3.232

Saldo : + 15

1965.

Ontvangsten :

Staat	1.185
Bijdragen	1.920
Beleggingen-realisaties	130

3.235

Uitgaven :

Sociale	2.910
Administratie R. P. Z.	190
Pensioenkassen	84
Renten	91

3.275

Saldo : — 40

B. — *Les frais de fonctionnement des caisses de pension.*

Les montants indiqués sont légèrement en hausse, étant donné l'augmentation du nombre de rentes à liquider.

C. — *Les rentes.*

Les prévisions qui les concernent ont été établies en partant de la rente molyenne pourront prétendre les nouveaux rentiers, le nombre de ces derniers étant obtenu en faisant application des tables de mortalité à la répartition par âge dont nous disposons.

D. — *Les dépenses sociales.*

Les dépenses sociales ont été établies sur base des statistiques les plus récentes dont l'O. N. P. T. I. dispose en ce qui concerne les personnes bénéficiant d'avantages gratuits, compte tenu notamment de l'augmentation du nombre de pensionnés qui résultera nécessairement de l'examen des dossiers en instance et compte tenu du passage de 21.000 à 24.000 francs.

§ 3. — *Tableau des recettes et dépenses.*

(en millions de francs et à l'indice 110.)

1963 (2^e semestre).

Recettes :

Etat	565
Cotisations	960
Placements-réalisations	90

1.615

Dépenses :

Sociales	1.418
Administration O. N. P. T. I.	95
Caisses de pension	40
Rentes	26

1.579

Saldo : + 36

1964.

Recettes :

Etat	1.157
Cotisations	1.920
Placements-réalisations	170

3.247

Dépenses :

Sociales	2.890
Administration O. N. P. T. I.	190
Caisses de pension	82
Rentes	70

3.232

Saldo : + 15

1965.

Recettes :

Etat	1.185
Cotisations	1.920
Placements-réalisations	130

3.235

Dépenses :

Sociales	2.910
Administration O. N. P. T. I.	190
Caisses de pension	84
Rentes	91

3.275

Saldo : — 40

1966.	
Ontvangsten :	
Staat	1.212
Bijdragen	1.920
Beleggingen-realisaties	120
	3.252
Uitgaven :	
Sociale	2.910
Administratie R. P. Z.	190
Pensioenkassen	86
Renten	115
	3.301
Saldo : - 49	

1967.	
Ontvangsten :	
Staat	1.240
Bijdragen	1.920
Beleggingen-realisaties	210
	3.370
Uitgaven :	
Sociale	2.900
Administratie R. P. Z.	190
Pensioenkassen	88
Renten	145
	3.323
Saldo : + 47	

N.B. — De saldi worden telkens per jaar aangegeven. Hieruit blijkt dat voor het geheel van het beheer het thesaurie-evenwicht — maar ook niets meer — verzekerd is.

1966.	
Recettes :	
Etat	1.212
Cotisations	1.920
Placements-réalisations	120
	3.252
Dépenses :	
Sociales	2.910
Administration O. N. P. T. I.	190
Caisses de pension	86
Rentes	115
	3.301
Solde : - 49	

1967.	
Recettes :	
Etat	1.240
Cotisations	1.920
Placements-réalisations	210
	3.370
Dépenses :	
Sociales	2.900
Administration O. N. P. T. I.	190
Caisses de pension	88
Rentes	145
	3.323
Solde : + 74	

N.B. — Les soldes sont, chaque fois, indiqués par année. Il appert de ceux-ci que la gestion, dans son ensemble, a la certitude — et rien de plus — d'un équilibre de sa trésorerie.

BIJLAGE 3.

**Antwoord van de heer Minister van de Middenstand
op de vraag van de heer Verbaanderd,
Volksvertegenwoordiger,
in verband met de pensioenkassen.**

1. Rol der pensioenkassen :

a) Het opmaken der inkomstenkaarten en het versturen ervan naar de verschillende controlediensten der belastingen, die het bedrag der netto-inkomsten, in verband met zelfstandige activiteiten, erop invullen;

b) Berekening der bijdragen op grond van deze kaarten; contacten met het Bestuur der belastingen in geval van betwisting nopens de opgegeven inkomsten;

c) Inning der bijdragen.

Zij innen zowel het deel dat bestemd is voor de kapitalisatie als het deel dat aan de Rijksdienst toekomt;

d) Tussenkost in het praegerechtelijk contentieux.

Bij niet-betaling van de bijdrage trachten de kassen betaling te bekomen door rappels en door een ingebrekestelling.

Ze maken ook de dokumenten op van de rappel langs deurwaarder die de gerechtelijke invordering voorafgaat;

e) Berekenen der renten gevestigd door de bijdragen, die bestemd zijn voor de kapitalisatie;

f) Uitkering der voorwaardelijke renten;

g) Bepalen der wiskundige reserves en reservefondsen;

h) Beheer van de beleggingen die zij buiten het stelsel deden ten tijde van de wetgeving van 30 juni 1956;

i) Opstellen der statistieken die het departement nuttig acht om de financiële toestand van het pensioenstelsel te kunnen volgen;

j) Sociale rol : verstrekken van inlichtingen aan de zelfstandigen in verband met de toepassing van de pensioenwetgeving.

2. Er zijn 16 pensioenkassen voor zelfstandigen : de A. S. L. K. en 15 vrije professionele of interprofessionele kassen.

3. De werkingskosten van de kassen beliepen in 1961 ongeveer 81,5 miljoen.

Aangezien de balansen voor het dienstjaar 1962 slechts tegen 30 juni 1963 moeten ingediend worden, is het juiste cijfer voor 1962 nog niet gekend.

ANNEXE 3.

**Réponse du Ministre des Classes moyennes
à une question posée par M. Verbaanderd,
Membre de la Chambre des Représentants,
au sujet des caisses de pension.**

1. Rôle des caisses de pension :

a) Etablir et envoyer des cartes-revenus aux différents contrôles des contributions, qui y indiquent les revenus nets provenant de l'exercice d'activités indépendantes;

b) Calculer les cotisations sur la base de ces cartes : contacts avec l'Administration des contributions en cas de contestations au sujet des revenus renseignés;

c) Percevoir les cotisations.

Les caisses perçoivent aussi bien la part de cotisation, destinée à la capitalisation, que celle qui revient à l'Office national;

d) Intervenir dans le contentieux préjudiciaire.

En cas de non-paiement de la cotisation, les caisses s'efforcent d'obtenir ce paiement par des rappels et par une mise en demeure.

Elles établissent également les documents nécessaires à la sommation par voie d'huissier, précédant le recouvrement par voie judiciaire;

e) Calculer les rentes, constituées par les cotisations destinées à la capitalisation;

f) Payer les rentes conditionnelles;

g) Etablir des réserves mathématiques et des fonds de réserve;

h) Gérer les placements effectués en dehors du régime sous l'empire de la législation du 30 juin 1956;

i) Etablir les statistiques que le département juge utiles pour suivre l'évolution de la situation financière du régime;

j) Rôle social : fournir des renseignements aux travailleurs indépendants au sujet de l'application de la loi de pension.

2. Il existe 16 Caisses de pension pour travailleurs indépendants : la C. G. E. R. ainsi que 15 Caisses libres, professionnelles ou interprofessionnelles.

3. Les frais de fonctionnement des Caisses de pension s'élevaient, en 1961, à environ 81,5 millions.

Les bilans pour l'exercice 1962 devant être déposés pour le 30 juin 1963 seulement, les chiffres exacts relatifs à 1962 ne sont pas encore connus actuellement.